

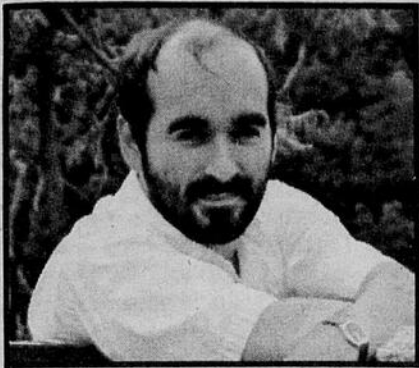
LeDroit

A

ARTS ET SPECTACLES

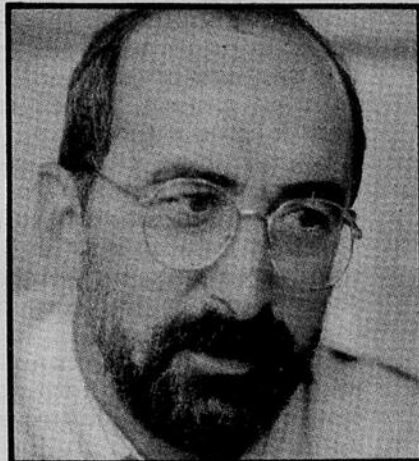


portrait



Les rêves d'André Massicotte — P. 3A

livres

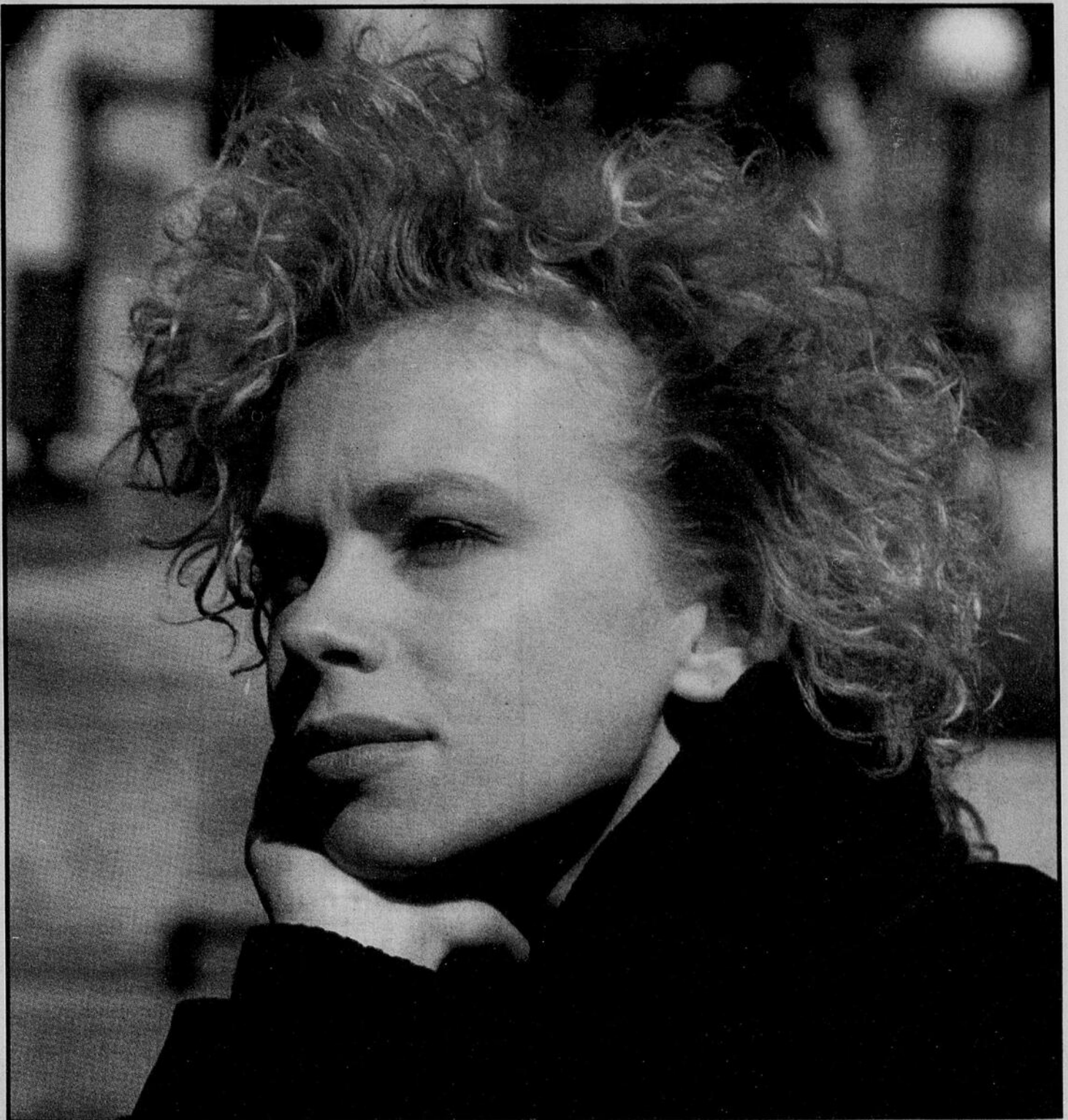


Claude Le Bouthillier et l'Acadie — P. 6A

danse



La provocation de la danse — P. 14A



Martine St-Clair, toute folle!

Page 15A



**POUR VOUS
AVANT TOUT**

Ça saute aux yeux!

**La consommation avec Alain Louis-Seize
les mardis et mercredis dès le 2 octobre, à 18h.**



**Radio-Canada
Ottawa-Hull 9**

DISQUES

Alain Bashung et «Novice»: étonnant

Claude Beauregard
LeDroit

ALAIN BASHUNG ★★★★★
Novice
Barclay/Polygram

À la première écoute, *Novice*, le nouveau disque d'Alain Bashung, étonne.

La voix est beaucoup plus contenue et la musique, dans l'ensemble, se rapproche davantage de ce que peut faire l'avant-garde britannique que du rock costaud de *L'arrivée du tour*.

Mais, il n'y a pas de doute: il s'agit certainement du meilleur disque de Bashung depuis un bon bout de temps et fort probablement d'une des meilleures parutions de l'année.

L'atmosphère éthylrique qui entoure la grande majorité des productions d'Alain Bashung laisse maintenant place, sur *Novice*, à une démarche musicale beaucoup plus actuelle... laissant ainsi encore beaucoup de place aux textes de Boris Bergman.

Ce dernier demeure égal à lui-même et fournit ici sa livraison habituelle de calembours et de jeu de mots plus ou moins faciles.

Mais, au-delà de ces petites prouesses de style (que certains adorent... et plusieurs détestent), Bergman livre ici une série de textes extrêmement solides.

Novice représente pour Alain Bashung un considérable pas en avant.

Et pour nous, humbles mélomanes, il s'agit d'une nouvelle bien réjouissante.

DAVID BOWIE ★★★★★
Sound + Vision
Ryko

Pour tous ceux qui ne jurent plus que par le disque compact, l'absence totale de l'oeuvre de David Bowie d'avant 1980 sur ce format était un véritable sacrilège.

C'est que Bowie, qui possédait les droits de ces enregistrements pour la sortie en disques compact, voulait créer un «événement» avec la sortie de ses vieux disques, un peu comme ce qui s'est passé avec les Beatles.

Sound + Vision marque, en quelque sorte, le coup d'envoi de ces rééditions.

Un coffret de trois cassettes ou disques compact (le coffret est aussi disponible en six 33 tours), *Sound + Vision* compte 46 pièces, dont 10 rares ou inédites.

Visuellement, le coffret est impressionnant.

La pochette «transparente» donne un effet tridimensionnel assez réussi.

De plus, David Bowie a bien choisi sa compagnie de disques. Ryko, un groupe américain, est au disque compact ce que Roll's Royce est à l'automobile.

Mais, il y a un hic. Le coffret ne s'attarde pas tellement aux plus grands succès de Bo-



Sound + Vision, malheureusement, caractérise parfaitement le David Bowie des dernières années: beaucoup de style, mais bien peu de substance.

TEARS FOR FEARS ★★

The Seeds Of Love
Fontana/Polygram

Malheur! Ils pensent! Les deux joyeux lurons de Tears For Fears, Curt Smith et Roland Orzabal, avaient certainement frappé un grand coup avec *Songs From The Big Chair*, leur parution précédente.

Mais la longue période entre cet album et *The Seeds Of Love* ne pouvait laisser prévoir que le pire, et c'est exactement ce qui est arrivé: un disque pompeux, chargé... et pleins de bonnes intentions.

Sowing The Seeds Of Love, une chanson qui tourne plus qu'abondamment à la radio, se veut un bel hommage à la musique des Beatles, et un hymne à l'amour fraternel que devraient semer toutes les créatures du genre humain.

Le problème, c'est que ces références aux Beatles sont tellement pesantes et le message du groupe tellement gros et naïf, que la chanson perd tout son sens (et son intérêt).

Bien que les autres pièces du disque ne sonnent pas vraiment comme *Sowing The Seeds Of Love*, les mêmes problèmes demeurent.

Et la présence intéressante de Oleta Adams, une chanteuse ayant un potentiel extraordinaire, ne peut pas sauver à elle seule cette bien triste entreprise.

Appréciation:
Remarquable ★★★★★
Excellent ★★★★★
Très bon ★★★
Bon ★★
Passable ★
Nul 0

PALMARÈS

CFUO 99,3 CABLE FM

- 1 (2) Riches et célèbres—Les Sattelites
- 2 (4) Oups...!—Les Tâches
- 3 (2) Menteur—Jean Leloup
- 4 (8) Cosmic Thing—The B-52's
- 5 (12) Do the Right Thing—Artistes divers
- 6 (15) Hot 'N' Cold—Ray Condo
- 7 (13) Sing or Die—Courage of Lassic
- 8 (20) Le grand...—Les Sheriff
- 9 (9) Gashed Senses & Crossfire—Front Line Assembly
- 10 (14) Fight For Love—54-40



- 1 (1) Steel Wheels—The Rolling Stones
- 2 (2) Alannah Myles—Alannah Myles
- 3 (5) Repeat Offender—Richard Marx
- 4 (6) Sunshine on Leith—The Proclaimers
- 5 (3) Full Moon Fever—Tom Petty
- 6 (8) Pump—Aerosmith
- 7 (4) The Indigo Girls—The Indigo Girls
- 8 (11) Brave & Crazy—Melissa Etheridge
- 9 (9) Now & Again—The Grapes of Wrath
- 10 (—) Seeds of Love—Tears for Fears

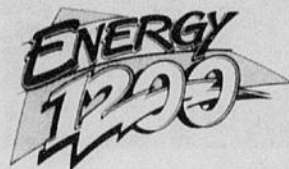
KTFF 104

français

- 1 (1) C'est la vie—Lavoine
- 2 (3) C'est écrit—Francis Cabrel
- 3 (4) Là-bas dans l'ombre—Roch Voisine
- 4 (5) Reste-là—Mario Pelchat
- 5 (10) Tabous—Marc Gabriel

anglais

- 1 (2) Keep on Movin'—Soul to Soul
- 2 (1) Right Here Waiting—Richard Marx
- 3 (5) Kisses on the Wind—Neneh Cherry
- 4 (98) Sowing the Seeds of Love—Tears for Fears
- 5 (11) Cherish—Madonna



- 1 (4) Heaven—Warrant
- 2 (1) Girl I Gonna Miss You—Milli Vanilli
- 3 (2) Black Velvet—Alannah Myles
- 4 (6) Joy & Pain—Rob Base & DJ. E.Z. Rock
- 5 (3) Don't Want to Lose You—Gloria Estefan

Promenades de
L'Outaouais
et Centre Rideau

En vedette cette semaine

899

L.J.
CAS.



ELTON JOHN
SLEEPING WITH THE PAST

1697

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

En vigueur
jusqu'au 7
octobre 1989

Music World

ARTS ET SPECTACLES

L'équipe des arts et spectacles

Journalistes permanents

Claude-Sylvie Lemery, chef de section
Marie-Eve Pelletier

Pupitre

Jules Labelle

Collaborateurs réguliers

Marie-Claire Girard, Suzanne Lafrenière, Andrée Poulin: littérature.
Claude Beauregard: disques. Jules Leblanc: rock. Eliane Gaudet,
Joanne Legault: arts visuels. Jean-Jacques Van Vlasselaer: musique clas-
sique. Ronald Carrière: vidéo et cinéma.



PORTRAIT

André Massicotte et le monde des cuivres...

De passionnants rêves musicaux

Joël-Denis Bellavance
LeDroit

OTTAWA Il a deux rêves qu'il chérit avec passion.

Son premier, qu'il dit pouvoir réaliser dans un avenir rapproché, est d'organiser un concours international des cuivres dans l'Outaouais.

«J'ai déjà fait des démarches et j'ai des appuis au niveau international et régional. Il ne me reste qu'à aller chercher le financement», dit-il d'un ton enthousiaste.

Son deuxième, certes le plus cher, est de voir l'Institut des cuivres du Québec, qu'il a fondé en 1985, devenir un jour une institution d'avant-garde reconnue, où l'on fera de la recherche pédagogique, où l'on enseignera, et qui sera ouvert à tous.

Ces rêves sont ceux d'André Massicotte, un homme dont l'expérience musicale est très variée, sinon globale. Agé de 32 ans seulement, il a déjà oeuvré dans le domaine de l'enseignement de la musique, dans la production ainsi que la diffusion.

La musique et la vie...

«La musique fait partie de ma vie depuis l'âge de huit ans. Elle m'a permis d'exprimer mon adolescence, de voyager, de rencontrer les maîtres de ce monde. Ça m'a aussi permis de gagner ma vie», relate-il.

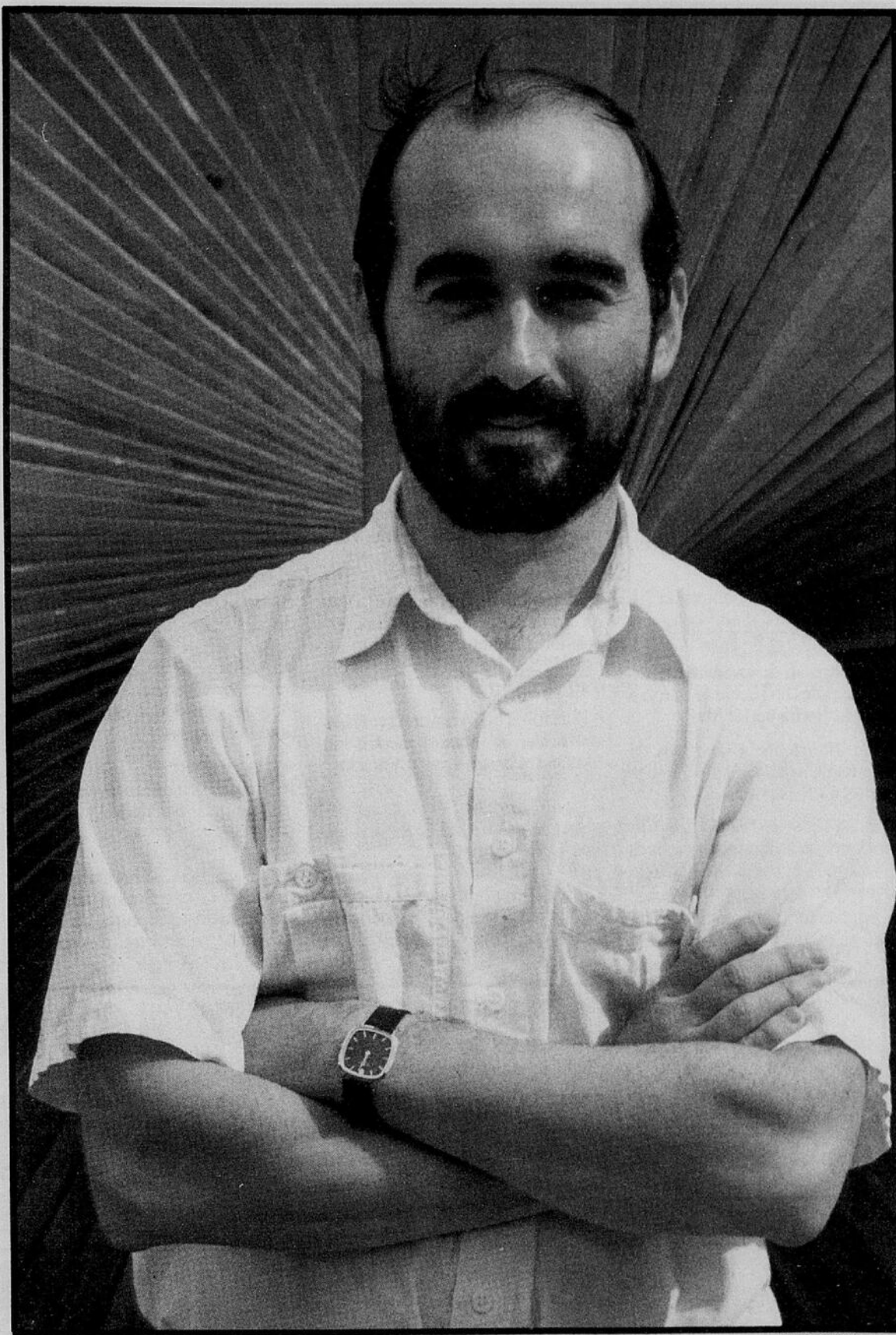
Demeurant à Hull depuis les 12 dernières années, André Massicotte est natif de Ville-de-la-Baie, au Saguenay. Son initiation à la musique s'est faite lorsqu'il participait aux diverses activités se déroulant au pensionnaire, lieu de résidence. L'année suivante, dans le cadre du Festival de musique du Québec, il remporte le troisième prix dans la catégorie des trompettes. Nul autre que Wilfrid Pelletier, l'un des plus grands chefs d'orchestre québécois, en était le juge.

Peu après son arrivée dans la région de la capitale, il enseigne à l'École de musique de l'Outaouais pendant quelques années. En 1985 et 1986, le trompettiste travaille à titre de spécialiste en musique pour les commissions scolaires de l'Outaouais-Hull et de la Vallée-de-la-Lièvre. Il enseigne également les secrets de l'instrument dans diverses autres institutions, dont notamment le Conservatoire de musique de Val-d'Or.

André Massicotte, qui a obtenu une maîtrise en interprétation de la trompette du Conservatoire de musique du Québec à Hull, est en outre impliqué dans plusieurs conseils d'administration d'organismes de musique sans but lucratif, tel que le Comité consultatif de développement des arts pour la ville de Hull.

Une vision, un potentiel

«Mon expérience variée me donne une vision globale du monde de la musique de l'Outaouais québécois, et c'est important pour te permettre de développer le potentiel musical de la région. Car j'y



FRANÇOIS ROY, LeDroit

André Massicotte: «Nous n'allons pas assez loin dans nos festivals. C'est trop régional. Il faut atteindre un niveau national et international...»

crois beaucoup au potentiel musical de l'Outaouais».

Il travaille maintenant depuis trois ans à Radio-Canada à titre de conseiller musical, et fait parfois ce qu'il appelle de la réalisation de relève. Ainsi, dit-il, sa grande implication dans le domaine musical fait en sorte qu'il n'a virtuellement plus le temps de trompeter.

Encore une fois cette année, inlassable, André Massicotte fait partie de l'organisation de la troisième édition de la *Journée internationale de la musique*. Le but de cet événement, qui animera tout l'Outaouais

jusqu'à dimanche, «est de faire une fête de la musique et de permettre aux organismes et aux musiciens d'avoir de la visibilité, de les faire connaître», de dire le musicien.

Un impact visible...

«C'est important de se regrouper afin d'avoir un impact sur la population. Avec tous les festivals qui se déroulent dans la région, il est difficile d'avoir une visibilité, d'où l'importance de cet événement», poursuit-il.

À long terme, ce dernier veut

faire de la *Journée internationale de la musique* un événement culturel majeur de l'Outaouais. Le thème de cette année est *Sur un air pur*, afin de s'associer au thème de l'environnement et de reprendre les préoccupations des gens, «car on les ressent aussi».

Sa grande expérience lui permet aussi d'être en mesure de souligner les bobos dont souffre le monde musical d'ici: «Quand on travaille dans le domaine musical de l'Outaouais, il faut toujours convaincre les politiciens locaux, et même provinciaux, que c'est économiquement viable à long terme de faire des acti-

vités culturelles, a-t-il fait valoir. Il y a donc beaucoup de travail de conscientisation à faire auprès des policiers et des compagnies pour ce qui est de l'importance des festivals et des événements culturels. Et c'est ce que tente de faire l'Institut des cuivres du Québec en présentant divers concerts dans l'Outaouais».

Un manque scandaleux

«Je crois au potentiel de la région, et ça vaut la peine d'investir, car c'est un investissement qui va payer à long terme. D'autant plus que lorsqu'une compagnie décide de s'installer dans une région, la qualité de vie culturelle que celle-ci a à offrir joue un grand rôle dans la décision finale», a-t-il renchéri.

«Ici, on n'a même pas de salle de spectacle régionale dans l'Outaouais. C'est scandaleux, puisque c'est un outil essentiel pour nos artistes locaux». Et pour assurer l'épanouissement international des artistes et musiciens québécois, affirme André Massicotte, il faut se servir du contexte géographique privilégié de l'Outaouais, région de la capitale nationale, pour ouvrir le Québec au reste du monde.

«Nous n'allons pas assez loin dans nos festivals. C'est trop régional. Il faut atteindre un niveau national et international. C'est la philosophie que je prône. Il y a eu du progrès pendant les dernières années, mais il y en a encore beaucoup de travail à faire».

En plus d'avoir fondé l'Institut des cuivres du Québec, dont le mandat est «de faire de la diffusion de la musique d'artistes québécois afin d'augmenter leur visibilité», André Massicotte a formé l'Ensemble de cuivres de Québec, en 1985, avec l'aide de son ami hullois, Alain Pontiroli. Les concerts donnés par l'Ensemble des cuivres du Québec reprendront en janvier, après une interruption d'un an.

À ses deux rêves mentionnés plus tôt s'ajoute le suivant: «Je veux que la musique prenne la place qui lui revient. On parle beaucoup de l'importance de la haute technologie. Mais la musique, c'est aussi de la haute technologie».

L'interium

LIBRAIRIE BOUTIQUE



La librairie de demain... aujourd'hui

SANTÉ ÉSOTÉRISME
PSYCHOLOGIE SPIRITUALITÉ

Ouvert le dimanche
12h à 16h 30

88, MONTCALM HULL (Qc)
(819) 776-6420

ARTS VISUELS

Les oeuvres de Vladislav Ehlers et de Michel Rovelas à l'Imagier

Personnages lunatiques et êtres tordus

«Lunatique», techniques mixtes sur bois de Vladislav Ehlers et acrylique sur papier de Michel Rovelas, au Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, à Aylmer. Jusqu'au 15 octobre.

Joanne Legault
collaboration spéciale

L'un est d'origine russe et habite l'Outaouais. L'autre est de la Guadeloupe, île des Caraïbes qui a été fortement secouée ces jours derniers par l'ouragan Hugo. Chacun

observe et enregistre la vie, la souffrance et l'angoisse. Personnages lunatiques aux regards inquisiteurs chez Vladislav Ehlers, êtres tordus chez Michel Rovelas, tous reflètent des individus en instance de devenir.

Vladislav Ehlers, qui n'a pu se détacher de ses racines slaves, nous propose des oeuvres hautement colorées. Ce n'est que tout récemment qu'il utilise l'aquarelle et la gouache, ayant surtout fait des dessins à l'encre. Il peint sur panneaux de bois qui ne servent plus: chaises,

planches, etc.

«Je ne suis ni mère, ni enfant; seulement la sage-femme qui aide à la naissance d'un mythe-réalité», écrit-il. Les oeuvres, où se mêlent poésie et symbolisme, se situent près de l'illustration. Une image nous est proposée: Ève et Adam, Loup-garou, hier et aujourd'hui, Lunatiques, etc. L'univers personnel, intimiste, de l'artiste y est révélé.

Chez Michel Rovelas, artiste gua-

deloupéen, on nous dépeint des êtres déchirés intérieurement. Réalisées sur du papier d'emballage, les peintures, à prime abord, peuvent se lire comme un tout. Toutefois, chaque tableau nous ramène vers une image d'individus, une image plus intimiste, une histoire de tout un peuple à forte population rurale, un pays qui n'échappe pas à la modernité.

«Le monde caraïbe est comme un puits étroit (étroitesse géogra-

phique) sombre et profond (profondeur du regard, potentialité socio-culturelle) zébré de fureur historique et remué lourdement par la modernité», écrit Michel Rovelas, qui n'a pu assister au vernissage.

L'ocre, utilisé abondamment dans ses peintures, souligne l'importance de la terre. Fortement impliqué sur les plans social et culturel en Guadeloupe, Michel Rovelas a, entre autres, fondé une école de dessin pour enfants et adultes.

Au programme des galeries en octobre

Eliane Gaudet
collaboration spéciale

Voici une liste de ce que présenteront musées et galeries au cours du mois qui suit.

- septembre 1989 à septembre 1990: **The Bus Project**, exposition d'affiches illustrant des oeuvres de neuf artistes d'Ottawa-Hull sur les autobus du transport en commun de la ville d'Ottawa.
- jusqu'au 22 octobre: **Jean-Philippe Dallaire et la tradition québécoise** à la galerie Montcalm
- jusqu'au 19 novembre: **Perspectives américaines: photographies de Joel Sternfeld** du Musée des beaux-arts du Canada
- jusqu'au 9 octobre: **Studios: Travaux en cours**, exposition collective organisée dans le cadre du Festival des arts d'Ottawa, à la Cour des arts d'Ottawa.
- jusqu'au 29 septembre: peintures et fusains de Frank Mulvey à la galerie L'Autre équivoque
- jusqu'au 15 octobre: acryliques sur papier de Michel Rovelas et techniques mixtes sur panneaux de bois de Vladislav Ehlers au centre d'exposition L'Imagier, à Aylmer
- jusqu'au 3 octobre: **David Sorenson: Oeuvres récentes**, une exposition d'huiles sur papier et sur toiles à l'École d'art d'Ottawa
- jusqu'au 11 octobre: **De-célébration**, une exposition regroupant des oeuvres de cinq artistes autochtones, à la galerie SAW
- jusqu'au 15 octobre: Dessins et oeuvres en bronze de Shokichi Sato, un sculpteur canadien d'origine japonaise, ainsi que des dessins et des estampes de Hélène Déry, au Centre d'exposition de Gatineau.
- jusqu'au 15 janvier: **Quel zoo!**, une exposition de caricatures d'hommes politiques, au Centre canadien de la caricature.
- 1er au 13 octobre: peintures, objets et tableaux en trois dimensions de Norman Laliberté à la galerie L'Autre équivoque
- 1er au 17 octobre: encres et peintures de Nisette-Denice, artiste française médaillée d'argent de la ville de Paris, à la galerie de l'Alliance française

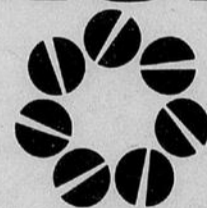
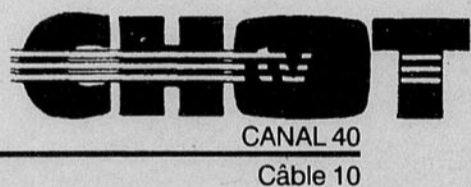
- 3 au 20 octobre: peintures grand format d'Adrien Asselin, un artiste de Hawkesbury, et oeuvres de Julie Nault, à la galerie de l'Université du Québec à Hull
- 4 au 22 octobre: oeuvres de Miguel Berlanga à la galerie Calligrammes
- 4 au 28 octobre: peintures de Sue Rogers au centre d'art contemporain Axe NEO-7
- 4 octobre au 5 novembre: eaux-fortes récentes de Richard Lacroix à la galerie Rodrigue Le May
- 5 au 27 octobre: eaux-fortes de Claire Cloutier à la galerie Eugène Racette, à Gloucester
- au 28 octobre: **The Garden**, une exposition de sculptures, peintures et vidéo réalisés par Sylvie Bélanger et Anne Devitt, à la galerie 101
- 6 au 25 octobre: photographies et installations de Cathy Gibson à la galerie Ufundi

- 6 octobre au 3 décembre: **Biennale canadienne d'art contemporain** au Musée des beaux-arts du Canada
- 12 octobre au 2 novembre: exposition d'oeuvres sur papier par des artistes de La Haye, à la Cour des arts d'Ottawa.
- 12 octobre au 9 novembre: «Valter Ponte: oeuvres sur papier», exposition mettant en vedette un artiste de Sao Paulo, Brésil, à l'École d'art d'Ottawa
- 12 octobre au 26 novembre: **Pièces télévisuelles de Samuel Beckett** au Musée des beaux-arts du Canada
- 15 au 27 octobre: oeuvres sur papier et toiles de John Eaton à la galerie L'Autre équivoque
- 16 au 27 octobre: oeuvres du peintre graveur Daragon à la galerie de l'école secondaire l'Escalade, à Rockland

- 18 octobre au 5 novembre: eaux-fortes et aquarelles de Gwen Dawson ainsi que des huiles sur papier de Christine Ashley Firth à la galerie Rodrigue Le May
- 18 octobre au 8 novembre: **Kijkhuis House**, une exposition organisée dans le cadre d'un échange culturel entre les villes d'Ottawa et de La Haye, à la galerie SAW
- 18 octobre au 19 novembre: peintures de Claudette Piché et de Georges Grassi au Centre d'exposition de Gatineau
- 22 au 30 octobre: oeuvres de Roger Cantin à la galerie Pierre Bernard
- 22 octobre au 12 novembre: oeuvres de Martine Savard ainsi que des dessins et sculptures de Pierre Lamarche au centre d'exposition L'Imagier, à Aylmer

- 23 octobre au 3 novembre: une installation de photographies réalisées par Marc Audette, à la galerie de l'école secondaire De-La-Salle
- 25 octobre au 13 novembre: estampes et techniques mixtes de Yvon Goulet ainsi que des photomontages de Marc Déchéne à la galerie de l'Université du Québec à Hull
- 26 octobre au 26 novembre: oeuvres de Pierre Lefebvre à la galerie Montcalm
- 26 octobre au mois d'avril: **Comparons nos méthodologies** à la Bibliothèque nationale du Canada
- 27 octobre au 15 novembre: dessins et peintures de Bob Boyer à la galerie Ufundi
- 29 octobre au 10 novembre: oeuvres sur papier et huiles de Renée Du Rocher à la galerie L'Autre équivoque

NOMINATIONS



Télévision
Quatre Saisons

cfgs-tv stéréo
Super 49/Câble 5
Ottawa-Hull
776-4949



Monsieur Gaston Lavoie, directeur général des stations CHOT-TV et CFGS-TV a le plaisir d'annoncer la nomination de Madame Chantal Landry à titre de directrice de la promotion de CHOT-TV et CFGS-TV. Elle est en fonction depuis le 1er septembre 1989.

Madame Landry est détentrice d'un baccalauréat en administration des affaires. Elle occupait depuis trois ans les fonctions d'adjointe au président-directeur général du groupe Radio Nord, entreprise qui possède et exploite cinq stations de radio et cinq stations de télévision, dont CHOT-TV et CFGS-TV.

Son expérience du milieu de la radiotélédiffusion, de même que sa connaissance et son implication dans la région d'Ottawa-Hull, permettront aux stations CHOT-TV et CFGS-TV d'atteindre leurs objectifs de haut standard promotionnel. Ses implications régionales sont principalement à titre de directrice au conseil d'administration de l'Association des diplômé(e)s de l'UQAH et à titre de membre du comité organisateur du Congrès de l'Association canadienne des radiofuseurs et télédiffuseurs de langue française (ACRTF) qui aura lieu à Montebello les 1, 2 et 3 octobre prochains.



Monsieur Gaston Lavoie, directeur général des stations CHOT-TV et CFGS-TV a le plaisir d'annoncer la récente nomination de Monsieur Robert Langdeau à titre de directeur du service de l'information de CHOT-TV et CFGS-TV.

Monsieur Langdeau possède de nombreuses années d'expérience en information. Auparavant, il était directeur de l'information de Radio Nord inc. à Rouyn-Noranda et responsable à ce titre des bulletins d'information diffusés à l'antenne des cinq stations de radio et des trois stations de télévision, propriété du groupe Radio Nord en Abitibi-Témiscamingue.

Son expérience et sa formation journalistiques constituent un atout important pour la qualité des bulletins de nouvelles de CHOT-TV et CFGS-TV, des émissions d'information comme «Le Quotidien», des émissions d'affaires publiques comme «Sans détour» que CHOT-TV réalise pour le compte du réseau TVA.

Pour approfondir la démocratie...

LeDroit

La télévision impressionne, la lecture permet d'approfondir.

La série télévisée intitulée «La lutte pour la démocratie» a déjà eu un impact et, avant qu'il ne s'estompe, le livre racontait déjà à son tour l'histoire de l'évolution de la démocratie. En introduction, Patrick Watson relate qu'en 1984, il pria un groupe de chercheurs et de cinéastes de le conseiller quant à la réalisation de la série télévisée.

Watson précise avoir visité environ 30 pays au cours d'une période de deux ans et demi. Il estime avoir parcouru plus de 800,000 kilomètres. La démocratie, selon le journaliste, se fonde sur la communication.

S'il s'est donné tout ce mal pour assembler ce dossier, c'est qu'il croit que télévision et livres jouent un rôle majeur en faisant découvrir le mode de vie des pays du monde entier, leurs aspirations politiques et les besoins personnels des citoyens.

Il est convaincu que ces découvertes ouvrent «progressivement, lentement, la voie à des arrangements entre les peuples».

La lutte pour la démocratie, Patrick Watson et Benjamin Barber, Québec/Amérique, 1988.

"Le théâtre moderne et le théâtre populaire nous arrivent d'un coup, Misako Watanabe nous y fait pénétrer brutalement par son jeu excessif jamais réaliste, son outrance à la fois sincère et stylisée. Elle est époustouflante."

Le Monde

MISAKO WATANABE dans
MAKE-UP 化粧

UNE PIÈCE EN DEUX ACTES POUR UNE ACTRICE

VENDREDI, 6 OCTOBRE, 20 H 00

(En japonais avec 'sur-titres' anglais)

SAMEDI, 7 OCTOBRE, 20 H 00

(En japonais avec 'sur-titres' français)

le Théâtre du Musée canadien des civilisations



BILLETS: 18\$
Billetterie 997 - MUSE ou
Ticketmaster 755 - 1111

Conseil des Arts Du Canada
Office des Tournees
Ford Canada Japon

FONDATION DU JAPON

Canadien SONY

MUSE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION HOTEL RAMADA

LANSLOWNE PRÉSENTE

Oktoberfest '89 pour aînés

en vedette
Walter Haulena
et son groupe
bavarois

Mardi 3 octobre

Centre municipal, Salons parc Lansdowne 15h à 23h

Billets: 5.00\$ en avance / 6.00\$ à l'entrée

billets sont disponibles { Bureau d'inscription, 875 rue Carling
Centre pour aînés, Churchill
Superviseurs des loisirs de Section (dans votre section)
parc Lansdowne

Présenté par le Service des loisirs et de la culture, Section des aînés et le parc Lansdowne

Gagnez un certificat-cadeau de \$500.00, gracieuseté de Via Vail

Une autre Activité Communautaire Recreative par le Parc Lansdowne

INFORMATION 564-1017 564-1501



À l'affiche :

Le premier empereur de Chine

Nouvel horaire

Fermé le lundi

Version française :

mardi, mercredi - 14h - 16h

jeudi, vendredi, samedi -

12h - 14h - 16h - 20h

dimanche - 12h - 14h - 16h

Version anglaise :

mardi, mercredi - 13h - 15h - 17h

jeudi, vendredi, samedi -

11h - 13h - 15h - 17h - 19h

dimanche - 11h - 13h - 15h - 17h

Billets disponibles chez
TicketMaster 755-1111 ou à
la billetterie du Musée.



TICKETMASTER

CINEPLUS

La seule sensation IMAX - OMNIMAX au monde

100, rue Laurier,
C.P. 3100, succursale B,
Hull (Québec) J8X 4H2

Canada

GRAND SPECTACLE DE PATINAGE

Banque Royale Champions sur glace

Un répertoire sensationnel de musique, des performances stupéfiantes, du patinage palpitant et beaucoup d'amusement. Venez voir les plus grands patineurs sur glace du monde au cours du programme le plus spectaculaire de l'année. Une partie de la recette ira au perfectionnement du patinage canadien.



Kurt Browning
Champion du monde 1989



Bary Beacom
Champion professionnel du monde 1988

BANQUE ROYALE



Association canadienne de patinage artistique



LONGINES WITTMAYER

De retour au Civic Centre d'Ottawa

Samedi le 7 octobre à 19 h 00

Billets 19 \$, 16 \$, 13 \$, disponibles à la billetterie

Visa/Mastercard acceptées (coûts additionnels)

Pour plus d'information sur les billets: 564-1490:

CFMO

CFRA

LIVRES

«Le Feu du mauvais temps», de Claude Le Bouthillier

La résistance des Acadiens

Marie-Ève Pelletier
LeDroit

OTTAWA «Le feu du mauvais temps, le titre comme tel, est basé sur une légende, celle d'un bateau en feu aperçu au loin par des marins. Plus ceux-ci tentent de s'en approcher, plus le bateau fantôme s'éloigne. L'apparition, selon l'histoire, est toujours suivi d'une forte tempête», d'expliquer Claude Le Bouthillier, auteur de *Le feu du mauvais temps*, paru chez Québec/Amérique.

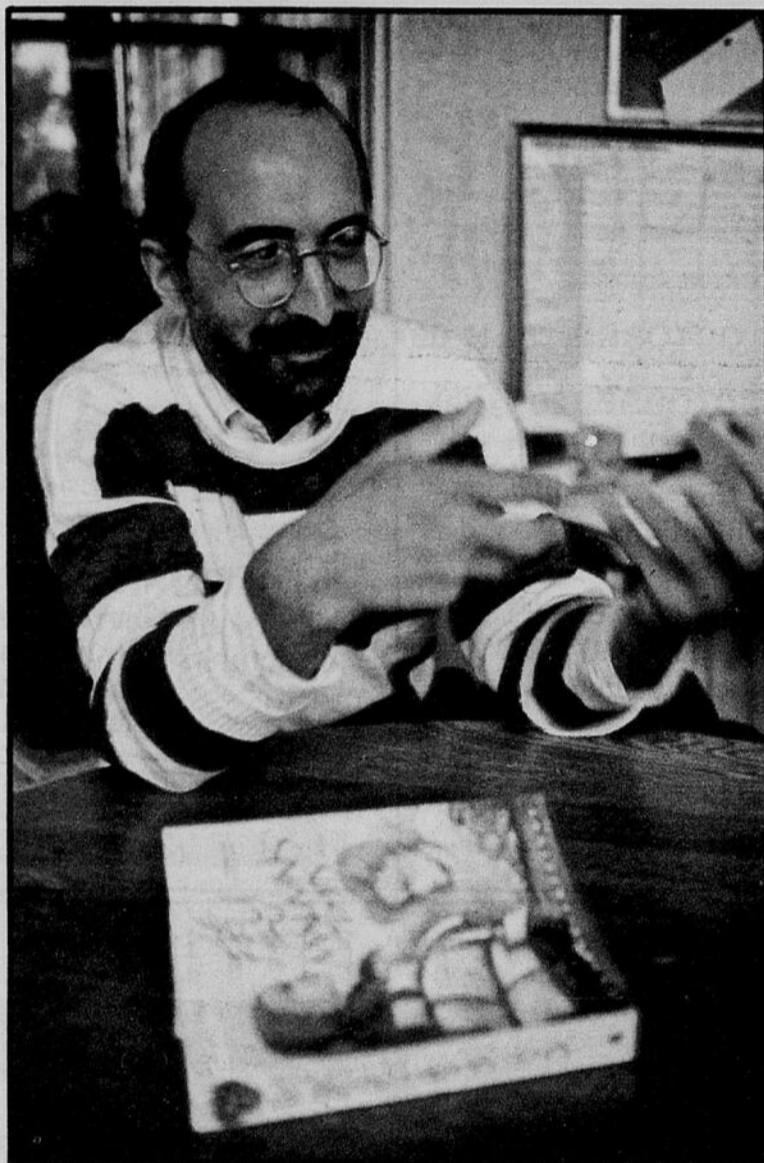
Le feu du mauvais temps, un roman volumineux dans lequel l'auteur, à travers des personnages colorés — de Joseph, véritable ancêtre de Claude Le Bouthillier, en passant par les Micmacs, Angélique et Émilie, pour évoluer vers les quelques générations à venir — évoque cette période de temps dur pour les Acadiens de la moitié du XVIIIe siècle qui tentent de résister à la déportation.

Un geste politique

Peiné par le peu d'oeuvres existant sur la déportation acadienne, une partie intense de notre histoire, l'auteur, portant en quelque sorte un geste politique, a eu envie, malgré les contraintes d'une recherche fastueuse et de l'assurance d'une véracité historique, d'écrire, de décrire et d'imaginer cette épopée.

«Par le biais d'un roman d'amour et d'aventure dans lequel surgit un trésor fabuleux, j'ai tout de même abordé l'histoire des Acadiens à travers la résistance et la lutte de l'identité», souligne Claude Le Bouthillier qui, avec cette grande saga historique et familiale, saura peut-être inspirer une série télévisée.

Psychologue de formation, l'au-



Claude Le Bouthillier: «Cela n'est pas toujours facile de cerner la psychologie des personnages, surtout lorsque ce sont des personnages féminins, des femmes que j'ai voulu... fortes, déterminées...»

teur, qui à une époque s'est dit confronté par le désir d'écrire et de continuer d'exercer sa profession, a désormais résolu ce conflit inté-

leur, ayant trouvé, par le biais de la consultation en bureau privé, un mode de vie convenant à ses deux champs d'intérêt.

Approfondir les personnages

«Je suis fasciné par le comportement humain. L'écriture romanesque me permet d'approfondir la personnalité de mes personnages, d'imaginer leurs pensées, leurs réactions dans un contexte historique bien différent. Ceci dit, cela n'est pas toujours facile de cerner la psychologie des personnages, surtout lorsque ce sont des personnages féminins, des femmes que j'ai voulu

par contre fortes, déterminées, munies des plus belles et grandes qualités», indique-t-il.

Vouant une belle passion à l'écriture, autre forme de communication pour le psychologue qu'il est, Claude Le Bouthillier entreprend prochainement un roman dont les thèmes de la mer, de la vie en mer et du délire religieux se rejoindront.

«On parle peu de la mer, de son langage, des modes de vie des gens qui la côtoient tous les jours, qui y vivent de belles aventures et des moments périlleux», de conclure l'auteur qui, aujourd'hui même, est présent pour une partie de la journée à la librairie du Village Place-Cartier, sur St-Joseph, à Hull.

LA LUTTE WWF EST DE RETOUR

AU CANAL 40 CÂBLE 10



Ne manquez pas l'émission «La lutte WWF», diffusée tous les samedis matins à 11 h, à l'antenne de CHOT-TV.

171, rue Jean Proulx
Hull (Québec) J8Z 1W5
770-1040

CHOT
CANAL 40
Câble 10

Le Choix
d'aujourd'hui.

BIENNALE CANADIENNE D'ART CONTEMPORAIN



Kim Adams
Lézard à deux têtes et un seul coupe (1987)

Photo: Douglas Curran
Gracieuseté de Galerie Christiane Chassay

Du 6 octobre au 3 décembre 1989
au Musée des beaux-arts
du Canada, Ottawa

Grande exposition d'art contemporain regroupant des oeuvres de 25 artistes des quatre coins du Canada.

Cette exposition a été réalisée grâce à l'appui généreux de Xerox Canada Inc.

Transport des artistes assuré par Air Canada.

Les Services éducatifs présentent des rencontres avec les artistes, des causeries et des conférences, offertes gratuitement.
Renseignements: 990-8049

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada

380, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

ARTS VISUELS

L'oeuvre de Leclerc vue par Fernand Labelle

Marie-Ève Pelletier
LeDroit

OTTAWA De passage dans la région après de longues années d'absence, le peintre Fernand Labelle, originaire de Cornwall, revient aux sources pour présenter un livre d'art dont il signe les illustrations, *À la recherche du pays de Félix Leclerc*.

Voulant rendre hommage à sa façon au père de la chanson québécoise, le peintre, amant de la nature, des saisons, s'est inspiré de Félix Leclerc en illustrant sur toile la première oeuvre du chansonnier, écrite à La Tuque lorsque ce dernier avait 18 ans. La chanson *Notre sentier* est ainsi décomposée en 24 tableaux dépeignant chacun l'interprétation qu'en a fait Fernand Labelle.

«J'avais envie d'exprimer mon admiration pour Félix Leclerc, de rendre hommage à notre Jean Lafontaine. Très profond, philosophe, empreint des valeurs essentielles, Félix a toujours compris, écrit et chanté le vrai sens de la vie. C'est pourquoi, dans ces 24 tableaux, j'ai essayé de rendre avec harmonie, équilibre, et sérénité, des images témoignant de la force, de la beauté des textes de cet homme qui, avec des mots, des mélodies, a su faire transparaître sa simplicité, son authenticité», avoue Fernand Labelle.

Pendant près d'un an, sept jours sur sept, avant même qu'on ne soupçonne la mort du poète, Fernand Labelle, à La Tuque, en Mauricie ou à l'occasion de l'île d'Orléans, s'est imprégné des idées d'un autre, s'est laissé envahir, quoique la chose fut parfois laborieuse, par des images qui lui parlaient, qui traduisaient sa perception en peinture

des couplets de *Notre sentier*.

Ayant quitté la région depuis plus de 20 ans, après ses études en économie et politique à l'Université d'Ottawa, il part étudier à la Sorbonne de Paris. «C'est au cours de ce séjour que j'ai découvert ma véritable passion pour l'art, pour ensuite, à mon retour au pays, en 1960, me consacrer entièrement à la peinture».

Installé maintenant dans les Laurentides, la nature est devenue une source d'inspiration inépuisable.

«C'est du coeur que je peins des paysages d'hiver et d'été brossés à l'huile, la plupart du temps isolé quelque part en nature. Les saisons, la nature, sont de belles leçons de vie. Elles expriment l'éternel recommencement, une beauté que j'ai envie de faire découvrir, une lumière que j'ai envie de partager à travers mes oeuvres», de confier le peintre.

Depuis 26 années de carrière, les tableaux de Fernand Labelle ont voyagé dans une vingtaine de pays. Dans les quelques jours qui suivent,

l'artiste s'envole vers Albi, en France, ses 24 oeuvres illustrant le livre d'art étant exposées à compter du 6 octobre au Palais de la Berbie, lieu qui abrite le célèbre musée Toulouse-Lautrec, le tout couronné, le 13 octobre, à Paris, par un lancement de *À la recherche du pays de Félix Leclerc*, livre d'art appuyé par un texte de Claude Jasmin et de Marcel Brûillard, fidèle ami du peintre. Par cette reconnaissance, Fernand Labelle devient le premier peintre canadien à être invité dans

les espaces illustres du Toulouse-Lautrec.

Après une tournée en France avec ses 24 toiles, l'artiste se rend définitivement au Musée Elliott, à West Palm Beach, au printemps prochain. Également, il pourrait peut-être revenir dans la région dans les temps à venir, ayant approché la ville de Hull et la galerie Montcalm pour y exposer ses 24 peintures. Les oeuvres de Labelle succéderont-elles à l'exposition Dal-laire?



Centre national des Arts

National Arts Centre

MARTINE ST-CLAIR

FOLLE DE VOUS!



Nouveau spectacle depuis son triomphe à Paris dans Starmania



9 OCTOBRE

20:30 Opéra
21,50\$ 19,50\$ 17,50\$

WIM VANDEKEYBUS

de Belgique

dans
Les porteuses de mauvaises nouvelles



"La chorégraphie à haute tension" de Vandekeybus stupéfié par sa force explosive et par la violence avec laquelle les danseurs sautent, roulent et s'écrasent sur le sol dans un enchaînement d'une implacable précision."
- The Bulletin

MARDI 3 OCTOBRE
Théâtre 21:00
15\$, 20\$



dans la nouvelle version de

LA BELLE ET LA BÊTE

chorégraphiée par **Edouard Lock**

"Les danseurs, à la fois courageux et suicidaires sont prêts à s'abandonner sans craindre le prix à payer." - Le Devoir

une coproduction du Centre national des Arts

SAMEDI 7 OCTOBRE
Opéra 20:30 16\$ 21\$ 27\$

DJAZZEX COMPAGNIE DE BALLET JAZZ MODERNE

Débuts canadiens, coproduits par le CNA et la Ville d'Ottawa dans le cadre des échanges culturels entre Ottawa et La Haye, Pays - Bas.

Billets en vente dès lundi



"Un spectacle de danse formidablement enlevé qui éveille des résonances profondes."
- EINHovens DAGBLAD

VENDREDI 20 OCTOBRE
Opéra 20:30 16\$ 23\$ 27\$

Fortier Danse Création

DANS

LES MALES HEURES

SPECTACLE SOLO DE PAUL - ANDRÉ FORTIER

Une coproduction de Fortier danse - création et du Centre national des Arts

VENDREDI 20 et SAMEDI 21 OCTOBRE
STUDIO 20:00 15\$
BILLET EN VENTE DES LUNDI



3e SALON DU SKI ANNUEL

- * 50+ centres de CB Ont. Qué. VT NY
- * Prix étonnants de forfaits-vacances
- * Super écoulement d'inventaire de marchands locaux
- * Aubaines d'équipement neuf et usagé
- * Films de ski gratuits
- * Défilés de modes
- * Cliniques de mise au point et bien plus encore

CENTRE DES CONGRÈS

Vend. 29 sept. 15h-22h
Sam. 30 sept. 10h-21h
Dim. 1er oct. 10h-18h

ENTRÉE: 5,50 \$
Gratuit pour moins de 12 ans
1,00 \$ de rabais à chaque membre de votre groupe avec cette annonce



GUICHETS DU CNA



POINTS DE VENTE

755-1111

ENTRE LES LIGNES

«Les Versets sataniques»: pour les initiés

Interdit en Inde, au Pakistan, en Arabie et en Egypte, le livre a été brûlé sur la place publique en Angleterre. Il a suscité protestations, manifestations, émeutes et morts pour finalement provoquer une crise internationale, suite à l'appel au meurtre d'un Ayatollah gâcheux et despote. Proclamé «le plus célèbre de tous les livres du monde sans que personne l'ait lu», l'ouvrage s'intitule *Les versets sataniques*.

Le célèbre roman de l'écrivain anglo-indien Salman Rushdie est maintenant disponible en traduction française.

Mais attention! Ceux qui se procureront les *Versets* parce qu'ils sont attirés par le parfum de scandale ou l'aura de sacrilège qui entourent le livre, seront vite déçus. Il faut plus qu'un brin de voyeurisme ou une curiosité superficielle pour passer au travers du roman. La prose de Salman Rushdie exige du lecteur concentration et persévérance. Mélange étrange et désordonné du philosophique, du comique et du fantastique, le livre est long et complexe. Mais pour ceux qui aiment les défis, le jeu en vaut certainement la chandelle.

Dans l'intrigue principale du roman, à laquelle se greffent de multiples intrigues secondaires, deux comédiens indiens et musulmans survivent miraculeusement à l'explosion de leur avion. Cet accident déclenche une métamorphose chez les deux hommes, pour qui la vie ne sera plus jamais la même. S'ensuit alors un véritable feu roulant d'aventures, parfois loufoques, parfois tragiques. Chaque péripétie, alimentée d'humour noir et rehaussée de formules choc, suscite des oh! et des ah! d'étonnement, d'hilarité et surtout d'admiration devant une telle inventivité.

Le cadre de cette épopée rocambolesque: l'Inde et l'Angleterre. D'une plume crue et acerbe, Rushdie dépeint ces deux civilisations aux antipodes. L'intégrisme musulman, le terrorisme sikh, la superstition moyenâgeuse de l'Inde est décrite en parallèle à la brutalité policière, le racisme et le matérialisme à outrance de l'Angleterre.

Déchirés entre l'Inde et l'Angleterre, entre la mère-patrie et la patrie adoptive, les deux personnages principaux ne sont chez eux nulle part. Cette tragique réalité de l'im-

migrant, Salman Rushdie la raconte avec un réalisme poignant.

L'auteur se cache pour sauver sa peau

La multiplicité des styles, des intrigues, des thèmes et des personnages ne facilite guère la lecture des *Versets*. En outre, il faut une bonne connaissance de la culture indienne pour vraiment apprécier les références culturelles et nombreux jeux de mots de l'auteur. D'autant plus que l'éditeur n'a pas traduit ou même expliqué par des notes au bas de page les mots d'arabe ou d'ourdou parsemés dans le texte. Il faut donc deviner le sens de ces termes, introuvables dans le Petit Robert.

Les passages où il est question de l'islam sont les plus hermétiques pour un lecteur non-initié. Ce sont

ces mêmes passages qui ont coûté sa liberté à Salman Rushdie. Depuis que sa tête a été mise à prix, en février dernier, par le défunt Khomeiny, l'auteur a abandonné son domicile et tout semblant de vie normale pour se cacher et sauver sa peau.

La colère des Musulmans a été provoquée par un personnage des *Versets sataniques*. Dénommé Mahound, fondateur d'une religion, homme d'affaires arriviste et retors, ce personnage présente beaucoup de traits communs avec Mahomet, messager d'Allah et fondateur de l'islam.

Il est déplorable qu'à cause du fanatisme d'un vieil Ayatollah, les qualités littéraires des *Versets* aient été éclipsées par le contenu soi-disant explosif du roman. Car sur un livre de 585 pages, à peine une cin-

quantaine de pages traitent de l'islam. Se portant à la défense de son livre, Salman Rushdie a d'ailleurs maintes fois répété que les deux chapitres tant décriés n'étaient que de la fiction.

Derrière la grande liberté de style qui caractérise *Les versets sataniques* se cache assurément un long travail de création et de peaufinage. Salman Rushdie a donné carte blanche à son imagination et laissé les mots éclater en un feu d'artifice exaltant. Son livre mérite certainement d'être lu, non pas pour la controverse qu'il a suscitée, mais pour son indéniable valeur littéraire.

Andrée Poulin collaboration spéciale Les versets sataniques, Salman Rushdie. Traduit de l'anglais par A. Nasier. Christian Bourgeois éditeur. 585 pages.

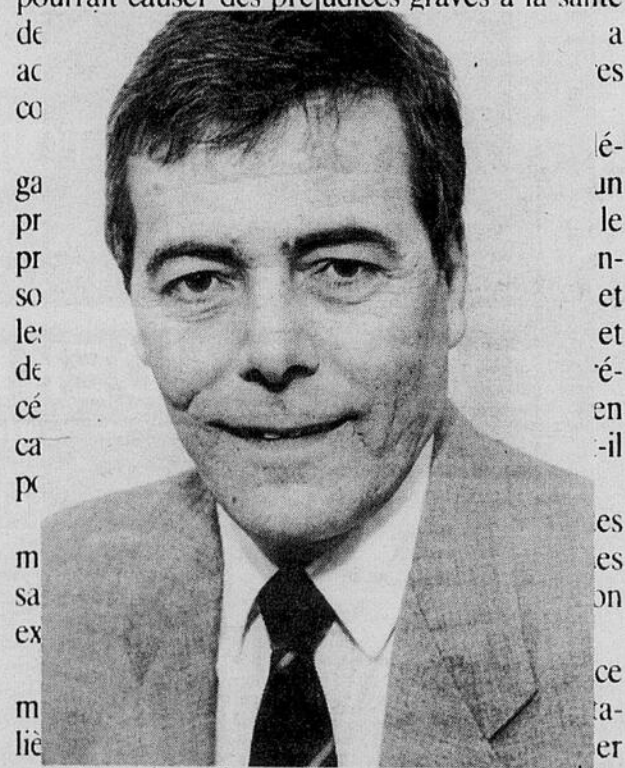
Du mardi au samedi

Michel Vastel

Chroniqueur politique

Ottawa

Jugeant que la situation dans les hôpitaux pourrait causer des préjudices graves à la santé de



pour remplacer les grévistes et réaffecter, là où ils voudront, le personnel en devoir.

Haute Fidélité
comédie de Ray Cooney

avec Hélène Dubois
Martin Giroux
Rémi-Serge Gratton
Michel Jetté
Roger Labelle
Serge Paquette
Julie Tremblay
René Trudel

direction artistique: Gilles Provost
595-7455

le Théâtre de l'île, Hull
1, rue Wellington

1989 EXPOSITION DE GEMMES ET DE MINÉRAUX

Samedi 30 sept. 10h a.m. à 7h p.m.
Dimanche 1^{er} oct. 10h a.m. à 5h p.m.

- ◆ Identification gratuite de vos gemmes/pierres/minéraux
- ◆ Vendeurs de gemmes, minéraux et fossiles
- ◆ Création de bijoux
- ◆ Étalages et démonstration
- ◆ Prix de présence

Adultes \$3.00
Aînés \$2.00
Enfants \$1.00

Sportsplex Nepean
Aréna du Curling
1701, av. Woodroffe Nepean

CLUB LAPIDAIRE D'OTTAWA
Stationnement Gratuit

Tas pas le droit de t'en passer!

LeDroit

Le groupe britannique «T'Pau»

Une réputation déjà bien établie

Jules Leblanc
collaboration spéciale

Lors d'une entrevue accordée l'année dernière à bord d'un train circulant en Angleterre, Carol Decker, la chanteuse du groupe britannique T'Pau, déclarait: «Si j'étais un appareil électro-ménager, je serais un malaxeur. Pour mettre de bonnes choses ensemble. Partir d'éléments disparates pour en sortir un tout homogène».

Mais Carol Decker n'est évidemment pas un malaxeur. Il n'a donc pas été toujours facile pour elle d'arriver à ses fins. Les ingrédients y étaient certes, mais la mixture semblait difficilement vouloir atteindre l'uniformité.

Le fait est que, depuis sa tendre enfance, Carol Decker n'a jamais sérieusement pensé entreprendre une carrière en musique. Elle voulait faire quelque chose d'original, de différent, mais jamais n'a-t-elle eu en tête de devenir une chanteuse populaire.

À 19 ans, Carol quitte l'école, histoire de travailler à titre de commis dans des boutiques et comme serveuse dans des restaurants.

Trois ans plus tard, lors d'un party en 79, un ami connaissant fort bien ses possibilités vocales lui demande si elle aimerait passer une audition pour devenir la nouvelle chanteuse d'un groupe. Carol accepte, mais non pas sans certains préparatifs: (extrait d'un entretien promotionnel): «C'était dans un garage, une vraie blague. Je me suis saoulée la gueule, tellement j'étais nerveuse. Je ne voulais pas que personne entende ma voix».

À l'écoute...

Mais quelqu'un l'avait entendue. Et Carol Decker devient dès lors la nouvelle chanteuse de la formation The Lazars.

Et c'est pendant un spectacle de ces derniers dans un certain club en Angleterre que Carol fait la connaissance de Ronnie Rogers, celui qui deviendra son amoureux et son principal collaborateur en musique.

Ronnie se joint aux Lazars, mais après une suite ininterrompue d'échecs, lui et Carol décident finalement de quitter ce groupe.

Ce n'est que quatre ans plus tard que nos deux tourtereaux forment T'Pau, avec d'autres musiciens, après avoir écrit *Heart and Soul* (1987), une pièce qui allait devenir leur premier succès. Et tout un succès! Il faut mentionner par contre que la chanson en question avait essuyé un échec lamentable en Angleterre avant de faire sensation en Amérique et puis, par la suite, en Angleterre, après un nouveau lancement du 45 tours. Ce qui vient confirmer à nouveau que «Nul n'est prophète dans son pays».

La même année, T'Pau connaît également beaucoup de succès avec la pièce *China In Your Hand*.

Le deuxième microsillon de T'Pau, sorti récemment, a pour titre *Rage*. Le premier extrait s'appelle *Only the Lonely* et tourne déjà à la radio d'une façon régulière.

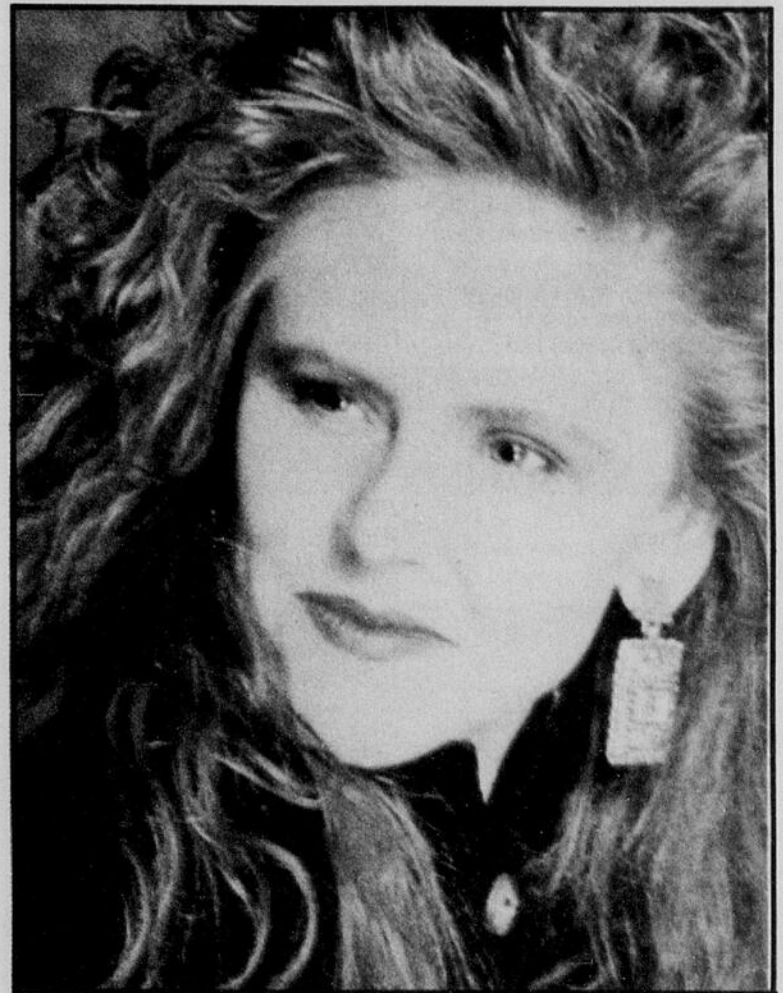
À noter que sur scène, la réputation

de T'Pau n'est plus à faire. Ils sont, paraît-il, excellent en spectacle.

Vous pourrez d'ailleurs le constater par vous-même, jeudi, le 5 octobre, au Barrymore's.



«T'Pau» en spectacle, jeudi, au Barrymore's



Carol Decker: pas toujours facile...

Le culturel à
CBOF BONJOUR

Invitation

la qualité de la vie
on en parle

Radio-Canada
CBOF 1250/Ottawa-Hull

★ ROCK

Bonne fête!

30 septembre

Diane Dufresne 1944
 Marilyn McCoo (ex-Fifth Dimension) 1943

L'actrice Angie Dickinson 1931
 Johnny Mathis 1935

Dewey Martin (ex-Buffalo Springfield) 1942

1er octobre

Brian Greenway (ex-April Wine) 1951
 Jerry Martini (Sly & The Family Stone) 1943

2 octobre

Alan John Connelly (Glass Tiger) 1960
 Mike Rutherford (Genesis) 1950
 Phil Oakey (Human League) 1955
 Sting 1951
 Tiffany 1971

3 octobre

Lindsey Buckingham (ex-Fleetwood Mac) 1947

Eddie Cochran 1938
 Chubby Checker 1941

4 octobre

Julien Clerc 1947
 Chris Lowe (Pet Shop Boys) 1959
 Mort de Janis Joplin 1970
 Patti Labelle 1944

5 octobre

Steve Miller 1943
 Martin Stevens (*Love Is In The Air*) 1953

Bob Geldof 1954
 Lee Thompson (Madness) 1957
 Formation du groupe Octobre 1971

6 octobre

Kevin Cronin (REO Speedwagon) 1951
 Laudir DeOlivera (Chicago) 1940
 Thomas McClary (ex-Commodores)

Succès souvenirs

(1er au 7 octobre)

1988

Don't Worry, Be Happy B. McFerrin
Love Bites Def Leppard
I'll Always Love You Taylor Dayne

1986

Walk This Way Run-DMC
Two Of Hearts Stacey Q
Friends & Lovers Anderson & Loring

1978

Hot Child In The City Nick Gilder
You Need Me Anne Murray
Reminiscing Little River Band



Laissez-vous tenter
 par la table des vins du restaurant
Le Renaissance . . .

Choix de 21 vins servis à votre table, en soirée, au prix de détail de la Société des alcools. Laissez-vous aussi charmer par la musique de Yvon Farmer, au piano les vendredis et samedis de 19 h à minuit.

Table d'hôte
 Régalez-vous pour seulement **18,95 \$**

Réservations : 778-6111
 Stationnement gratuit

HÔTEL RAMADA®
 35, rue Laurier, Hull

L'AUTO KISS



10 PAIRES DE LÈVRES EN DUEL!

Pour la grande finale de l'AUTO KISS CKTF FM 104, 10 paires de lèvres s'affronteront en duel pour gagner la magnifique voiture officielle de promotion de CKTF 104.

GRAND PRIX

Une Nissan Pulsar '88 pour celui ou celle qui embrasse la voiture pendant 50 heures!

ET

4,000 \$ en prix à partager entre les finalistes!

Venez aux Promenades de l'Outaouais du Jeudi 19 octobre 12:30 au samedi 21 octobre 14:30 (jour et nuit), c'est là que ça se passe!

Règlements disponibles à CKTF.
 (Prix d'une valeur totale de 14.000 \$)



LES PROMENADES DE
L'OUTAOUAIS



Télévision
 Quatre Saisons
 dg-tv stéréo
 Super 49/Câble 5
 Ottawa-Hull
 776-4949

CHOT
 CANAL 40
 Cable 10



Le monde du rock...

Agence France-Presse

■ Les Rolling Stones font de bonnes affaires. Outre le prix du billet (en moyenne \$30), les spectateurs de la tournée nord-américaine des Rolling Stones dépensent quelque \$10 chacun en souvenirs divers (T-shirts, posters, briquets, etc...), ce qui, selon le Billboard, l'hebdomadaire professionnel, fait de l'actuel périple du groupe anglais une des tournées — si ce n'est «la» — tournée la plus profitable de l'histoire du rock. Un exemple: aux stands des vendeurs de souvenirs du Veterans Stadium de Philadelphie, les fans des Rolling Stones ont laissé \$1.5 million, somme sur laquelle le groupe touche environ 70 %, une recette de poche qui vient grossir celle qui a été réalisée à partir de la vente des billets (en l'occurrence \$3 millions sur deux soirées).

■ Madonna a battu les Beatles... En classant son dernier 45t, «Cherish», dans les cinq premières places du Top-100 américain, Madonna vient d'obtenir le 16e «Top-5» de sa carrière, battant ainsi les Beatles, qui avaient obtenu 15 Top-5 entre 1964 («I Feel Fine») et 1969 («Get Back»). Il reste toutefois encore un long chemin à faire à Madonna si elle désire battre le record absolu établi par Elvis Presley: le King a en effet obtenu 24 Top-5 consécutifs dans sa carrière, de «Heartbreak Hotel» (1956) à «Return to Sender» (1962).

■ Adam Clayton, bassiste d'U2, inculpé pour détention de cannabis, devra payer 21,000 livres au Refuge pour femmes en difficulté de Dublin. Cette générosité lui permettra de partir en tournée aux États-Unis, ce qu'une condamnation lui aurait interdit.

■ John Lydon (l'ex-Johnny Rotten des Sex Pistols) a fait ses débuts sur les planches d'un théâtre londonien dans «Hysteria», pièce de l'Anglais Robbie Coltrane dans laquelle il partageait la vedette avec Tina Turner et John Cleese («Un poisson nommé Wanda»).

■ Les Ramones ont perdu leur bassiste Dee Dee, «parti de son propre chef», selon la maison de disques du groupe new-yorkais. Il sera remplacé pour la prochaine tournée anglaise de la formation par un musicien simplement connu sous ses initiales: C.J.

■ Roger Waters, qui n'avait pu empêcher ses anciens camarades de continuer à se produire sous le nom de Pink Floyd, assigne maintenant en justice ses ex-partenaires pour utilisation dans leur spectacle du fameux «cochon gonflable», artifice de scène dont il revendique l'entière conception. Roger Waters réclame \$35,000 de dommages et intérêts pour prix de son invention.

■ «Oh Mercy», nouvel album de Bob Dylan, enregistré en grande partie à la Nouvelle Orléans, sortait récemment aux États-Unis. Comportant 10 chansons, le disque a été produit par Daniel Lanois (U2, Robbie Robertson, les Neville Brothers).

POUR LES ARTS ET SPECTACLES



*Tu as pas le droit
de t'en passer!*

LeDroit

FLASH ROCK

Jules Leblanc
collaboration spéciale

■ Le légendaire trio du Texas, ZZ Top, vient d'accepter une offre de Walt Disney Productions pour jouer dans le télé-film *Mother Goose Rock 'N' Rhyme*. Parmi les autres artistes qui ont accepté d'y participer, on retrouve Little Richard, Bobby Brown, Paul Simon et Cyndi Lauper...

■ Le nouvel album de Linda Ronstadt a pour titre *Cry Like A Rainstorm, Howl Like The Wind*. Il s'agit d'un album collection sur lequel on note la contribution d'un orchestre de 50 musiciens et (sur certaines pièces) celle d'une chorale de 65 voix...

■ Saviez-vous que la pièce *Kokomo* des Beach Boys (lancée en 88) représente leur premier 45 tours à avoir atteint la première position des palmarès depuis plus de deux décennies? La dernière fois qu'ils avaient atteint le sommet, c'était en 66, avec *Good Vibrations*. Par ailleurs, *Kokomo* est demeuré sur les palmarès pendant 28 semaines, soit plus longtemps que n'importe quel autre chanson des Beach Boys...

■ La chanteuse Debbie Gibson fera bientôt ses débuts au cinéma. La compagnie *Columbia Pictures* vient de faire signer Debbie pour jouer dans le film *Skirts*. Le tournage débutera vraisemblablement en décembre prochain...

■ À surveiller, la sortie d'une vidéocassette consacrée à Janet Jackson. On y retrouvera notamment *Miss You Much* et *Rhythm Nation*, en plus d'un documentaire genre «The Making of...»...

■ Vous souvenez-vous que le méga-succès *Crazy For You* de Madonna (1985) était d'abord et avant tout un extrait de la trame sonore du film *Vision Quest*?...

■ La plus récente pièce de Tom Petty, *Runnin' Down A Dream*, devrait connaître beaucoup de succès dans les prochaines semaines. Son rythme est pour le moins très accrocheur. La chanson en question a été écrite par Tom en collaboration avec son producteur Jeff Lynne et Mike Campbell des Heartbreakers...

■ *Steel Wheels*, le récent microsilon des Rolling Stones, aurait été écrit et enregistré en l'espace de seulement six mois. Keith Richard et Mick Jagger en auraient commencé l'écriture en janvier dernier après s'être rencontrés dans les Barbades...

■ Et finalement, toujours au sujet des Stones, une maison londonienne de vente aux enchères tente actuellement de se départir (moyennant une somme indéterminée) d'un enregistrement démo des Rolling Stones datant de 1962. Tony Chapman, un jeune homme qui, à l'époque, avait répondu à une annonce classée dans un journal pop britannique, est le batteur sur cette bande échantillon. On dit que trois mois après l'enregistrement du démo, Tony était remplacé par Charlie Watts...

Cette semaine...

■ Ce soir, le Barrymore's nous propose la formation Rumble Seat. Il s'agit d'un hommage à John Cougar Mellencamp...

■ Le groupe Riff Raff est en spectacle ce soir et demain soir au Roxanne's...



Les «Beach Boys» en tête du palmarès après plus de 20 ans...

■ A partir de lundi et jusqu'à samedi prochain, AC Reed & The Sparkplugs s'installent au Rainbow Bistro. AC Reed est un saxophoniste très réputé de Chicago...

■ Si vous aimez le reggae, manquez pas le show de Yellowman, un albinos de race noire, au Barrymore's lundi soir...

■ La chorale de l'Armée Rouge présente un spectacle à l'Opéra du CNA, mardi soir...

■ Un très bon spectacle en perspective mercredi soir, au Barrymore's, alors que Adrian Belew y prendra place. Adrian Belew, guitariste très connu, a notamment joué avec King Crimson et David Bowie...



Les «Rolling Stones»: six mois pour écrire et produire «Steel Wheels»

Des prix aux chansons les plus populaires...

Presse Canadienne

TORONTO Jean-Pierre Brie, Luc Papineau, Guy Pisapia et Jean Marc, qui ont écrit les paroles de la chanson *Crying Out Loud*, du groupe montréalais The Box, et Ivan Doroschuk, qui a écrit la chanson *Pop Goes the World*, de Men Without Hats, autre groupe montréalais, ont reçu récemment des prix de l'Organisation des droits d'exécution du Canada.

Pour une 21e fois, l'organisme a distribué dix prix aux chansons les plus populaires au pays en 1988, trois prix aux meilleures chansons country et trois prix aux meilleures chansons en langue française. Ces prix sont décernés surtout d'après la fréquence de ces chansons sur les ondes radiophoniques.

L'Organisation des droits d'exécution collecte les droits d'usage des chansons et de la musique et distribue ces droits aux compositeurs.

Pour les compositions franco-phones, d'autres trophées ont été attribués à Jean-Alain Roussel, Jean-Vincent Fournier et Martine

St-Clair, qui a interprété *Au coeur du désert*.

Jean Millaire et la chanteuse Marjolène Morin ont reçu un trophée pour *Doux*; Christian Peloquin et la chanteuse Francine Raymond pour *Vivre avec celui qu'on aime*.

Le compositeur montréalais Denys Bouliane a reçu un trophée spécial pour ses oeuvres contemporaines, tout comme le guitariste montréalais Sonny Greenwich dans le domaine du jazz et le compositeur torontois John Mills-Cockell pour sa musique de film.

Les scripteurs Eddie Schwartz, David Tyson et Errol Starr ont aussi mérité des prix pour les chansons *Don't Shed a Tear*, *All Our Tomorrows*, et *Angel*. Paul Carrack, Joe Cocker et Errol Starr ont interprété ces chansons.

L'organisation a enfin rendu un hommage spécial à Burton Cummings, anciennement du groupe Guess Who, pour ses multiples succès comme compositeur et créateur à l'échelle internationale.

■ Pour sa part, le Zaphod Beeblebrox nous propose la formation Condition, jeudi soir.

■ Dès lundi, seront en vente les billets pour le spectacle de Kim Mitchell présenté le 2 novembre à l'Opéra du CNA. La première partie de ce spectacle est assurée par Allannah Myles.

■ Martine St-Clair à l'Opéra du CNA, le 9 octobre...

■ Richard Marx précédé de Annette Ducharme, au même endroit, les 10 et 11 octobre...

■ Plume Latraverse au Spectra de Gatineau, le 13 octobre...

■ ...et David Wilcox au Barrymore's, les 13 et 14 octobre.

DANSE

MIROIR DE LA DANSE

1989-1990

Économisez de 15% à 40% sur le coût réel des billets en vous abonnant à une ou plusieurs séries de Miroir de la danse vous offrant, entre autres choses, *Le Lac des cygnes* du Ballet national, *Coppélia* des Grands Ballets, *Anne of Green Gables* du Royal Winnipeg Ballet — pour les 50 ans d'existence de la troupe. Mais vous pourrez aussi revoir *La La La Human Steps* et Paul Taylor, assister aux débuts de la compagnie hollandaise Djazzex, de la compagnie française Preljocaj, de Wim Vandekeybus venu de Belgique. Un sacré programme, n'est-ce pas?

Un éblouissant tour d'horizon chorégraphique!

<p>PAYSAGE DE BALLET</p> <p>SÉRIE 1</p> <p>LES GRANDS BALLETS CANADIENS</p> <p>ROYAL WINNIPEG BALLET</p> <p>LYON OPÉRA BALLET</p> <p>LE BALLET NATIONAL DU CANADA</p> <p>DANSE INTERNATIONALE</p> <p>SÉRIE 4</p> <p>LA LA LA HUMAN STEPS</p> <p>CAROLYN CARLSON</p> <p>PAUL TAYLOR DANCE COMPANY</p> <p>MOMIX</p> <p>COMPAGNIE PRELJOCAJ</p>	<p>JAZZ ET JOIE</p> <p>SÉRIE 2</p> <p>DJAZZEX</p> <p>PILOBOLUS DANCE THEATRE</p> <p>LES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL</p> <p>LES BALLETS TROCKADERO DE MONTE CARLO</p> <p>MOUVEMENTS RADICAUX</p> <p>SÉRIE 3</p> <p>WIM VANDEKEYBUS</p> <p>MARGIE GILLIS</p> <p>CARBONE 14</p> <p>DANNY GROSSMAN DANCE COMPANY</p> <p>MASCALL/FENLEY/PARSONS</p>
--	---

Centre national des Arts
National Arts Centre

ABONNEMENT RAPIDO

594-9400

Un échange culturel entre la capitale et La Haye...

Le mois d'octobre à Ottawa sera servi avec une sauce hollandaise

Marie-Ève Pelletier
LeDroit

OTTAWA Des spectacles de musique, de danse, ainsi que des expositions de vidéos et d'œuvres d'art seront présentés tout au cours du mois d'octobre dans le cadre d'un programme d'échange culturel entre les villes jumelées d'Ottawa et de La Haye (Hollande).

Institué en 1984, le jumelage d'Ottawa et de La Haye, reconnaît, autre que l'aspect économique et sportif, l'importance de la culture. « Cette initiative culturelle, très bénéfique, crée un lien direct avec la communauté artistique de la région. Cela permet ainsi aux artistes de sortir du cadre régional pour se faire connaître sur le plan international. Également, la communication établie entre les artistes des deux villes jumelées est aussi importante que l'aspect symbolique de l'événement », de préciser Pierre Arpin, président du Comité d'échange culturel Ottawa-La Haye ainsi que du Conseil des arts d'Ottawa.

Suite à la visite d'artistes d'Ottawa en Hollande l'an dernier, 44 artistes de La Haye se réunissent cette année dans la capitale nationale pour se produire dans une dizaine de programmes offerts en collaboration avec les associations artistiques d'Ottawa.

L'événement débute ce dimanche à 20 h, lorsque le Quatuor Schönberg, de renommée internationale, présente, au Salon de l'édifice commémoratif Victoria, un répertoire des œuvres complètes des plus grands compositeurs de musique classique du XXe siècle provenant de la deuxième école viennoise; Arnold Schönberg, Anton Webern et Alban Berg. Composé des violonnistes Janneke van der Meer et Wim de Jong, du violoncelliste Hans Woudenberg et de Henk Guittart, alto, le Quatuor Schönberg, créé en 1976, découle du Schönberg Ensemble, fondé deux ans plus tôt par des étudiants du Conservatoire royal de musique de La Haye.

Oktopus, un groupe d'instrumentistes à vent spécialisé dans la musique pour huit bois ou plus, poursuit le 15 octobre, à 14 h, en offrant son répertoire original au Théâtre de la Cour des arts, 2, rue Daly. La musique fait place à la danse dans la soirée du 20 octobre permettant à Djazzex, la principale compagnie de danse de jazz moderne aux Pays-Bas, de faire valoir sa nouvelle production sur la scène de l'Opéra du Cente national des arts.

Jeune tradition, le sculpteur hollandais Pim Van der Maas dévoilera, en fin de journée, le 24 octobre, à l'hôtel de ville d'Ottawa, une œuvre qui sera exposée en permanence à Ottawa, comme ce fut le cas pour la sculpture de l'artiste d'Ottawa Andrew Stonyer lors de son passage à La Haye, l'année passée.

Par ailleurs, tout au cours de l'événement, soit du 3 au 25 octobre, le grand hall de l'hôtel de ville sera

parsemé de documents et photographies commémorant les relations existant entre La Haye et Ottawa, éléments qui complètent l'exposition *Le séjour de la famille royale des Pays-Bas à Ottawa durant la guerre*.

De même, une exposition des

Oeuvres de La Haye, regroupant les eaux-fortes, lithographies, gouaches, aquarelle et pastels d'une vingtaine d'artistes, est installée à la galerie de la Cour des arts, du 12 octobre au 2 novembre. Au même endroit, plus précisément à la galerie

Vidéo SAW, une série de vidéos de la collection de Kijkhuis — un centre de production, de distribution et de documentation de notoriété internationale — seront projetés à compter du 18 octobre jusqu'au 8 novembre.

VILLE DE HULL



Les productions de l'Intervalle en
co-production avec le Service des loisirs
présentent

Au bal des orphelins

avec
Micheline Scott
et
Serge Côté

les 29, 30 septembre et 1er octobre 20h30
Salle du conseil
Maison du citoyen

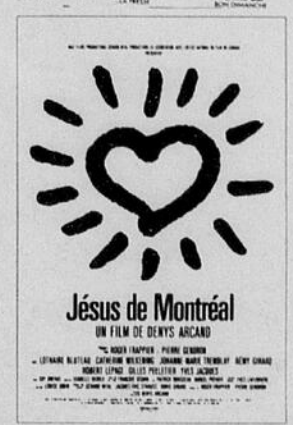
Billets : 10\$ - 8\$




renseignements :
595-7175

PRIX DU JURY
FESTIVAL DE CANNES 1989

PRIX OECUMÉNIQUE



Jésus de Montréal
UN FILM DE DENYS ARCAND

Tous les soirs 21:15
Dimanche 15:15 et 21:15

Cinéma VENDÔME
776-1440
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier

FAMOUS PLAYERS

CAPITOL SQUARE QUEEN À BANK 237-6655

SHIRLEY VALINTINE (SP) Sujet adulte — 6:45-9:20 — Mat. sam.-dim. 1:30-4:00

TERMINI STATION (AA) Lang. vulgaire — 7:00-9:25 — Mat. sam.-dim. 1:45-4:15

TURNER & HOOSH (SP) 7:05-9:30 — Mat. sam.-dim. 2:00-4:30

ELGIN ELGIN À LISGAR 232-0101

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) 7:00-9:30 — Mat. sam.-dim. 1:45-4:15

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte — 6:45-9:25 — Mat. sam.-dim. 1:30-4:00

CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4E ÉTAGE 234-3712

LETHAL WEAPON 2 (R) 7:00-9:25 SEUL

CHEETAH (F) Mat. sam.-dim. 1:30-3:15-5:00

IN COUNTRY (SP) 7:00-9:30 — Mat. sam.-dim. 1:45-4:15

BLACK RAIN (AA) Lang. vulgaire, violence — 6:45-9:20 — Mat. sam.-dim. 1:30-4:00

PLACE DE VILLE RUE QUEEN À SPARKS 235-9546

BATMAN (SP) Violence — 7:00-9:20 — Mat. sam.-dim. 1:30-3:45

JOHNNY HANDSOME (R) 7:05-9:15 — Mat. sam. 1:45 — Mat. dim. 1:45-4:00

BRITANNIA 3090 AV. CARLING 628-6121

LICENSE TO KILL (AA) Violence — 6:45-9:15

CHEETAH (F) Mat. sam.-dim. 1:35-3:30-5:15 SEUL

DEAD POETS SOCIETY (SP) Thème mature — 7:00-9:20 SEUL

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Mat. sam.-dim. 1:40-4:00

PETER PAN (F) Mat. sam.-dim. 1:30-3:15-5:00 SEUL

BATMAN (SP) Violence 7:00-9:20 — Mat. sam.-dim. 1:30-4:00

JOHNNY HANDSOME (R) 7:10-9:30 — Mat. sam.-dim. 2:00-4:15

BLACK RAIN (AA) Lang. vulgaire, violence — 6:45-9:20 — Mat. sam.-dim. 1:45-4:15

TURNER & HOOSH (SP) 7:00-9:15

GLOUCESTER OGLIVE À BLAIR 745-7995

IN COUNTRY (AA) 6:45-9:15 — Mat. sam.-dim. 1:30-4:00

JOHNNY HANDSOME (R) 7:00-9:30

BLACKRAIN (AA) Lang. vulgaire, violence — 6:45-9:15 — Mat. sam.-dim. 1:30-4:00

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) 7:05-9:20 — Mat. sam.-dim. 1:45-4:15

CHEETAH (F) Mat. sam.-dim. 1:15-3:10-5:00 SEUL

LETHAL WEAPON II (R) 6:50-9:20

PETER PAN. (F) Mat. sam.-dim. 1:30-3:15-5:00

Cinéma PROMENADES de
L'OUTAOUAIS  **FAMOUS PLAYERS**
1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

MICHAEL DOUGLAS 14 ANS

Un policier américain au Japon.
Leur pays, leurs lois, leur stratégie

BLACK RAIN

A PARAMOUNT PICTURE

Version originale anglaise

Matinée samedi et dimanche 1h 00 - 3h 50 **CINÉMA (1)** En soirée tous les jours 6h 50 - 9h 25

Il ne reste que six mois avant sa liberté... 14 ANS

STALLONE

HAUTE SÉCURITÉ

A TRI-STAR RELEASE

Version française

Matinée samedi et dimanche 1h 10 - 3h 50 **CINÉMA (3)** En soirée tous les jours 6h 55 - 9h 30

EXCEPTIONNEL... 18 ANS

TRÈS BEAU REGROUPEMENT... INTERPRÉTATION ÉCLATANTE"

KENNETH TURAN, GG

JOHNNY Handsome

A TRI-STAR RELEASE

Version originale anglaise

Matinée samedi et dimanche 1h 15 - 4h 00 **CINÉMA (2)** En soirée tous les jours 7h 05 - 9h 30

PACINO

"SUPERBE" ***** (LA PLUS HAUTE COTE)

Sea of Love est le plus captivant, le plus sensuel et le plus saisissant film depuis "Fatal Attraction"

mais encore mieux. Ce film est tellement original, soigné, terrifiant et superbe...

Rex Reed, at the movies

"Deux fois bravo"

Sea of Love est un film excitant et sensuel... un film puissant et divertissant.

Siskel & Ebert

SEA OF LOVE

A TRI-STAR RELEASE

Version originale anglaise

Matinée samedi et dimanche 1h 05 - 3h 55 **CINÉMA (4)** En soirée tous les jours 6h 55 - 9h 25



DANSE

«Les Porteuses de mauvaises nouvelles», une chorégraphie du désir

«Ultima Vez»: la danse provocante

Joël-Denis Bellavance

LeDroit

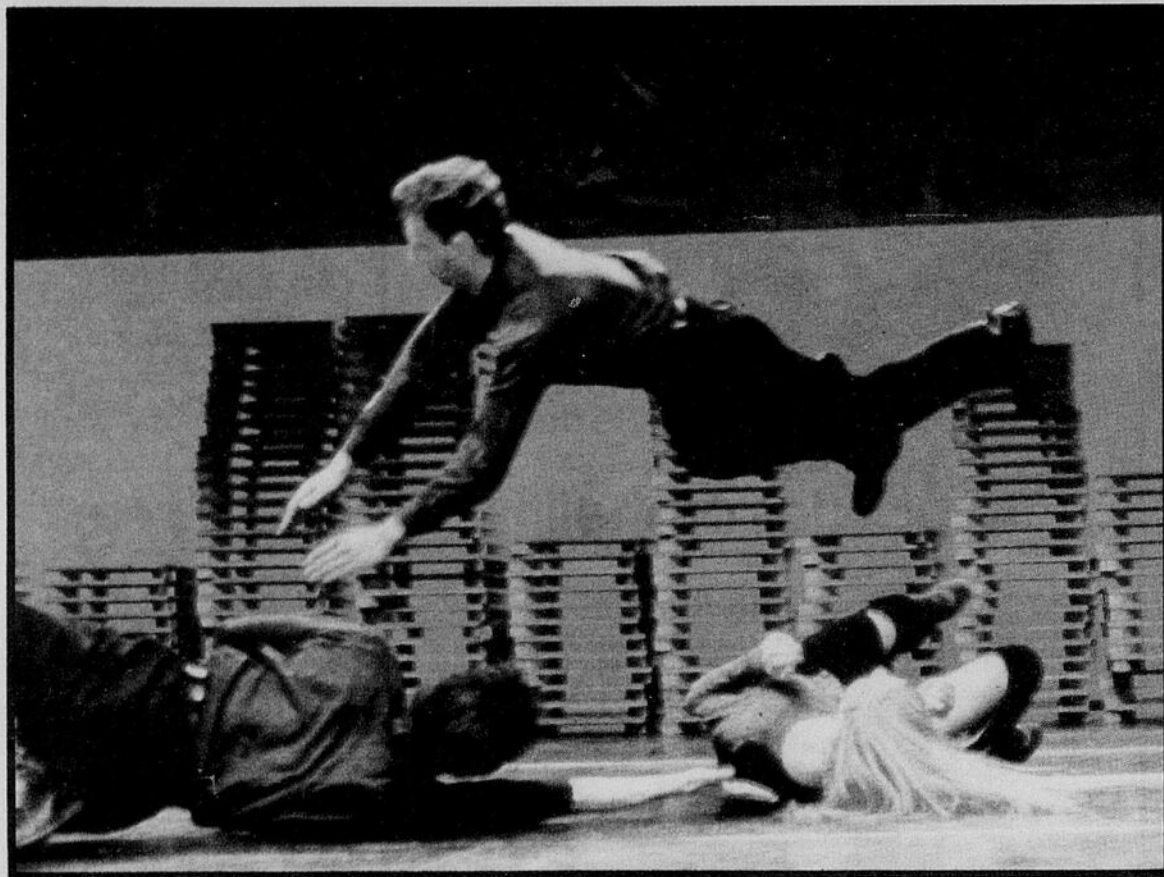
OTTAWA La danse de Wim Vandekeybus et sa compagnie *Ultima Vez* provoque.

Dans *Les Porteuses de mauvaises nouvelles*, ces danseurs bondissent l'un vers l'autre, sur la musique excitante de Thierry de Mey, avec une force et un abandon qui ne peuvent laisser personne indifférent. Tantôt ils roulent sur eux-mêmes, tantôt ils frappent violemment la scène et tombent. Tous leurs gestes sont caractérisés par une remarquable précision.

«Cette chorégraphie est plutôt tournée vers le désir, précise Wim Vandekeybus. Lorsque nous sautons les uns autour des autres, il y a un réel désir de se toucher.»

Le jeune chorégraphe belge de 26 ans et sa compagnie *Ultima Vez* se produiront pour la première fois dans l'Outaouais, au Théâtre du Centre national des arts, le mardi 3 octobre, à 21h. La troupe interprétera bien sûr *Les Porteuses de mauvaises nouvelles*, la dernière oeuvre de Vandekeybus, et on ne peut plus intrigante.

«La tornade qui a soufflé il y a quelque temps sur la ville de Shanghai était d'une telle violence



vent, les porteurs (en l'occurrence la paysanne) de nouvelles, qu'elles qu'elle a littéralement soulevé de

terre une paysanne, dit-il au sujet de sa pièce. Cette paysanne raconte qu'elle a survolé des lignes de haute

tension et des bouquets d'arbres. Ce vol a duré trois bonnes minutes et s'est achevé en douceur. Très sou-

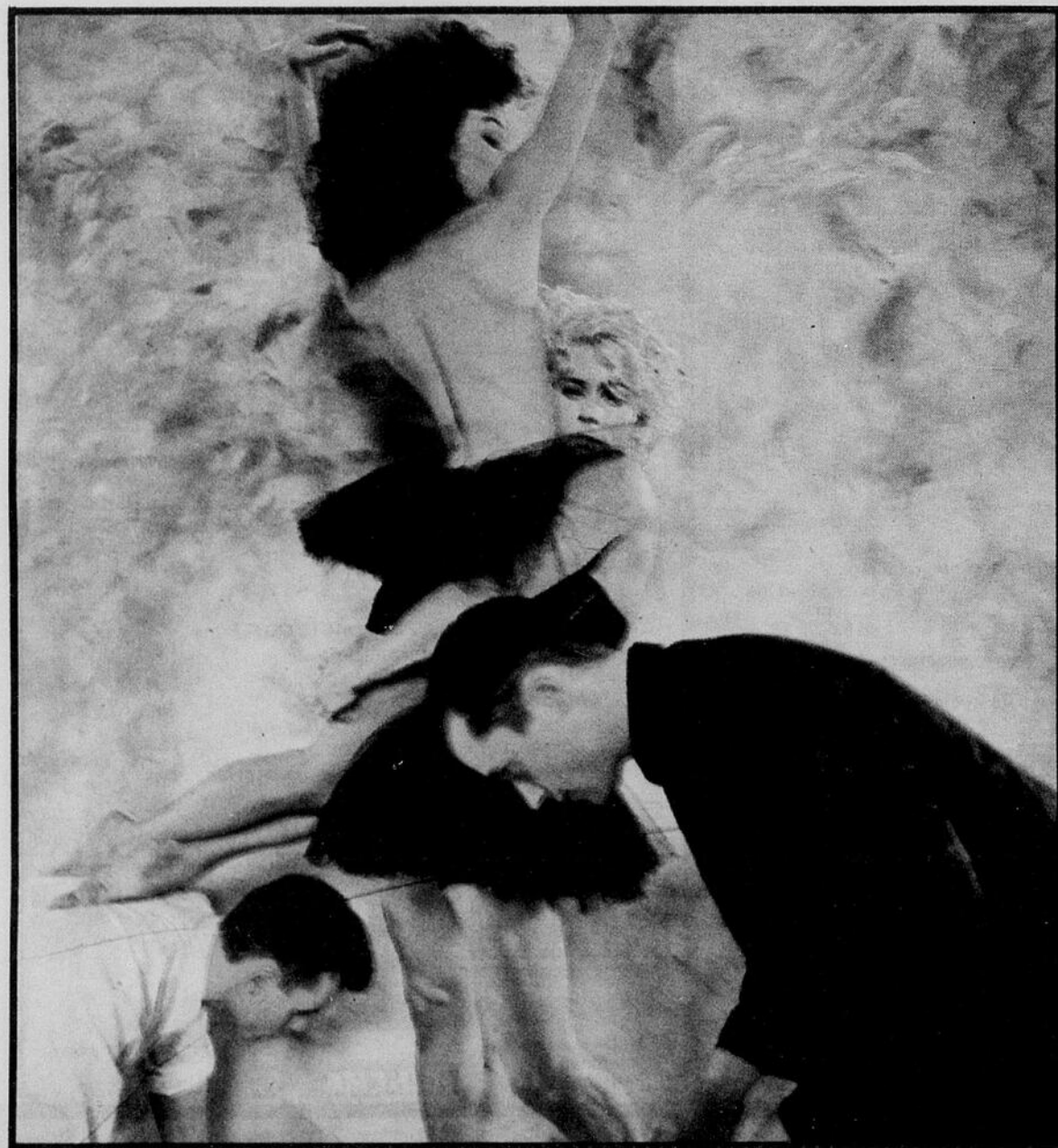
soient bonnes ou mauvaises, sont plus émus que les gens à qui ces nouvelles sont destinées.»

Enfin, *Les Porteuses de mauvaises nouvelles* dépeint les répercussions physiques et «théâtrales de cet état. L'oeuvre explore et développe la confrontation entre l'acteur et les éléments immédiats et inéluctables de la réalité: poids, durée, chute, souffle».

Ce chorégraphe aux multiples talents — il a été artiste, photographe, acteur, et mannequin, en plus d'étudier la danse moderne, le tango ainsi que la psychologie — n'en est pas à sa première production entraînant. Sa première chorégraphie, *What the Body Does Not Remember*, créée en 1987, a remporté un succès énorme et a conquis les spectateurs européens et américains.

Pour mettre sa première oeuvre sur pied, il avait réussi en quelques mois seulement, en 1986, à recruter des danseurs et à convaincre les directeurs de quatre grands festivals européens de la financer. La troupe ne pourra cependant présenter cette chorégraphie comme prévue, mardi, l'un des danseurs étant blessé.

En tournée continuelle autour du globe depuis deux ans



La La La Human Steps de retour au CNA...

Marie-Ève Pelletier
LeDroit

OTTAWA Continuellement en tournée depuis deux ans, à la conquête de l'Europe, de l'Australie et de l'Amérique du Nord, l'oeuvre chorégraphique *New Demons/La Belle et la Bête*, de La La La Human Steps, présentée en février 88 à Ottawa, est de retour sur la scène de l'Opéra du Centre national des arts.

Dans une version qui s'est modifiée au fil des nombreuses représentations, cette coproduction du CNA et du Festival d'été de Seine-Maritime de Rouen (France), sera à l'affiche le samedi 7 octobre à 20 h 30.

«Des ajouts, des transformations auront été apportés au spectacle au fur et à mesure, des changements se situant surtout au niveau de la mise en scène et de la chorégraphie. Peut-être ces changements sont plus perceptibles pour nous les danseurs qu'ils ne le seront pour le public», indique la danseuse étoile Louise Lecavalier, jointe plus tôt quelque part en Amérique du Nord.

En étroite relation avec les danseurs Marc Béland, Francine Liboron, Donald Weikert et le chorégraphe et directeur artistique Edouard Lock, la danseuse souligne le fait qu'il est toujours plaisant pour la troupe d'être en tournée. «La vie de tournée est fantastique. Nous sommes une belle 'gang' sur la route, comme une grande famille».

Impliquée dans une forme de danse très exigeante qui demande une concentration, une discipline et une santé à toute épreuve, la danseuse n'arrive pas réellement à dissocier la danse de sa vie, tout en étant cependant un être humain avant tout, un être humain qui danse. «Une danse qui, avec La La La Human Steps et Edouard Lock, me satisfait énormément pour l'instant, parce qu'avec Edouard, le style évolue au rythme des danseurs, change comme les êtres que nous sommes. J'aime le changement», de confier Louise Lecavalier.

Mais que signifie donc *New Demons*? Cette chorégraphie n'a pas de message précis, explique Louise Lecavalier. «Essayer d'être, d'être là sur scène, de se laisser emporter par les sensations, c'est déjà beaucoup. *New Demons* est un titre qui, comme le nom qu'on donne à un enfant, finit par lui ressembler au fil du temps».

New Demons/La Belle et la Bête, une chorégraphie d'envergure ne serait-ce que par l'unicité des mouvements et la grande agilité des danseurs, met également en scène, à certains moments, la chanteuse Priya Khajuria, qui interprète une partition de la West India Company, pièce musicale indo-rock sur laquelle évolueront samedi soir prochain les quatre danseurs de La La La Human Steps.

À l'Opéra du CNA, le 9 octobre

Martine St-Clair, toute folle...

Marie-Ève Pelletier
LeDroit

OTTAWA De retour de Paris depuis le mois de juin dernier, Paris qu'elle a conquis avec son interprétation de Crystal dans *Starmania*, Martine St-Clair revient, fonceuse et rock n'roll, auréolée d'une belle assurance, sur la scène québécoise, en passant par l'Opéra du Centre national des arts, le 9 octobre, à 20 h 30.

Présentant son tout dernier spectacle, *Folle de vous*, issu d'un micro-sillon sorti il y a maintenant deux ans, la chanteuse est heureuse d'affronter à nouveau la scène.

«Après trois ans, presque quatre, c'est merveilleux de revenir sur scène avec ses chansons, ses musiciens», d'expliquer la jeune chanteuse. Sur quoi Michel Nault, son frère et manager, renchérit: «Le spectacle est très naturel, entraînant, fougeux. Les chansons sont modifiées, plus rock n'roll. Les sept musiciens déploient un son énergique, dynamique.»

Des succès et du nouveau...

Dix-huit chansons, dont *Danse avec moi*, *Folle de vous*, *Au coeur du désert*, *Monte, monte*, ainsi que les succès précédents, composent le répertoire de ce spectacle, auquel s'ajoutent deux nouveautés, soit



MICHEL LAFLEIR, LeDroit

Martine St-Clair: «J'ai envie de chanter les choses du quotidien; l'amour, bien sûr, mais aussi des sujets qui nous touchent de près...»

Femme fidèle, une parodie de la femme des années 90, et *Désir égale danger*, une chanson portant sur le SIDA dont le 45 tours était lancé à Paris, lundi dernier.

«J'ai envie de chanter les choses du quotidien; l'amour, bien sûr, car on en a tous besoin, mais aussi des

sujets qui nous touchent présentement de près, comme le SIDA. Être engagée fait partie de moi», confie Martine St-Clair qui, dans sa vie privée, consacre beaucoup de temps à aider les autres.

L'envie d'être de plus en plus engagée provoque chez elle celui d'é-

crire entièrement ou de participer davantage aux textes des chansons qu'elle interprète. Ainsi, *Au coeur du désert*, parce que c'est le premier texte auquel elle participait, est la chanson qu'elle préfère, chanson pour laquelle elle partage le prix d'auteur de la SDE de Toronto,

avec J.V. Fournier, co-auteur, et Jean-Alain Roussel, compositeur.

Et puis après, encore Paris...

Dès le 16 octobre, la tournée achevée, Martine St-Clair repart vers Paris pour poursuivre son rôle de Crystal dans la comédie rock de Luc Plamondon.

Ce rôle de Crystal qu'elle incarnait au début de sa carrière, en 1980, elle l'interprète différemment maintenant. «C'était une chance nouvelle de reprendre Crystal à Paris, avec un rôle devenu rock n'roll, un personnage déterminé», de préciser l'artiste.

Deux semaines à Paris, puis c'est la tournée à travers la France qui commence, tournée à laquelle Martine St-Clair ne participera que durant les premières semaines, car la production du prochain disque, dont la sortie est prévue en février, l'attend impatiemment.

Parmi des projets emballants, des aller-retour nombreux, le tournage du film de *Starmania* est également à l'horaire.

Une vie active, comme le dit si bien Martine St-Clair, et qui, si souvent l'on oublie, est fragile, ne tenant qu'à une question de santé.

Ceci dit, énergique, enthousiaste à l'idée de tout ce qui lui arrive et l'attend, la chanteuse monte, monte, s'élève comme sa chanson.

TÉLÉVISION

Enfin une émission à son image...

Pauline Martin, coureuse de fond

Presse Canadienne

JONQUIERE Pauline Martin a une mentalité de coureuse de fond. En dépit de son énorme popularité, elle refuse de tuer la poule aux oeufs d'or en saturant le public de son image.

Peu de commerciaux, une seule émission à la fois et quelques engagements au théâtre suffisent à meubler son horaire depuis quelques années. Et il n'est pas question qu'elle se disperse davantage en 1989-90.

«La série 'Samedi P.M.' me prend tout mon temps et ce n'est pas près de changer», raconte la comédienne originaire de Chicoutimi. «À l'époque de 'Samedi de rire', quand je disais mon mot, on me répondait que ce n'était pas de mes affaires. Aujourd'hui, par contre, il ne se prend pas de décision sans qu'on me consulte. Je suis présente à chaque étape de la production et c'est accaparant.»

Les succès des quatre dernières années ne comptent plus en effet depuis ce samedi soir où le public a

pu visionner la première émission de 'Samedi P.M.'. Parce que cette fois, Pauline Martin n'est plus un simple rouage: c'est autour d'elle que pivote l'émission.

À son image

«On m'a donné le mandat de produire une émission à mon image et c'est pourquoi je veux me rapprocher des gens», précise Pauline Martin.

«Comme au temps de 'Samedi de rire', les enregistrements ont lieu dans la salle du Spectrum, à Montréal. La différence, c'est que les caméras se trouvent maintenant au centre et que les plateaux, tout comme les spectateurs, sont répartis autour. Je ferai les liens d'un sketch à l'autre.»

On voit donc l'envers du décor: les murs en carton-pâte, les fils qui traînent et les caméramen. Au lieu de rester passif comme au théâtre, le public est mis à contribution. Il est associé à certains gags, mais ne



PRESE CANADIENNE

Pauline Martin avec Martin Drainville dans un des sketches de la première de «Samedi P.M.»

sait jamais sur quel pied danser. «C'est un genre de happening», explique Pauline Martin.

Les scénaristes de 'Samedi P.M.'

sont essentiellement les mêmes qu'à 'Samedi de rire', tandis que l'équipe de comédiens comprend Hélène Mercier, Martin Drainville, Marcel

Leboeuf et Raymond Legault. Le choix des interprètes a été difficile, en raison de l'équilibre qui doit prévaloir dans un tel groupe.

«La première qualité que je recherchais parmi les candidats, c'était le côté 'trooper'. Dans ce genre d'entreprise, ça prend des gens qui sont à l'aide ensemble», explique Pauline Martin. «Je voulais aussi un bon mélange de physiques et de caractères afin de pouvoir incarner tous les genres de personnages.»

Elle-même reprend certains rôles popularisés à 'Samedi de rire' tels ceux de Jean-Luc Mongrain et de Mme Dubois, l'animatrice d'un talk-show de la télé communautaire qui rêve de Pierre Marcotte. De nouveaux visages se feront connaître.

De l'avis de la comédienne, la télévision constitue le meilleur véhicule de l'humour. «Nous n'avons pas l'argent des Américains, mais notre esprit innovateur compense pour des moyens techniques limités», résume Pauline Martin.

LES "MOTS CROISÉS" MYSTÈRE

GÉANTS

HORIZONTALEMENT

- 1—Utile pour trouver vos mots. — Entourée d'eau.
- 2—Voie urbaine. — Plus vieille. — Drame nippon. — Remettre en place.
- 3—Ecorce de chêne. — Endurée. — Amertume. — Rendu stupide.
- 4—Forment un archipel. — Après. — Déesse marine. — Opérer de nouveau.
- 5—Île de la mer Égée. — Pronom personnel. — Rendu sans volonté. — Partie inférieure du système jurassique. — Coupe court.
- 6—Huile essentielle. — Liée. — Pronom personnel. — Pénètrent.
- 7—Coeur de rein. — Affluent de la Seine. — Percer de trous nombreux. — Oiseaux colorés. — Note.
- 8—Rendant sa pureté. — Méchantes. — Table de boucher. — Endossa.
- 9—Existes. — Mois. — Nattées. — Boyau. — Ville du Nigéria.
- 10—Os. — Nouât. — Thulium. — Pote. — Voyelles. — Qui n'a pas été façonné.
- 11—Pronom personnel. — Totale. — Estonie. — Non convenable. — Article.
- 12—Tombe en pluie. — Baie du Japon. — Sans effets. — Période de chaleur animale. — Poire à deux valves.

- 13—Douteux. — Salpêtre. — Manche. — Muse.
- 14—Possessif. — Sert au transport des matières fécales. — Enlacés. — Feu.
- 15—Écrin. — Rogne. — Rainette. — Allure. — Pièce de jeu.
- 16—Russié. — Orient. — Pouffé. — Il vit dans l'isolation. — Nourriture providentielle.
- 17—Conjonction. — Possédât. — Ajouté du tanin. — Chiffres romains. — Géniteur.
- 18—Bougerai. — Partie du panier. — Refuser. — Pronom personnel.
- 19—A ce moment là. — Singée. — Colère. — Tire. — Agent secret connu.
- 20—Mourceau d'éclisse. — N'est habituellement pas l'époux. — Prié de venir. — Tunique de l'oeil. — Note.
- 21—Article. — Conjonction. — Céréales. — Petite erse. — Pronom indéfini. — Altesse royale.
- 22—Éminence. — Personne grande et maigre. — Pièce de la charrue. — Qui nourissent.
- 23—Greffa. — Chef de la Régence d'Alger. — Déesse marine. — Ils. — Prénom féminin.
- 24—Première. — Brame. — Emploi de tout repos. — Conjonction. — Pépin.
- 25—Voix puissantes. — Introduits. — Réveurs.

VERTICALEMENT

- 1—Aptitude à supporter. — Ante Meridien. — Termine la messe. — Volonté de Dieu. — Coutume.
- 2—Déterminé l'importance. — Auteur. — Conformément à sa nature.
- 3—Obscure. — Poste de commandement. — Patrie d'Abraham. — Avril. — Issue.
- 4—À la mode. — Bien aller. — Petits écrans. — Conjonction.
- 5—Cachés. — Article étranger. — Attirer. — Transpires. — Distance.
- 6—Pronom personnel. — Victoire de Napoléon. — Ensemble des instruments de l'orchestre. — Tour. — Ville de Belgique. — Voyelles.
- 7—Autobus. — Qui se propose un but intéressé. — Un ami bouleversé. — Père de l'aviation.

- 8—Rigidité. — Id Est. — Sans valeur.
- 9—Rivière française. — Pêche à peau lisse. — Possessif. — Bloc métallique d'une cavité dentaire (pl.).
- 10—Nombre. — Capucin. — Cérémonial (pl.). — Tour. — Tresses. — Deux.
- 11—Terme de tennis. — Qui se sont passés. — Consacre. — Affluent du Danube.
- 12—Suite. — Demeure. — Fleuve de Mongolie. — Voisins du cheval.
- 13—Vainement. — Voyelle double. — Commerce.
- 14—Qui ne peut être dissous. — Garantie. — Saoul. — Patrie d'Abraham.
- 15—Part. — Blessât. — Commencé. — Époque.
- 16—Infinitif. — Protègent les doigts. — Commune russe. — Fils de patriarche. — Gardées envers soi.

- 17—Capitale du duché de Ventadour. — Titane. — Utilise. — Pas ailleurs. — Liquides.
- 18—Id Est. — Infinitif. — Répétée. — Note. — Opus.
- 19—Ouverture de la boîte crânienne. — Classé. — Troublé. — S'esclaffer.
- 20—Note. — Ancien supplice. — Infinitif. — Envisager.
- 21—Sert à fermer une porte. — Se lamente. — Avant les autres. — Possessif. — Essayées.
- 22—Fais peser une lourde charge financière. — Etre grand ouvert. — Il règne à Rome. — De naissance.
- 23—Col des Alpes. — Océan. — De bonne heure. — Nul et non
- 24—Terme de tennis. — Crissement aigu. — Sorte de cornemuse. — Patrie d'Abraham.
- 25—Instrument chirurgical. — Décapite. — Parure. — Capucins.

PROBLÈME

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1																								
2																								
3																								
4																								
5																								
6																								
7																								
8																								
9																								
10																								
11																								
12																								
13																								
14																								
15																								
16																								
17																								
18																								
19																								
20																								
21																								
22																								
23																								
24																								
25																								

SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE NO **tourisme**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
1	V	I	L	L	E	G	I	A	T	U	R	E	T	A	O	I	S	M	E	A	V	E	U		
2	A	V	O	I	R	N	U	I	T	A	M	E	N	T	T	A	P	A	G	E	U	R			
3	L	E	T	T	E	S	E	R	S	O	I	R	E	E	S	I	R	U	N	D	E				
4	A	I	R	A	E	R	E	R	T	E	N	T	E	A	B	R	I	E	P	E	E				
5	N	A	S	E	A	U	X	L	U	T	I	N	E	M	I	E	S	L	E						
6	C	A	S	I	T	A	L	I	E	O	M	P	R	E	S	E	P	E	L	E	R				
7	E	E	U	S	C	A	R	L	I	N	E	R	U	D	E	S	E	T	E	T	E				
8	S	E	M	A	C	T	U	E	L	S	S	A	I	S	I	O	U	T	R	I	S				
9	D	E	R	N	I	E	R	E	O	N	I	S	E	M	U	N	I	R	E	I					
10	M	E	N	A	C	E	I	L	L	A	I	N	E	P	A	T	T	I	E	R	S				
11	E	N	T	R	E	P	E	I	N	E	T	E	R	M	I	N	E	R	E	N	T				
12	S	T	E	S	P	E	R	G	E	N	O	S	A	F	I	N	J	L	O	R	E				
13	S	E	N	T	A	N	S	P	E	A	U	M	U	S	E	E	S	E	N	E					
14	A	A	E	D	E	S	S	E	R	T	S	E	S	R	U	S	E	N	A	S					
15	G	A	I	R	A	I	N	E	S	U	R	E	S	U	E	R	A	V	E	L	E				
16	E	R	N	E	N	O	I	S	E	R	E	P	L	A	T	L	A	R	M	E	S				
17	S	A	S	S	E	N	A	T	U	R	E	L	A	D	I	R	E	N	E						
18	I	P	O	N	E	R	E	I	N	T	E	R	N	E	E	N	N	U	I						
19	O	R	I	G	I	N	A	I	R	E	R	A	N	I	I	F	U	I	E	T	E	S			
20	Y	E	D	O	Z	I	N	C	P	E	N	O	S	E	T	T	O	L	L	E					
21	A	O	U	V	E	R	T	E	M	E	N	T	E	T	I	R	E	L	I	N	E	R			
22	T	A	L	E	R	E	R	I	R	E	U	S	I	N	E	D	E	I	E						
23	P	E	T	A	I	U	N	E	S	S	R	B	M	P	O	M	P	E	S						
24	A	R	S	I	M	O	S	A	L	S	A	U	R	I	E	N	S	A	L	E	A	S			
25	S	E	N	E	O	L	E	S	I	N	I	S	E	E	P	I	C	S	S	S	E				

TROUVEZ LA SOLUTION DES MOTS CROISÉS MYSTÈRE GÉANTS... VOUS POURRIEZ GAGNER!

CHAQUE SEMAINE

2 dictionnaires des mots croisés



(nouvelle édition) Tirage tous les vendredis à 11 h



GRAND PRIX

Bons d'achats d'une valeur totale de échangeables à :

1000\$

(4 bons de 250 \$ chacun) Pour participer, inscrivez la solution des mots croisés mystère sur le coupon de participation et faites-le nous parvenir à l'adresse indiquée.

Tirage le vendredi 6 octobre.

Coupon de participation **LeDroit**

Concours "Les mots croisés mystère géants" 375, rue Rideau, boîte postale 8860 Succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Solution des mots croisés mystère géants:.....

Nom:.....

Adresse:.....

No. de tél:.....

MUSIQUE CLASSIQUE

La Journée internationale de la musique, demain Sur un petit air environnemental

Jean-Jacques Van Vlasselaer
collaboration spéciale

Musique, musique, quand tu nous tiens! Au fond, au plus profond de nous, tu as toujours été très présente en nous. Des premières mélodies, des berceuses de l'enfance, par les rythmes des métiers manuels aux requiems de la mort murmurée ou hurlée, tu es aussi présente que l'air qui nous entoure. C'est bien le thème qu'a choisi l'Institut des cuivres du Québec pour marquer la Journée internationale de la musique qui, tous les ans, a lieu le 1er octobre. D'un air qu'on chante à l'air qu'on respire, de l'inspiration à l'expiration, se retrouvent les poumons, source énergétique, aire première pour transformation d'un air à l'autre, pour chanter le monde, la nature, la vie. Bien sûr, l'air qu'on chante provient de l'air qu'on respire. Et celui-ci devient de plus en plus irrespirable.

Pour retrouver en la musique sa dimension humaine, il faudra bien que l'humanité permette à la nature de survivre. Et si celle-ci se dessèche par nos pollutions criminelles, nos perversités chimiques, nos usines assassines, nos folies technologiques, nos politiques myopes, notre volonté anesthésiée, un jour, il se peut bien que nos enfants ne chanteront plus.

Que sont les oiseaux devenus?

Oui, la musique est bien l'expression la plus intime de l'humain. Trop souvent on n'en entend plus qu'une variation aliénée, une expression réduite. Oui, Olivier Messiaen a raison: oiseaux et musique sont proches. Mais où donc sont passés nos oiseaux? Où sont les branches des arbres sur lesquelles ils s'appelaient? Que sont devenus nos arbres? Et si le poumon vert du monde se calcinait?

André Massicotte et ses troupes ont eu raison de mettre cette journée sous l'égide de «l'air pur», de la relation musique-environnement. Mozart ne survivra que si les forêts survivent. Et nous itou.

Alors, si vous avez la moindre conscience, musicale ou autre, pensez, ce 1er octobre, à chanter, à fêter la musique, à sortir de votre sous-sol cet instrument que vous y avez négligé depuis de nombreuses années, d'y retrouver les souvenirs enfouis. De penser aussi comment chacun de nous peut aider à la résurrection de notre lopin environnement.

Ou encore, mieux encore, de manifester votre solidarité en assistant à l'un des nombreux concerts qui se donneront à Hull, à Aylmer, ce 1er octobre.

Manifestations

Déjà, le 29 septembre, le Conservatoire de Hull aura ouvert ses portes au public. Déjà aujourd'hui,

le Conseil des arts d'Aylmer présente, entre 9h et 17h, aux Galeries d'Aylmer, une démonstration de musique électronique avec J.P. Bellisle, un concert avec l'école Harmonie-Musique d'Aylmer.

C'est, bien sûr, ce 1er octobre où la fête de la musique sera célébrée. Tout d'abord, dans la salle du Conseil de la maison du Citoyen, lors d'un café-concert-brioche-zoomusical (à 10h), le mezzo Christine Lemelin accompagnée au piano par Sophie Masson interprètera des oeuvres de Debussy, Poulenc, Stravinsky, Ravel, Fauré, Bizet, Jean Absil, Pierre Pierné... Un joyeux bestiaire de courtes mélodies où, de cochon en lapin, de cygne en dauphin, de dindon en pingouin, vous goûterez à l'espièglerie des compositeurs dit «sérieux».

Dans l'après-midi, à 15h, à la salle des Pionniers de la nouvelle mairie d'Aylmer, la radio FM de Radio Canada présente de la musique de chambre. On y entendra seules, à deux ou à trois, Elaine Klimaski (violon), Rosalind Sartori (violoncelle) et Dina Namer (piano) en quatre oeuvres: des trios de Beethoven, de Grieg, un duo de Beethoven, une ballade de Chopin...

À 20h, trois manifestations se dérouleront parallèlement. Des professeurs et des élèves du Conservatoire de Hull se retrouveront à l'Agora de la maison du Citoyen, confrontés à Brahms, Debussy, Weber, Bizet et d'autres...

Serge Côté et Micheline Scott, dans le même bâtiment, mais dans la salle du Conseil, poursuivront leur récital de chant intitulé «Au bal des orphelins», qu'ils avaient entamé le 29 septembre.

Enfin, à l'église St-Paul, à Aylmer, Paul-André Boivin dirigera le Choeur et l'Orchestre de chambre de Hull. Au programme: Bach, Grieg, Pergolesi, Vivaldi, Mozart.

La musique et la vie...

D'autres manifestations non-publiques auront lieu, comme les prestations de l'école Vivaldi dans des Foyers d'accueil. Églises, écoles, foyers, salles de concert, salles de mairie: la musique se doit d'être partout, parce qu'elle est une nécessité. Une nécessité pour vivre. Comme l'air pur. Bravo donc à l'initiative de l'Institut des cuivres et à la rive gauche de l'Outaouais. Car, lorsqu'on se tourne vers l'autre rive, on n'y trouve qu'un seul concert, de taille: le Quatuor Schönberg proposera, à 20h, pour Espace-musique, au Musée des sciences naturelles, un programme de premier intérêt: Zemlinski, Dutilleux, Berg.

Pour le reste, à Ottawa, c'est le vide. Qu'en dira Euterpe là haut dans l'air plus pur que pur? Et plus près de nous, Yehudi Menuhin, instigateur de la Journée internationale de la musique?

LE PLUS COMPLET DES DÉJEUNERS!



Profitez vite de notre offre spéciale d'abonnement. Seulement 1,99 \$ par semaine durant 10 semaines.

ÉCONOMISEZ 43% sur le prix en kiosque!

Retournez ce coupon-réponse :
Oui, je veux m'abonner au quotidien LeDroit
Nom : _____
Adresse : _____
N° de tél. : _____

Cochez s.v.p.
 ci-joint un chèque ou un mandat postal de 19,90 \$ pour 10 semaines.
 portez à mon compte Visa _____ Mastercard _____
N° de compte : _____ Exp. : _____
Signature _____
N.B. Cette offre est en vigueur jusqu'au 16 décembre 1989.
Applicable aux abonnés qui désirent payer leur abonnement à l'avance.
Offre non renouvelable.

L'ABONNEMENT-ÉCLAIR 560-2525 ou 1-800-267-6961
Le Droit, service du tirage, C.P. 8860, succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

LeDroit

Trop pas le droit de t'en passer!

LeDroit

Tourisme



Presse Canadienne

KHANIA, Grèce Un pâle soleil se lève au-dessus des montagnes vert olive pendant que l'autocar bondé chemine lourdement le long d'une route sinueuse, traversant de luxuriants bosquets d'orangers.

Une heure et demie après le départ de Khania, sur la rive nord de la Crète, le véhicule stoppe au sommet de la Gorge de Samaria. C'est de là que les randonneurs partent pour une randonnée spectaculaire qui les mènera jusqu'à la Méditerranée.

La plupart des visiteurs se rendent dans le nord-ouest de l'île de Crète pour jouir du soleil et relaxer, mais ils finissent invariablement par arpenter le poussiéreux et majestueux «Grand canyon» de l'île.

Les guides touristiques, les autres voyageurs et les résidents de l'endroit passent le mot, et la Gorge de Samaria devient vite l'endroit «qu'il faut voir».

Parc national

Le parc national de la Gorge de Samaria s'ouvre à 1,500 mètres d'altitude dans les montagnes. Un sentier aux virages en épingle à cheveux descend des contreforts d'une falaise escarpée jusqu'au fond du défilé, puis serpente jusqu'au niveau de la mer sur une distance de 16 kilomètres.

Le sentier longe constamment le lit d'un ruisseau, encaissé entre des parois rocheuses hautes de centaines de mètres.

C'est une randonnée de six heures, relativement facile pour des gens de tout âge. Le long du chemin, on trouve plusieurs aires de repos aménagées avec bancs, eau de source et vues panoramiques incluses. Les marcheurs doivent apporter leur propre nourriture pour la journée.

La végétation est abondante et variée au fond du défilé. Des rhododendrons en fleurs bordent le chemin et des forêts de cyprès, pins, sycomores, érables et chênes protègent les randonneurs du soleil implacable.

Enfouies sous les arbres se trouvent plusieurs églises aux murs blanchis à la chaux, certaines inutilisées depuis plusieurs années. Vers le milieu du parcours, les visiteurs peuvent admirer les ruines du village abandonné de Samaria, et faire halte sous des figuiers à l'ombre invitante.

Pour tous

Des visiteurs du monde entier parcourent le sentier de la Gorge de Samaria: on entend les randonneurs s'exclamer en français, en anglais, en allemand, en suédois et en néerlandais. Et tous les types de voyageurs y sont représentés, des retraités aux familles avec enfants, en passant par les couples et les groupes en voyage organisé.

L'hiver, les eaux du ruisseau sont souvent gonflées, aussi le parc n'est-il ouvert que du premier mai au 31 octobre.

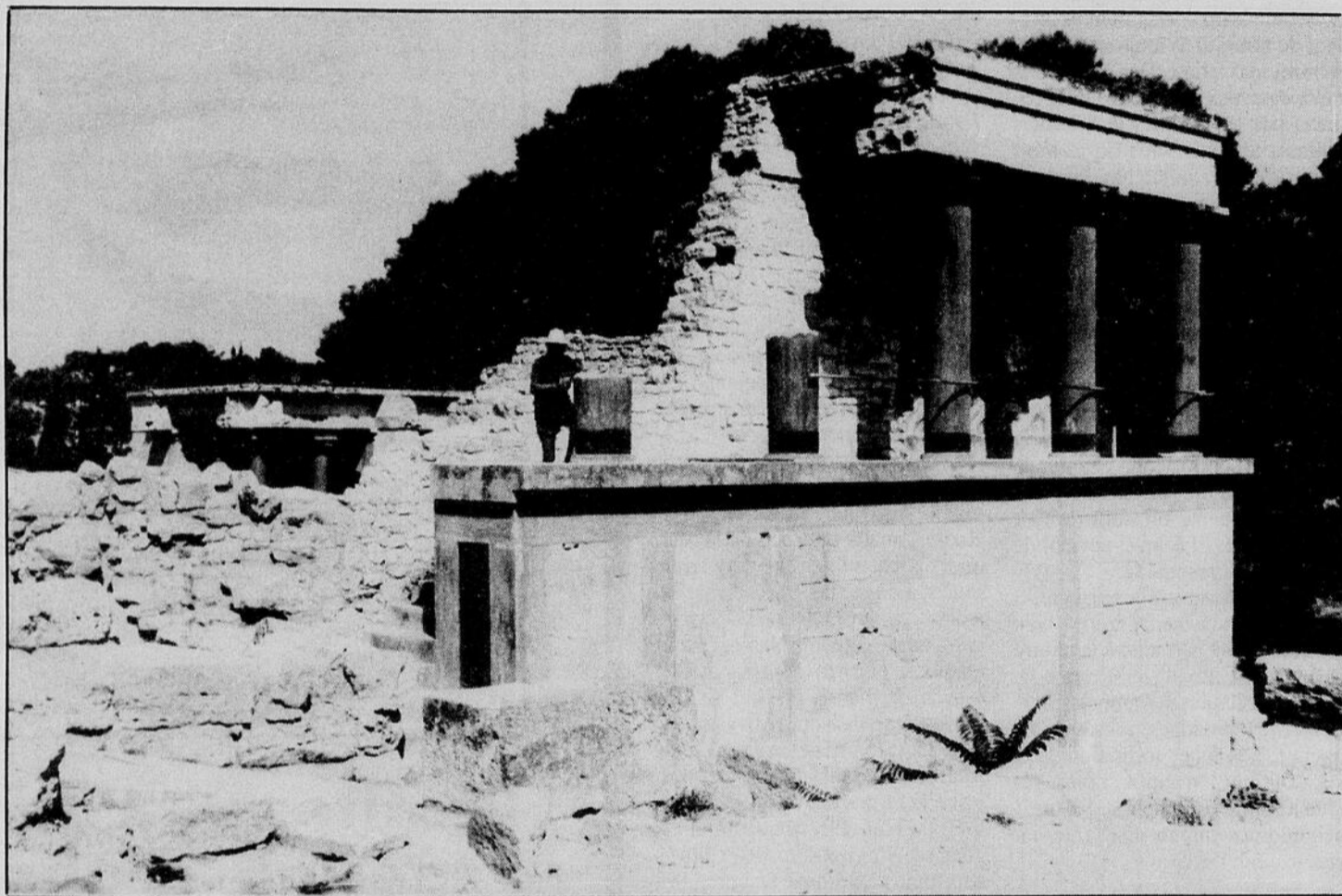
À la sortie du «canyon», la gorge s'ouvre sur une grande vallée, où le parc se termine. Les deux derniers kilomètres de randonnée mènent au petit village d'Ayia Roumeli, en passant devant des bâtiments de ferme abandonnés, couverts de feuilles de vigne enroulées autour des pierres fendues.

Une femme âgée vêtue de noir, tête couverte d'un fichu, tisse de la laine sur un fuseau, appuyée contre un mur de pierre. Qui-conque la photographie est tenu de la rétribuer.

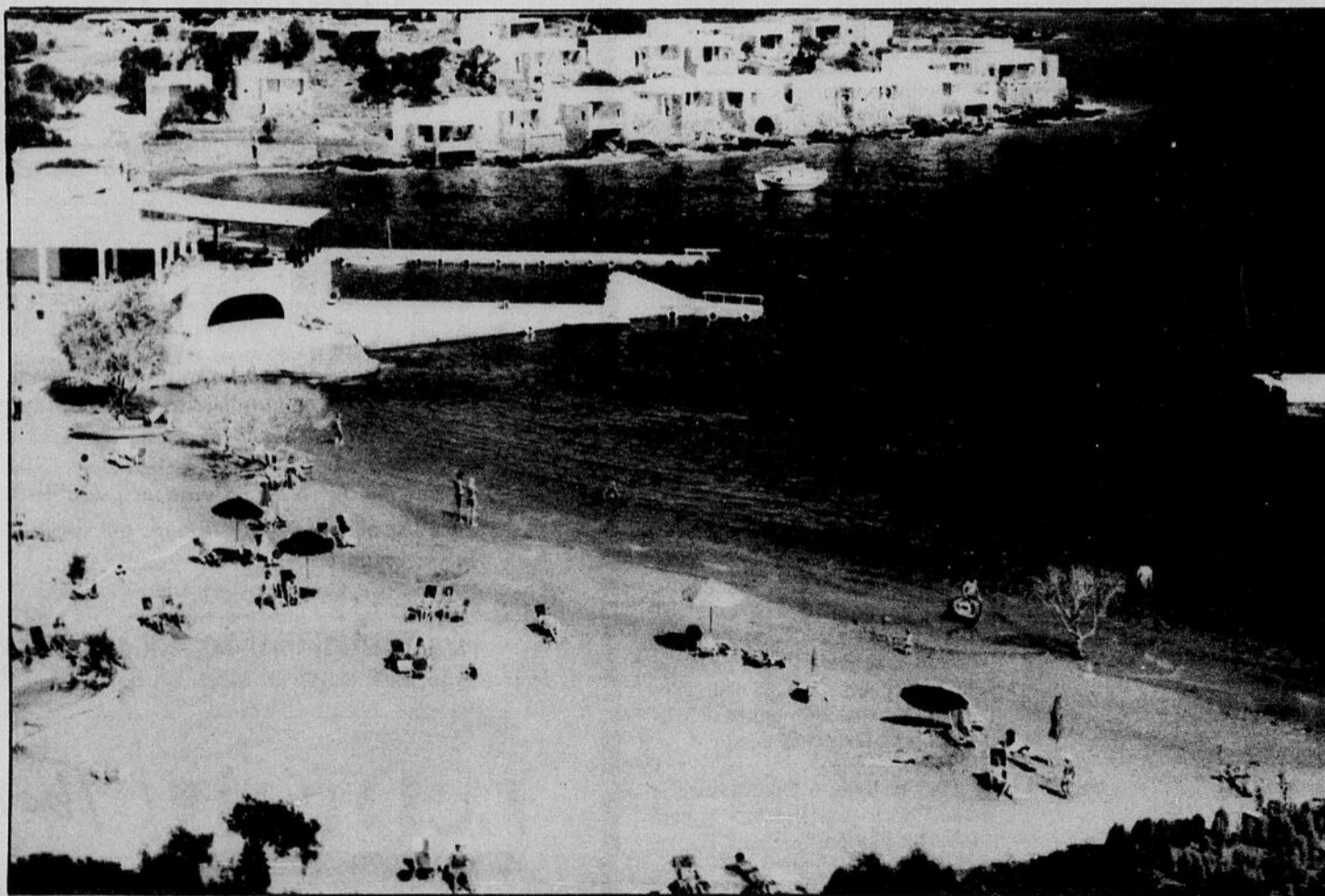
C'est à Ayia Roumeli qu'on peut acheter les billets pour le traversier qui se rend à Khora Sfakion, où les autocars prennent les randonneurs pour les ramener à Khania.

Mais avant, il y a une récompense pour les randonneurs fourbus: un plongeon rafraîchissant dans la bleue Méditerranée.

Voir l'historique île de Crète...



Sur l'île de Crète, près des centres de villégiature comme la plage Elounda, à Agios Kikolaos, on trouve les vestiges de la civilisation minoenne, dont le palais de Cnossos, érigé vers l'an 1900 avant J.-C.





Tourisme

Sark, l'île que le temps a oubliée...

Associated Press

SARK, îles de la Manche Coincée entre l'Angleterre et la France, la petite île de Sark s'accroche à ses coutumes féodales, refusant fermement tous les plaisirs du XXe siècle, comme les automobiles, les avions et l'impôt sur le revenu.

Avec ses immenses falaises qui se jettent sur une Manche tumultueuse et une organisation qui ne peut guère attirer les touristes, Sark demeure ce qu'un poète de l'ère victorienne désignait comme «un charmant petit univers féérique, entouré par les vagues».

L'autorité souveraine sur l'île située entre Guernesey et Jersey est la reine Elizabeth II, mais uniquement en sa qualité de Duc de Normandie. Un anachronisme qui atteste des hauts et des bas des influences françaises et britanniques au fil des siècles.

Un seigneur

En réalité, les 560 habitants de l'île sont gouvernés par un «seigneur», Michael Beaumont, 61 ans, qui a hérité son titre de sa grand-mère, la «redoutable» Dame Sybil Hathaway qui, 47 ans de règne durant, s'est rendue célèbre en préservant l'île des progrès du XXe siècle, et de la Wehrmacht pendant la Seconde Guerre mondiale.

Lorsqu'elle mourut en 1974, à l'âge de 90 ans, d'aucuns se demandèrent si l'île allait enfin émerger de ses flots. Mais le nouveau souverain, son petit-fils M. Beaumont, a continué dans la tradition de son aïeule.

C'est toutefois un souverain «new look» qui préfère les chemises ouvertes et se fait le défenseur du libéralisme étatique.

L'île est par ailleurs gouvernée par un parlement, le Chief Pleas, composé de 40 membres héréditaires et de 12 députés élus.

Les terres qui composent cet îlot de 10 kilomètres carrés ne peuvent être vendues sans l'autorisation du seigneur de l'île, et toute opération immobilière est soumise à une commission de 7.5 % à son bénéfice. M. Beaumont a le droit de vendre l'île à un autre seigneur, sur autorisation de la reine d'Angleterre.

Sark fait partie d'un archipel britannique situé dans la Manche: elle est britannique de par sa situation, mais n'appartient pas au Royaume-Uni. Par conséquent, si Londres s'occupe des questions aussi triviales que la défense et la politique étrangère, le parlement de l'île gère les affaires courantes comme la circulation des chevaux et carrioles sur les principaux axes de l'île...

Pas de rue pavée

Il n'y a pas plus de rues pavées que de crimes sexuels, trafic de drogue et autres pollutions.

L'île veut-elle plus de visiteurs? «Eh bien, nous ne voulons pas nous abaisser au niveau des centres de loisirs comme Disneyland, par exemple, pour attirer les touristes», déclare M. Beaumont.

Une marina? «Oh non, surtout pas!», répond-t-il horrifié. Il n'y

aura d'ailleurs pas plus d'aéroport et les quelques Concorde qui survolent l'île sont suffisamment bruyants.

Et aucun véhicule motorisé ne circule sur l'île, mis à part les 61 tracteurs. On s'y déplace à cheval ou à bicyclette et lorsque Dame Hathaway n'a plus été capable de se déplacer à cause de son arthrite, il fallut une autorisation spéciale pour lui accorder le droit de circuler sur un fauteuil roulant électrique.

QUEENSWAY TOURS

Division de 107606 Canada Limited

ATLANTIC CITY	15 au 18 oct., 3 jours	Trump Regency	249 ⁰⁰	Sheraton Inn	179 ⁰⁰
WILDWOOD ET ATLANTIC CITY	6-9 oct. 4 jours	3 déjeuners et 2 dîners			269 ⁰⁰
SPRING LAKE (N.Y.), NEW YORK ET ATLANTIC CITY	5-9 oct. 5 jours	4 déjeuners et 4 dîners			479 ⁰⁰
Visite de New York, prime casino					
NASHVILLE (TENN.)	4-9 oct. 6 jours				499 ⁰⁰

1516, CH. MERIVALE, K2G 3J6
Voisin du supermarché Robinson (Merivale et av. Clyde)
225-0982 De l'extérieur: 1-800-267-3483
Brochures d'été disponibles. Permis Ont. 2733901.

25 \$

Un acompte de seulement

OFFRE SPÉCIALE
Ne versez aucun acompte lorsque vous utilisez votre carte Eaton*

L'avantage de voyager avec Voyages Thomas Cook

VOUS AVEZ LE CHOIX

Réservez le forfait-vacances que vous désirez... vers à peu près n'importe quelle destination. Payez comptant ou au moyen de toute carte de crédit acceptée et ne versez qu'un acompte de 25 \$. (Le solde du dépôt sera compris avec votre paiement final.)

*PROFITEZ DE L'OFFRE SPÉCIALE

Utilisez votre carte Eaton et ne versez AUCUN ACOMPTE. Vous ne serez pas facturé avant le jour de votre départ.

Obtenez tous les avantages chez Voyages Thomas Cook.

Il n'y a pas d'attrape. Faites vos réservations entre le 9 septembre 1989 et le 4 novembre 1989 et partez vers la destination que vous désirez. Toutefois, assurez-vous de revenir avant le 30 avril 1990.



Procurez-vous des chèques de voyage Thomas Cook, MasterCard—sans frais de transaction. De plus, vous pouvez les faire débiter à votre compte Eaton lorsque vous achetez un forfait-vacances chez Voyages Thomas Cook.

Et tout comme pour le reste de vos vacances, votre compte Eaton ne sera pas débité avant le jour de votre départ.

Un autre avantage offert par Voyages Thomas Cook, c'est la tranquillité d'esprit. Vous ne trouverez pas de prix plus bas chez nos plus importants concurrents. Demandez-nous les détails au sujet de nos offres équivalentes.



FRANCE

L'hiver sur la côte d'Azur

3 sem. à partir de **1393\$** par personne occ. double
Du 28 oct. 1989 au 30 avril 1990

3 DÉPARTS PAR SEMAINE

À la RésidenceHôtel Ulys en studio avec vue sur mer

Incluant

- Transport aérien aller-retour de Montréal à Nice avec Air France, en classe économie
- Taxes aériennes incluses
- Hébergement en studio vue sur la mer
- Entretien ménager et changement du linge de maison effectué 2 fois par semaine
- Toutes les charges locatives (eau, électricité, chauffage)
- Télévision, téléphone, service de réception
- Service d'un représentant Tours Chanteclerc de janvier à avril 1990

Non compris

- Transfert aller-retour de l'aéroport de Nice à la Résidence
- Possibilité d'extension à Nice et Paris
- Carnaval de Nice, départ de groupe, le 3 février.

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

AIR FRANCE **NICE**

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Départ de Mirabel le dimanche

Par personne occupation double

	une semaine	deux semaines
	à partir de	à partir de

PUERTO PLATA
Flamenco Beach Hotel
chambre standard—sans repas

	679\$	959\$
--	-------	-------

chambre standard—comprend: petit déjeuner et dîner tous les jours ainsi que 2 départs de golf par semaine, par personne

	929\$	1479\$
--	-------	--------

Prix valables pour départ les 7 et 14 janv. 1990

PUNTA CANA
Bavaro Beach—chambre standard, jardin
Comprend: petit déjeuner et dîner tous les jours

	939\$	1439\$
--	-------	--------

Prix valables pour départ les 7, 14, 21 janv. 1990

Vacances Canadiennes
UN UNIVERS DE VOYAGES

ESPAGNE

L'hiver sur la Costa Del Sol

3 semaines à partir de **1110\$** par personne en occupation double

Comprenant: Vol aller-retour Montréal-Madrid-Malaga avec Iberia. Transferts aller-retour de l'aéroport de Malaga à l'hôtel. 21 nuits en appartement à 1 chambre au Timor Sol. Manutention des bagages. Porte-documents et sac de voyage Sun Spree. Représentant local.

Non inclus: Taxe d'aéroport canadienne de 19\$. Taxe et frais de service hôtelier de 5%. Possibilité d'extension jusqu'à 12 semaines.

*Ce prix s'applique au départ du 15 février 1990. D'autres départs sont également disponibles. Les prix varient selon la date de départ et le type d'hébergement choisi.

Les Vacances **Sun spree**

IBERIA **ESPAÑA**

CONSEILLER(ÈRE) EN VOYAGE

EXIGENCES:

- expérience d'un an
- connaissance du Réservev un atout

AVANTAGES:

- programme social (plan médical/dentaire)
- bon avantage salaire
- possibilité de voyages

En toute confidentialité
communiquer avec le gérant au
(819) 771-5331

Voyages Thomas Cook

CHEZ EATON

Promenade de l'Outaouais (Gatineau).....(819) 243-4330 Ottawa Centre Rideau.....(613) 560-5330 Ottawa Bayshore.....(613) 721-2330 AUSSI AU: 280, rue Albert, Ottawa.....(613) 563-4242

Thomas Cook MasterCard

Chèques de Voyage

Facts importants: Conjointement avec cette offre, les dépôts requis supérieurs à 25 \$ seront inclus dans le calcul du paiement final exigé selon les conditions du fournisseur. Les prix mentionnés par personne sont basés sur une occupation double, à moins d'indication contraire, et sont censés en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés sont les prix minimaux disponibles et varient en fonction de la date de départ et du choix de l'hébergement. Toutes les offres sont sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. Consultez la brochure du fournisseur pour les conditions, les services compris et exclus, les frais de service et les taxes qui s'appliquent. Les tarifs annoncés peuvent comporter des restrictions de réservation. Les conseillers de Voyages Thomas Cook vous donneront tous les détails nécessaires. Ces offres ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou primes de Voyages Thomas Cook et sont valables pour une vaste gamme de forfaits-vacances de qualité recommandés par Voyages Thomas Cook. Détenteur d'un permis du Québec.

EATON

Nous sommes... le grand magasin du Canada



Tourisme

Les Européens découvrent la République dominicaine Un choix de plus en plus populaire

Agence France-Presse

SAINT-DOMINGUE Plus d'un million de touristes, essentiellement européens, auront visité en 1989 la République dominicaine, devenue la première destination touristique des Caraïbes, a affirmé le ministre dominicain du Tourisme, M. Fernando Rainieri, à Saint-Domingue.

L'industrie du tourisme, qui emploie 100.000 personnes, est désormais la principale source de devises du pays et rapportera en 1989 la somme de \$650 millions US, selon les dernières estimations, a ajouté M. Rainieri dans des déclarations à l'AFP.

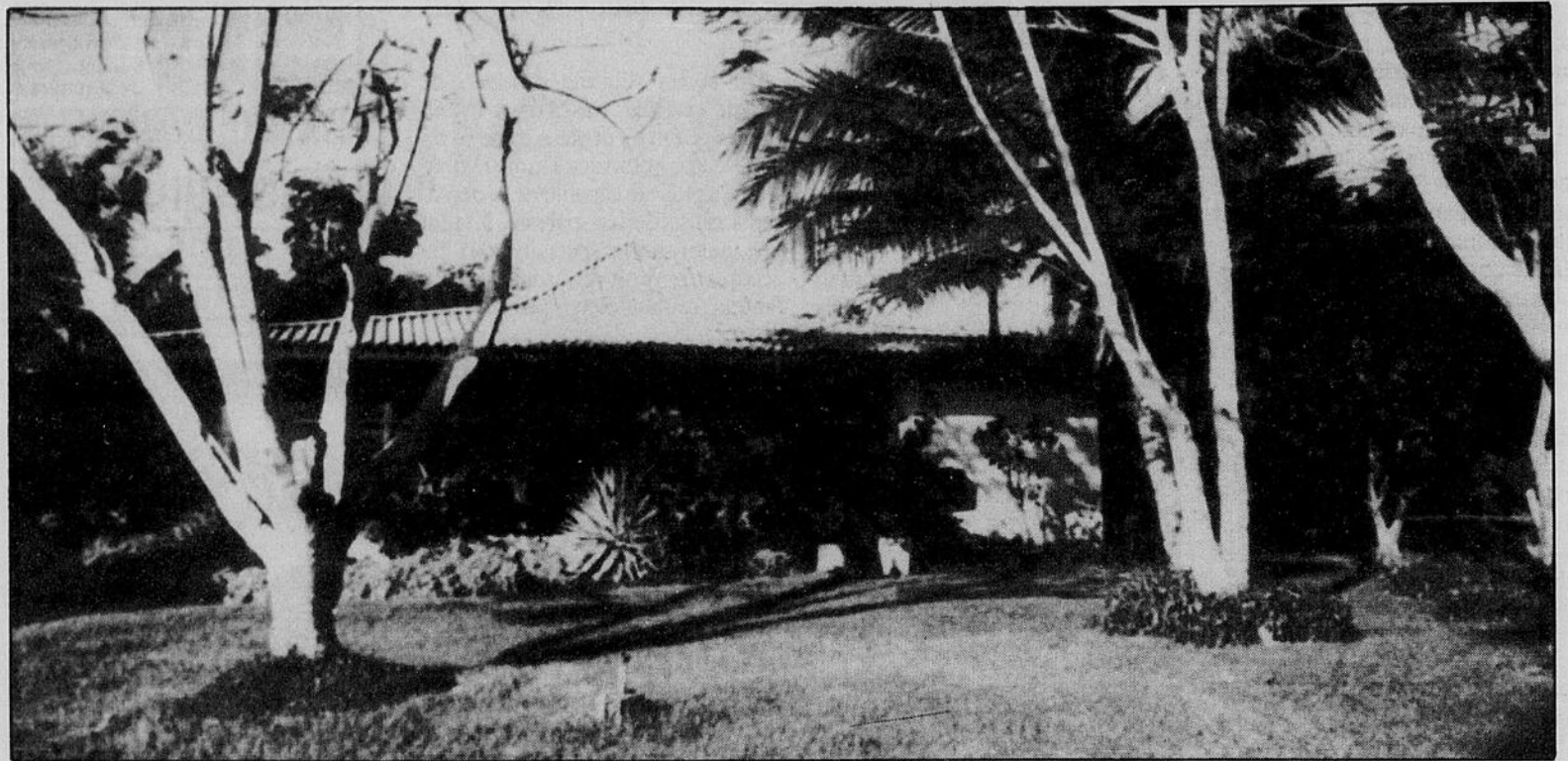
Située dans les Grandes Antilles, entre Cuba et Puerto Rico, la République dominicaine, qui partage l'île d'Hispaniola avec Haïti, offre soleil, plages de sable blanc et eaux turquoise à des prix très compétitifs par rapport aux paradis du farniente voisins. Ses monuments de l'époque coloniale espagnole y ajoutent un attrait supplémentaire.

Selon l'Organisation du tourisme des Caraïbes (CTO) le flux de visiteurs dans la région devrait augmenter de 2,5 % en 1989 par rapport à 1988. L'accroissement sera de 22 à 23 % pour la seule République dominicaine, qui dispose de 17.000 chambres d'hôtel.

Le 1er choix...

Environ 225.000 touristes en provenance d'Europe y sont notamment attendus entre octobre et janvier prochains, selon M. Rainieri.

Celui-ci a souligné que la République dominicaine est devenue en particulier la première destination



L'une des quelque 350 villas aménagées sur le Casa de Campo, qui offre aussi aux touristes terrains de golf, de polo, piscines, terrain d'équitation, neufs restaurants et de nombreux autres attraits, le tout dans un décor enchanteur.

des touristes britanniques dans les Caraïbes — 52.000 en 1989 — qui la préfèrent aux anciennes colonies de la couronne et encore membres du Commonwealth toutes proches.

Dans les dernières années, les principales compagnies aériennes européennes ont établi des vols directs vers Saint-Domingue en partance de leur pays.

Ce boom touristique a notamment profité à la région de Puerto Plata, dans le nord du pays, dont l'aéroport aura reçu 325.000 voyageurs étrangers en 1989 soit 34 % de plus qu'en 1988.

Les très nombreuses coupures de courant électrique et d'eau — dues à des installations totalement désuètes — dont souffrent les visiteurs sont «les pires ennemis du tourisme», selon le ministre, qui promet cependant que la solution à ces maux est proche.

«Mais les touristes se plaignent avant tout du mauvais service dans les aéroports: manque d'air climatisé, attentes interminables, problèmes avec les porteurs», ajoute-t-il sur la foi des enquêtes menées régulièrement par son ministère.

L'aéroport Las Americas, de

Saint-Domingue, est en voie de réaménagement, rappelle-t-il, soulignant que, malgré tout, 80 % des touristes expriment leur volonté de revenir à l'issue de leur premier séjour.

B & W Travel & Tour Ltd.

TOURNÉE DES CASINOS D'ATLANTIC CITY

"SPÉCIAL DE PETITS GROUPES"

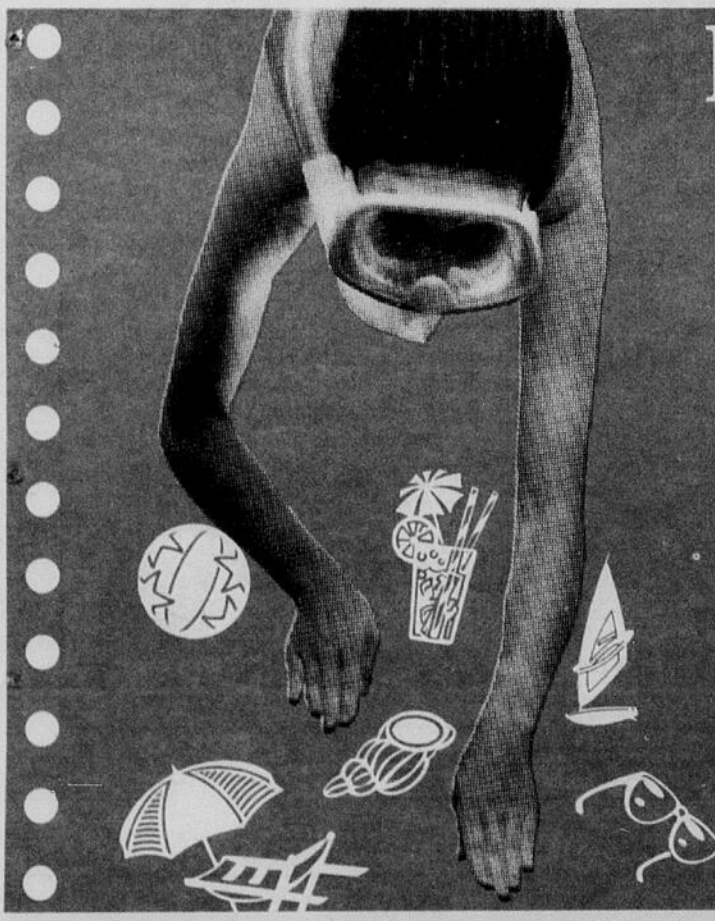
\$169 par pers. 4 par ch.

— Pour la tournée du 15 oct. seul.
— Mêmes avantages que la tournée de \$199
— Guide bilingue — Service de téléphone après les heures

Suite 303-75, rue Sparks, Ottawa

233-3188

Permis de l'Ont. No. 2748109 et 2538985



Plongez vite sur ces bons tarifs.

Air Canada vous offre cette saison des tarifs soleil tout à fait rafraîchissants. Bain de foule ou bain soleil, vous apprécierez notre choix de destinations, ainsi que l'excellence de notre service Hospitalité. Réservez au plus tôt avant que cette vague de bons tarifs ne disparaisse.

Certaines restrictions, dates et exigences de réservations à l'avance sont en vigueur. Appelez vite votre agent de voyages ou Air Canada au

237-5000.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

Aller-retour d'Ottawa à

TAMPA
(du 25 octobre au 12 décembre)

à partir de
229\$

MIAMI
(du 11 octobre au 12 décembre)

249\$

NOUVEAU: Dès le 22 décembre. Un vol sans escale par L-1011 pour Fort Lauderdale.

Aller-retour de Montréal à

BARBADE
(jusqu'au 8 décembre)

à partir de
389\$

MARTINIQUE
(jusqu'au 9 décembre)

479\$

BON BILLET... BONNES VACANCES!®


Air Canada



Tourisme



Pendant la fête, des serveuses aussi vigoureuses qu'agiles véhiculent jusqu'à 12 chopes d'un litre chacune, sans jamais renverser une goutte de leur précieux contenu...

Carol J. Williams
AP et PC

MUNICH L'Oktoberfest a beau être l'événement annuel de la bière en RFA, ses cortèges de bagarres provoquées par l'alcool, de chopes volantes et de miasmes pestilentiels dus aux toilettes bouchées font douter jusqu'à ses organisateurs quant aux réels plaisirs que suscite une telle beuverie.

Cette fête annuelle, qui a débuté le 16 septembre et s'achève ce week-end et est ininterrompue depuis 179 ans, sauf pour cas de guerres et de choléra, apporte toutefois la preuve que, même dans l'excès, les Bavarois savent se montrer efficaces.

«Vous pouvez juger les Allemands à la façon dont ils se comportent à l'Oktoberfest», remarque Rainer Gasche, ingénieur muniçois, avant de prendre place à l'une des tables installées sous une des tentes géantes et enfumées où coule à flot l'Augustiner Braeu, fierté d'un des six plus grands brasseurs de Munich.

Quelque six millions de visiteurs étaient attendus au cours de ces 16 jours de festivités «houblonnées» et le record d'affluence (sept millions de personnes) enregistré en 1985, à l'occasion du 175e anniversaire de la «fête d'octobre», pourrait fort bien être battu cette année.

En familles

Dans la journée, les immenses aires de loisirs situées à l'ouest de la ville regorgent de familles s'adonnant sans retenue aux joies des manèges, des promenades en chariots de bière tractés par des chevaux, des spectacles, mais aussi des barres de caramel, des poulets rôtis et des inévitables saucisses grillées.

Une fois la nuit tombée, l'atmosphère devient souvent plus tapageuse et il n'est pas rare de croiser des groupes de festivaliers ivres aux abords ou à l'intérieur des tentes surpeuplées.

Bien que la cuvée du festival, versée avec profusion dans des chopes fraîches, soit de loin la boisson la plus appréciée, la bière n'est cependant pas l'unique moyen d'éponger sa soif, puisque sont également servis schnapps, champagne, jus d'ana-

nas et milk-shakes.

Partout, les visiteurs sont avertis des dangers qu'ils encourent par le biais de pancartes au message simple: «Regardez où vous marchez.» En raison de la chaleur d'été régnant encore lors de la première semaine de l'Oktoberfest et des problèmes d'odeurs qui en découlent, la police a par ailleurs décidé de punir d'une amende de 70 marks (environ \$50) tout individu surpris en train de se soulager hors des locaux prévus à cet effet.

Ambiance

Sous les tentes, l'ambiance se déchaine à mesure que défilent les chopes vides et, quand les orchestres entament leurs fanfares, tous les «convives» voient leurs bras inmanquablement agrippés par ceux de leur voisins, dont le regard vitreux témoigne de la joie qui les habite.

Pendant ce temps, des serveuses

aussi vigoureuses qu'agiles véhiculent jusqu'à 12 chopes d'un litre chacune, sans jamais renverser une goutte de leur précieux contenu.

Vers 23h, quand tombe la nuit, des rixes éparses éclatent au beau milieu des restes en tous genres éparpillés par une foule en délire, éthylique le plus souvent. Prêtes à intervenir à tout moment, des équipes de la Croix-Rouge traversent le village de toile pour ramasser sur leurs civières les festivaliers évanouis avant qu'ils ne soient examinés par des médecins constamment à pied d'oeuvre.

Créée les 13 et 14 octobre 1810, lors du mariage du prince Ludvig et de la princesse Therese von Sachsen-Hildburghausen, l'Oktoberfest reste fidèle à sa légende. «C'est tous les ans la même histoire», reconnaît imperturbable le Dr Egon Jung. «Dès lors que vous avez autant de bière, vous ne pouvez avoir que des ennuis.»

L'Oktoberfest de Munich Fidèle à sa légende...

Séjour-appartement en Floride sur la plage Atlantique à Orlando



Nouvelle villégiature avec appartements de deux chambres offrant cuisine équipée, salon/dînette, balcon privé, télécâble et HBO. Piscine, terrasse, vaste plage. Visitez les environs ou pratiquez le golf, le tennis, les sports nautiques, la pêche. Près de la I-4 et de la I-95... tout près de Disney World et des attractions de la Floride centrale.

DIRECTEMENT SUR L'OCÉAN

Une aubaine face à la mer! Habitez un spacieux appartement (pas juste une chambre) sur la plus belle plage en Floride.

\$49⁰⁰ APP. DEUX CHAMBRES
*Par personne, par nuit
deux par chambre

Oceania Suite Hotel

Selon la disponibilité.
Du 27/3 au 31/12/89.

421 S. Atlantic Ave., New Smyrna Beach, FL 32069 (904) 423-8400

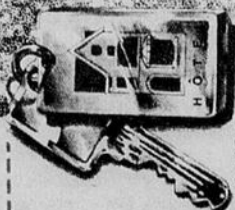
SANS FRAIS: En Floride, 800-342-5034

DE L'EXTÉRIEUR: 1-800-874-1931

New Smyrna Beach, FLORIDE

**UNE JOURNÉE
DE RANDONNÉE,
2 JOURS
DE LIBERTÉ
OU 3 JOURS
POUR TOUT DÉCOUVRIR...**

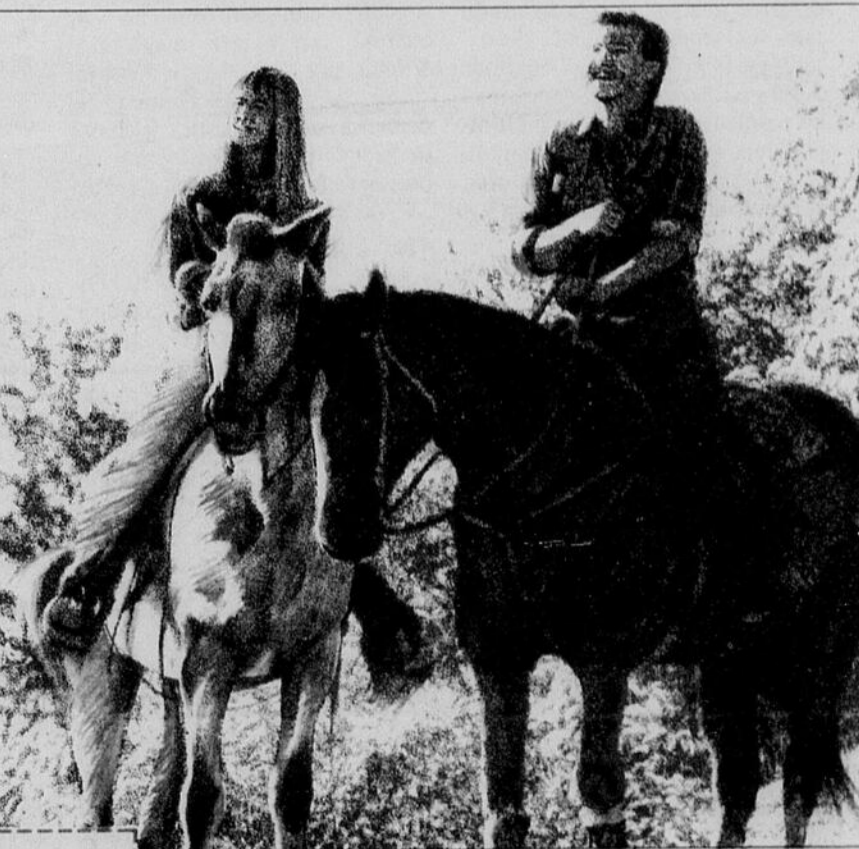
**PEU IMPORTE
LA DURÉE DU SÉJOUR,
LE QUÉBEC,
C'EST LES VACANCES.**



Obtenez gratuitement la brochure **DESTINATION QUÉBEC-vacances d'été** en retournant ce coupon à:
Tourisme Québec, C.P. 20 000, Québec (Québec) Canada G1K 7X2
ou téléphonez sans frais au 873-2015 (pour la région de Montréal)
1-800-361-5405 (d'ailleurs au Québec) en demandant l'opérateur(trice) 160.

Nom _____ Ville _____

Adresse _____ Code postal _____



Le Québec, c'est les vacances.

**bonjour
QUÉBEC**

**Tourisme
Québec**



Tourisme

Les îles de la Nouvelle-Zélande

Le paradis d'une nature exotique

Alan Harman
Presse Canadienne

OBAN, Nouvelle-Zélande Sur l'île Stewart, les habitants vivent de la mer, organisant leur vie au rythme des marées plutôt qu'en fonction de l'horloge.

L'île est accessible par avion ou par mer, mais rares sont les Néo-Zélandais des deux grandes îles voisines ou même les touristes qui s'aventurent sur ce qui est souvent perçu comme un «îlot» à l'extrémité méridionale du pays, au bout de l'île du Sud, plus précisément. Un îlot de quelque 172,000 hectares, tout de même.

Ceux qui choisissent de faire le saut se retrouvent dans un environnement paisible et serein où la démarcation entre nature et civilisation est encore floue.

La plupart des infrastructures se trouvent à Oban, une toute petite localité sur la baie Halfmoon. C'est là que se tient la flotte de pêche insulaire, qui approvisionne les trois usines de traitement du poisson installées dans la baie. La pêche et les activités connexes sont, donc, la principale occupation dans cette localité de 500 habitants. Les eaux ici abondent en morue bleue, moules, huîtres, langoustes et pétoncles, toutes bonnes choses fort prisées par les habitants des deux grandes îles voisines.

Oban est entourée par la forêt. Une forêt très couleur locale, qui résonne de noms et de chants indigènes. Les arbres ont gardé ici leur appellation maorie: rimu, totara, kamahi. À l'abri de ces géants poussent d'épaisses broussailles de fougères arborescentes, de plantes grimpanes et de mousses. Un paradis aussi pour les ornithologues ou pour les simples amateurs de nature. La forêt abrite une multitude d'oiseaux, certains familiers, comme les perruches ondulées, les martins-pêcheurs ou les pigeons ramiers, d'autres exotiques de par leur nom et de par leur chant, comme les kakas, les tuis, les bellbirds, les waxeyes, toutes espèces aujourd'hui rares dans le reste du pays.

Oiseaux enivrés de miel

À l'oreille du touriste, le chant des oiseaux est magique. À l'oreille des gens du pays, cependant, le chant se fait tumulte, fort irritant, parfois. Durant l'été néo-zélandais, qui a lieu pendant notre hiver, les kakas et les perroquets tuis n'en finissent pas de jaser et de jacasser à tue-tête. Et pour peu qu'ils aient bu du miel rata fermenté, le concert assourdissant commence alors aux petites heures du matin.

L'île connaît un climat tempéré toute l'année, mais le touriste doit toujours emporter des vêtements de pluie. La pluie se fait présente quelque 250 jours par an, l'île recevant de 1,5 mètre d'eau par an dans les régions côtières à cinq mètres dans les hautes régions intérieures.

Si l'infrastructure routière est peu développée, l'île ne comptant qu'une vingtaine de kilomètres de route, le touriste amateur de nature



se réjouira des 200 kilomètres de sentiers de randonnée. On peut louer, certes, des Jeep, mais la marche demeure le moyen de locomotion le plus populaire.

Ceux qui aiment les petites promenades peuvent emprunter les sentiers près d'Oban. Ailleurs sur l'île, cependant, seuls les randonneurs chevronnés devraient s'aventurer sur les sentiers, en groupes de préférence, bien pourvus en équipement et nourriture. Il est d'ailleurs recommandé aux randonneurs d'informer les autorités locales de leurs projets avant d'entreprendre les excursions plus difficiles.

Des cabanes sont prévues le long du chemin en des endroits stratégiques pour recevoir les promeneurs en quête de repos.

Ces cabanes, d'ailleurs, servent aussi d'abris aux chasseurs venus pratiquer leur sport dans l'île. Car les troupeaux de cerfs rouges et de Virginie abondent dans la forêt insulaire. Les touristes désirant s'adonner à quelques parties de chasse devront se procurer un permis auprès des autorités forestières de l'île.

Pêche tous azimuts

La côte, qui s'étend sur 750 kilomètres, offre de nombreuses plages où l'on peut s'adonner à toutes

sortes d'activités aquatiques. On pourra cueillir des coquillages à marée basse; avec l'équipement de plongée, on pourra attraper des langoustes et des pétoncles.

Dans les baies, les criques, au pied des promontoires rocheux ou sur les hauts-fonds des plages, on peut pratiquer la pêche tous azimuts: sous-marine, à la canne ou au lancer, ou simplement au fil de ligne depuis un bateau ou une jetée. Pour les amateurs de pêche en haute mer, des sorties sont organisées en bateau.

Dans le passé, l'île Stewart n'a pas vécu seulement de pêche. Elle connut, à vrai dire, sa petite ruée vers l'or et l'étain. Il y a longtemps que ce filon n'est plus exploité, mais les visiteurs peuvent encore explorer les chantiers, et même partir à la recherche d'étain et de grenats, ces pierres précieuses d'un beau rouge. Avec un peu de chance, ils pourront aussi trouver quelques pépites d'or en lavant à la batée le sable aurifère des nombreuses criques de l'île.

L'île prévoit plusieurs excursions organisées dans l'intérieur ou sur mer, parmi lesquelles, notamment, une visite de sites baleiniers historiques et de sites d'élevage de saumon, la toute dernière industrie de l'île.

feuilles de l'arbre aux puffins.

Southern Air Ltd prévoit des vols quotidiens de 20 minutes entre Invercargill sur l'île du Sud et Oban. Le Wairua, un traversier pouvant transporter 280 passagers, assure la liaison entre Bluff et Oban par le détroit de Foveaux, les lundi, mercredi et vendredi (tous les jours pendant la période de Noël). Vérifier les horaires du traversier auprès du ministère des Transports (Marine Division) à Bluff (tél.: 8119 BLF).

La visite du Rakiura Museum à Oban, qui est ouvert de 10 h 30 à 13 h 30 les jours de traversée, est l'occasion de s'informer sur l'histoire de l'île.

La localité prévoit divers modes d'hébergement: le South Seas Hotel (18 chambres), un motel (cinq chambres), un parc pour caravanes et un camp de chalets à louer, avec emplacements pour tentes. Il est recommandé de faire des réservations pendant l'été.

Pour d'autres renseignements, s'adresser au New Zealand Tourist and Publicity Office, P.O. Box 10071, Pacific Centre, Vancouver, C.-B., V7Y 1B6; tél.: (604) 684-2117.

Voyages La Chaudière Inc.
Détenant d'un permis du Québec et de l'Ontario

SUPER SPÉCIAL vers Amsterdam (dates spécifiques en octobre et novembre) **\$379⁰⁰** + taxe
prix à partir de

★★★ **NOUVEAU** Air Canada vous offre Vols directs d'Ottawa à Fort Lauderdale tous les vendredis à partir du 22 déc. au 20 avril. **\$269⁰⁰** /pers. + taxe
FAITES-VITE!! Prix à partir de

SOIRÉES D'INFORMATION pour nos voyages de groupe
Portugal: 13 octobre à 19:30 hres
Croisière Caraïbes: 17 octobre à 19:30 hres
Présentez-vous au 240 St-Joseph — Hull (à l'arrière)

SOIRÉE ANNUELLE
le samedi 14 octobre au Palais des Congrès de Hull
Billets maintenant disponibles à nos deux bureaux

HULL: 240A, boul. St-Joseph 771-6271 **OTTAWA:** 1, rue Nicholas 235-1777

va go **GAGNEZ À COUP SUR**
En réservant un forfait d'hiver de GO avant le 1er novembre 1989, vous devenez éligible à gagner votre propre voyage (applicable à certaines dates).

DÉPART D'HIVER JUSQU'À AVRIL '90		DÉPART SEPT. OCT.:			
	1 sem.	2 sem.		1 sem.	2 sem.
COSTA RICA	\$629	\$749	SAN ANDRES	\$629	\$739
CARTAGENA	\$579	\$689	VENEZUELA DORAL BEACH	\$679	\$869
FLORIDE	\$249	\$339	CANCUN	\$299	\$399
ACAPULCO	\$299	\$359	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	\$299	\$429
JAMAÏQUE	\$449	\$549	BARBADE	\$299	\$399

155 PROMENADE DU PORTAGE Hull (Québec) **777-2222**
Détenant d'un permis du Québec
Taxe et service pas inclus

5% DE RABAIS
SUR PLUSIEURS VOYAGES SOLEIL AVEC

- Touram • Sol-Vac
- Tours Mont-Royal
- Multitour • Jet Vacances
- Fantasia • Trafic
- Vacances canadien — Treasure Tours
- Vacances Wardair.

• Conditions complètes disponible au bureau
• Profitez de notre offre en réservant avant le 31 octobre.

36, rue Laval, Hull
Appelez-nous
595-3484
Détenant d'un permis du Québec

EXPEDITIONS MONDE



Tourisme

Afrique du Sud

Le tourisme à la hausse malgré tout

Agence France-Presse

PRETORIA L'Afrique du Sud a accueilli en 1988 près de 805,000 touristes étrangers, contre un peu plus de 703,000 en 1987, selon les dernières statistiques officielles.

À cette augmentation d'environ 14,5 % du nombre des étrangers venus en Afrique du Sud (où ils ont dépensé environ \$225 millions US), a correspondu un accroissement de 7,9 % seulement du nombre des Sud-Africains se rendant à l'étranger, dont le total a atteint 555,700.

Plus d'immigrés que l'émigrants

D'autre part, pour la première fois depuis 1985, l'Afrique du Sud a connu en 1988 un solde migratoire positif; 10,400 étrangers sont venus s'installer en Afrique du Sud, tandis que 7,767 Sud-Africains ont choisi d'émigrer, précisent les services statistiques du gouvernement.

Les principales destinations de ces émigrants sud-africains ont été, dans l'ordre: l'Australie (2,310), la Grande-Bretagne (662), le Canada (571) et les États-Unis (253).

*Pour tout oublier,
offrez-vous
une fin de semaine
inoubliable.*



Manoir
Rouville-Campbell

125, chemin des Patriotes Sud
Mont-Saint-Hilaire (Québec)
5 1 4 - 4 6 4 - 5 2 5 0

Voyages



SPECIAL NOËL

	1 semaine	2 semaines
ACAPULCO	\$499	\$649
CANCUN	\$499	\$779
FORT LAUDERDALE	\$399	\$549
PUERTO LACRUZ	\$499	\$699
MARGARITA	\$499	\$699

+ Taxes et frais de service

15, boul. Gamelin Hull, 771-5331

10ème ANNIVERSAIRE

DE



Pour notre 10ème anniversaire, nous remercions tous nos clients qui nous ont encouragés. À cette occasion nous offrons:

SURPRISES + VOYAGE

Lors de notre "OPEN HOUSE" samedi 30 sep 89 de 9h 00 à 17h 00.



Nom :
Adresse :
Tél. :

N.B. Ce coupon est échangeable contre un boni de \$20.00/pers. sur votre prochain voyage à forfait à prix régulier.

15, BOUL. GAMELIN, HULL — 771-5331

C'est le temps d'embarquer, les tarifs prennent une débarque!



Vous ne pouvez trouver meilleur prétexte que ces tarifs réduits d'Air Canada pour visiter vos proches et amis au Canada.

* En plus, les enfants âgés de 2 à 11 ans peuvent maintenant voyager n'importe où au Canada pour seulement 39\$ l'aller, basé sur un voyage aller-retour.

39\$

Aller-retour d'Ottawa à

à partir de

THUNDER BAY

183\$

WINNIPEG

232\$

ST. JOHN'S

236\$

REGINA

285\$

SASKATOON

302\$

Certaines destinations offertes en collaboration avec le réseau Liaison d'Air Canada.

Aller-retour d'Ottawa à

à partir de

CALGARY

319\$

EDMONTON

319\$

VANCOUVER

379\$

KELOWNA

403\$

VICTORIA

436\$

Certaines destinations offertes en collaboration avec le réseau Liaison d'Air Canada.

Tarifs en vigueur jusqu'au 14 octobre 1989. Les voyages doivent être effectués entre le 14 octobre 1989 et le 17 décembre 1989. Achat préalable requis: 14 jours. Séjour minimal/maximal et autres conditions s'appliquent. Nombre de sièges limité. Tarifs sous réserve de modification sept (7) jours après la date de publication de cette annonce. DRF 48

Billets en vente jusqu'au 18 novembre 1989 seulement. Les voyages doivent être effectués entre le 10 octobre et le 10 décembre 1989. Les enfants doivent être accompagnés d'un parent qui voyage avec le tarif super es-compte. Maximum de deux enfants par parent. Achat préalable requis, séjour minimal/maximal et autres conditions s'appliquent. DRF 47

Pour obtenir plus de détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **237-5000.**

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

BON BILLET... BONNES VACANCES!™

Air Canada

Pour la 6^e année

Rien à payer avant votre départ

Réservez aujourd'hui - Voyagez - Payez plus tard

avec l'exclusif «**PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES**» de Sears

AUCUN DÉPÔT

Réservez vos vacances d'automne/hiver ou printemps dès maintenant — **aucun dépôt et aucun paiement** avant votre départ.*

CHOISISSEZ VOS VACANCES — parmi la vaste gamme de destinations offertes par les grossistes participants de notre offre «**Plan Spécial de Paiement-Voyages**» (liste détaillée des grossistes participants disponible à l'Agence de Voyages Sears).

OFFRE DURÉE LIMITÉE — offre applicable aux nouvelles réservations seulement — effectuées entre le 9 septembre et 4 novembre 1989.

* Pour plus de détails concernant cette offre, contactez l'Agence de voyages Sears la plus près de chez vous au Québec.

L'Agence de voyages Sears seulement - offre 2 garanties incomparables!

PRIX LE PLUS BAS — GARANTI — si, avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ annoncé à un prix moindre — par le même grossiste participant — vous payez le prix le plus bas.

LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES — Voyagez la tête tranquille — voyagez avec la **garantie Sears sur les voyages** — offerte sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons — détails à l'Agence de voyages Sears.

CLUB SEARS — Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est facile! C'est gratuit! Gagnez des points et obtenez des bons



Mirabelle Tours

COSTA RICA

«**Tout à fait naturel**»

Hôtel Irazu
07 au 21 jan. 90
01 au 15 avr. 90 - 1 semaine **599\$**

Une Combinaison de 2 hôtels
1ère sem. - Hôtel Irazu
2ième sem. - El Jardín
(Incluant petit déjeuner continental) **749\$**

07 au 21 jan., 01 au 15 avr. 90 - 2 semaines

Vaste sélection d'excursions facultatives. Choix de 6 hôtels à Jaco Beach

Prix incluent: vol aller-retour de Montréal (Mirabel) via National - transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel(s) - hébergement tel que sélectionné - manutention des bagages et les services d'un représentant local.

MIRABELLE
Le TOUR
des vacances-soleil

d'achat applicables à des milliers de marchandises et services — incluant les voyages. Adhésion gratuite — détails à l'Agence de voyages Sears.

CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS — à l'Agence de voyages Sears vous pouvez acheter vos chèques de voyage American Express sans frais de transaction — et les porter sur votre compte Sears (si combinés avec l'achat de vos vacances — quelques restrictions sont applicables — demandez-nous les détails), ou payer comptant.

OFFRE SPÉCIALE — TAUX DE CHANGE LE PLUS BAS — Durant notre campagne du «**Plan Spécial de Paiement-Voyages**», nous protégeons le taux de change de vos chèques de voyage American Express — détails complets à l'Agence de voyages Sears.

Une exclusivité de l'Agence de voyages Sears!



PLUS — UN CADEAU SPÉCIAL — en gage d'appréciation — chaque adulte qui réserve ses vacances*, durant notre offre «**PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES**», recevra gratuitement une étiquette à bagage deluxe en cuir et laiton. C'est notre façon de vous dire «**MERCI**».

* Applicable aux destinations offertes par les grossistes participants excédant plus de 400 \$ par personne)

CHOISISSEZ VOTRE DESTINATION — aux endroits tels que les: Bahamas, Bermudes, Antilles, Europe, Orient, Mexique, Amérique du Sud, Pacifique Sud, États-Unis i.e.: Arizona, Californie, Floride, Hawaii, Nevada, Texas, etc... et plus. (Liste des grossistes participants et brochures disponibles à l'Agence de voyages Sears — liste sujette à changement sans préavis.)

Évadez-vous au Mexique ensoleillé!

CANCUN

Playa Blanca
Hôtel et Marina **669\$**
07, 14 et 21 jan. 90 - 1 semaine

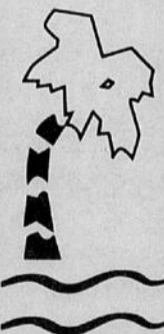
Hyatt Regency **849\$**
07, 14 et 21 jan. 90 - 1 semaine

2 semaines 1299\$

incluant petit déjeuner continental journalier

Prix incluent: vol aller-retour de Montréal via les lignes aériennes Canadien International - transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel - hébergement tel que sélectionné (ch. standard) - manutention des bagages et les services d'un représentant local.

Vacances Canadien
(auparavant Les Voyages Treasure Bours)
UN UNIVERS DE VOYAGES



Air Canada Touram

CROISIÈRE DANS LES ANTILLES

Un choix de 3 «**Funships**»
Le Holiday, le Jubilee et le Celebration **1179\$**

06, 13 jan. 90 - 7 jours
Cabine intérieure, lits superposés

Autres dates de départ disponibles - demandez-nous les détails.

Prix inclut: vol aller-retour de Montréal via Air Canada, transferts aller-retour entre l'aéroport et le navire, hébergement tel que sélectionné à bord de «**Carnival Cruise Line**», plus repas succulents, activités et tous les divertissements à bord du navire et les services d'un représentant local.

AIR CANADA **TOURAM**

Votre dollar vacances prend de la valeur à l'Agence de Voyages Sears!

Galeries de Hull 776-4187

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposées par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. © Copyright Canada 1985. Sears Canada Inc. Toute reproduction sans les consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

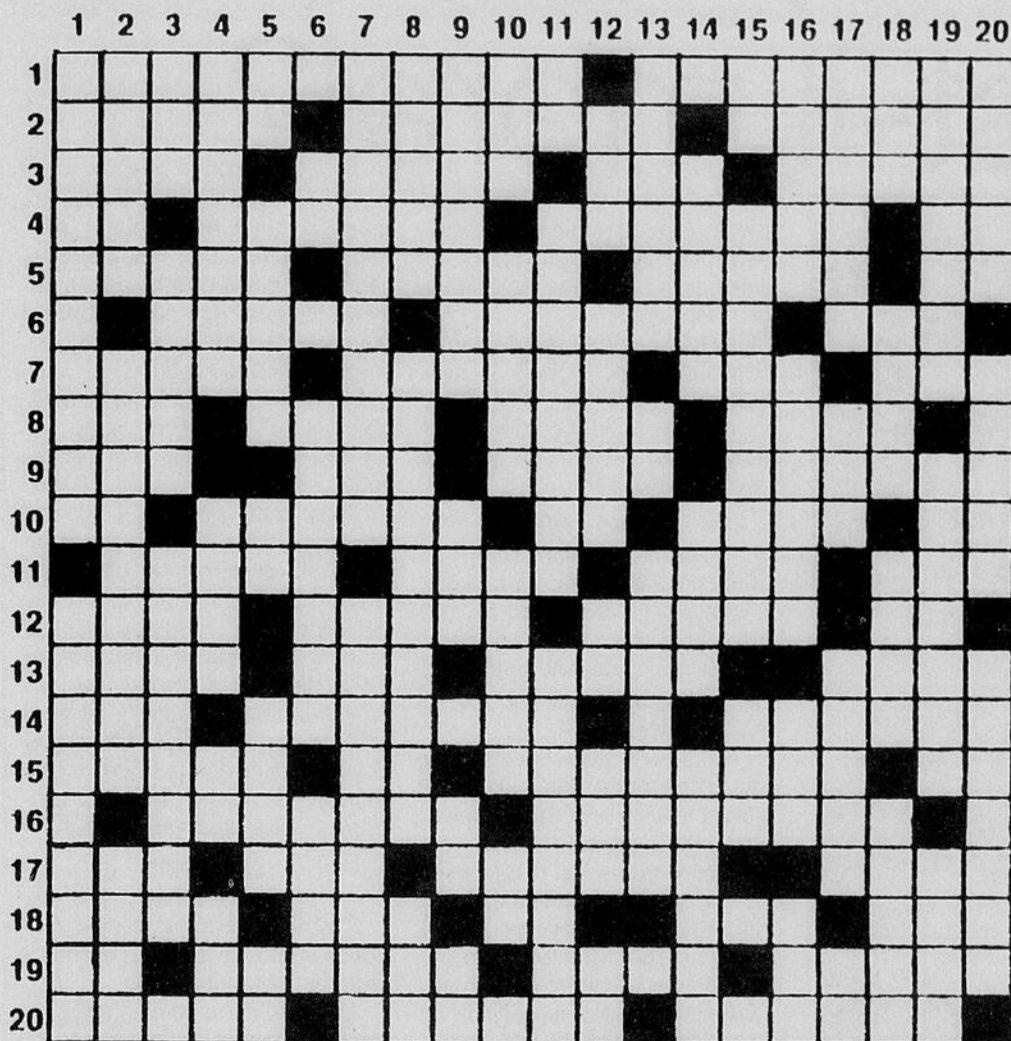


Detenteur d'un permis du Québec



LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

PROBLÈME



HORIZONTALEMENT

- 1—Débauche. — Conformation du corps.
- 2—Mét au diamètre exact. — Hôtels de ville. — Actions de déposer.
- 3—Délits. — Excroissance dure et pointue. — Situé. — Type courant de cigarillo.
- 4—Astate. — Irrité. — Façon de se tenir. — Article.
- 5—Marais du Péloponnèse. — Estonie. — Couleur du tan. — A la mode.
- 6—Piquants. — Tintera. — Sainte.
- 7—Qui contient de l'iodé. — Possessif. — Point cardinal. — Première page.
- 8—Inflorescence. — Ordonnance. — D'une locution indiquant l'intention. — Interjection pour avertir de se ranger.
- 9—Thymus du veau. — Monarque. — Se dit
- 10—De là. — Possessif. — Idem est. — Etat le plus vaste du monde. — Note.
- 11—Chef religieux musulman (pl.). — Irlande. — Déchet de matières azotées. — Possessif.
- 12—Contrat de location. — Exactes. — Unité de mesure de volume. — Sert à lier.
- 13—On y fait du feu. — Lettre grecque. — Pilastrs corniers. — Continent.
- 14—Colère poétique. — Partie postérieure. — Imagines.
- 15—Fine bande de soie qu'on passait sous un pont de peau. — In-finitif. — Exerçant sa suprématie. — Ile de l'océan Atlantique.
- 16—Résistants. — Qui porte de la laine.
- 17—Changement de la voix. — Troublé. — Bâton pastoral d'évêque. — Cordage.

VERTICALEMENT

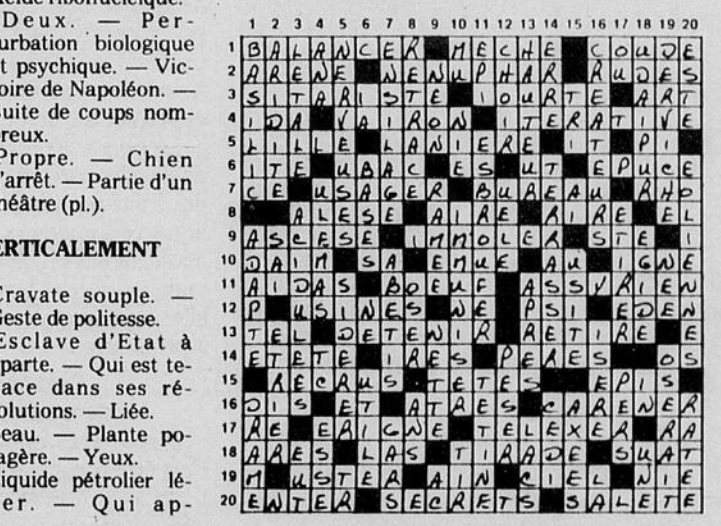
- 1—Partie d'une tasse. — Nommé. — Argent. — Jeta en l'air les pattes de derrière. — Acide ribonucléique.
- 2—Deux. — Perturbation biologique et psychique. — Victoire de Napoléon. — Suite de coups nombreux.
- 3—Propre. — Chien d'arrêt. — Partie d'un théâtre (pl.).
- 1—Cravate souple. — Geste de politesse.
- 2—Esclave d'Etat à Sparte. — Qui est tenace dans ses résolutions. — Liée.
- 3—Beau. — Plante potagère. — Yeux.
- 4—Liquide pétrolier léger. — Qui ap-

- partient au sexe fécondant. — Voyelles. — Orient.
- 5—Note. — Père des Néréides. — Chiffres romains. — Prénom féminin. — Tellure.
- 6—Voyelle doublée. — Monter. — Fiel de certains animaux.
- 7—Empreinte. — En forme d'outre (pl.).
- 8—Crédule. — Route à suivre. — Elimé.
- 9—Priorité d'âge entre frères et soeurs. — Période. — Scandium. — Saint.
- 10—Volonté. — Relatif à un ton. — Chamois des Pyrénées. — Roulement bref.
- 11—Voyelles. — Mouvement nationaliste irlandais. — Processus de formation de nouveaux mots.
- 12—Vit. — Eau congelée qui tombe en flocons. — Stère. — Ferme de Provence. — Infinitif.
- 13—Personne originaire d'Asie. — Négation. — Qui se rapportent à l'utérus.
- 14—Etoiles. — Urus. — N'avoueras pas.
- 15—Anno Domini. — Marquer le début. — Ivre.
- 16—Entre dans une mortaise. — Valsée. — Orientation. — Prière à la Vierge.
- 17—Donnes son avis. —

- Action de rire (vieux). — Excavation naturelle. — Pronom indéfini.
- 18—A moi. — Abattre. — Salle à manger des officiers. — Immobile.
- 19—Un Européen. — Forme l'arête saillante d'un toit. — Unité de mesure d'aire (pl.).
- 20—Sièges des usines Krupp. — Crochets. — Alcaloïde très toxique.



SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



SCRABBLE

Edmedia Inc. par Roger HACHEZ

UNE RALLONGE À 8 LETTRES

Le jeu consiste à trouver parmi la liste des mots qui suivent celui qui peut être rallongé par le début à l'aide des lettres fournies.

ABATTRE — ETAYAGE — LACERIE — CHEMINE — ENONCER — SABELLE — OVATION — TRIDENT — TOPIQUE — ABOUCHE — CLISSER — ENNUYER — AVELINE — EGALITE — PACIFIE — ESTIVAL — ILOTAGE — ANNELEE — REFLER

A	.....	N	.....
B	.....	O	.....
C	.....	P	.....
D	.....	Q	..... a
E	.....	R	.....
F	.....	S	.....
G	.....	T	.....
H	.....	U	.....
I	.....	V	..... a
J	.....	W	..... a
K	..... a	X	..... a
L	.....	Y	..... a
M	.....	Z	..... a

(a) aucun mot de 8 lettres à trouver

Les benjamins

Dans le langage propre au scrabble duplicate, un benjamin est réalisé lorsque l'on rallonge, de 3 lettres, un mot déjà sur le jeu, de façon à rejoindre une case « Mot compte triple » (par exemple, un mot placé en H4).

Le jeu qui suit comprend 6 benjamins qu'il vous faut trouver, chacun est commun aux 3 mots à droite des tirets.

---	ALISE	---	CARPE
---	CANER	---	DURAL
---	TIQUE	---	THETE
---	AISEE	---	ASTRE
---	GACHE	---	MAIRE
---	VENUE	---	ANCHE
---	LAINE	---	ANGLE
---	BELLE	---	CORNE
---	LICHE	---	PHASE

Club de scrabble libre

Le club de scrabble libre de Sainte-Geneviève de Sainte-Foy reprend ses activités, ce groupe réussit à rassembler plus de 30 personnes à chaque semaine, il faut voir avec quelle fébrilité tous et chacun se préparent à jouer.

La plupart des joueurs ayant une bonne expérience, il s'en suit des parties qui peuvent s'avérer très intéressantes. Tous ceux et celles qui seraient intéressé(e)s à avoir de plus amples informations peuvent téléphoner au numéro 658-2638 et demander M. ou Mme Roy. Les activités du club commencent le 15 septembre.

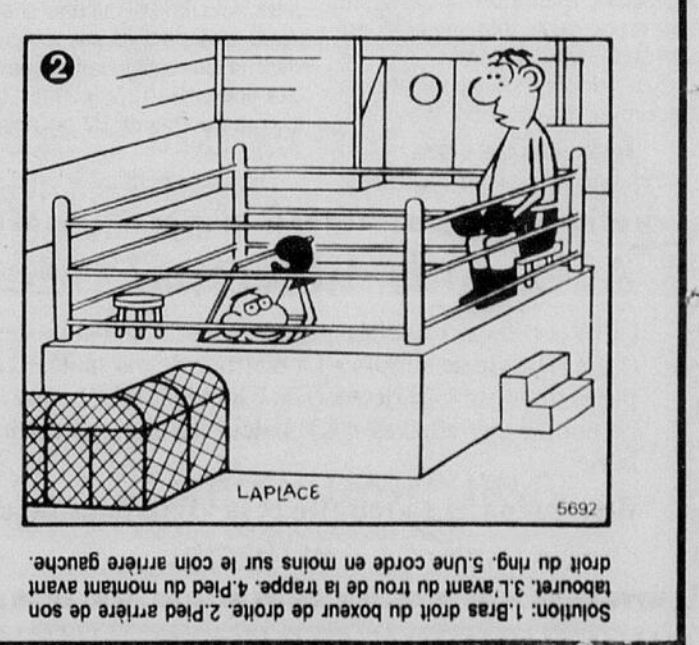
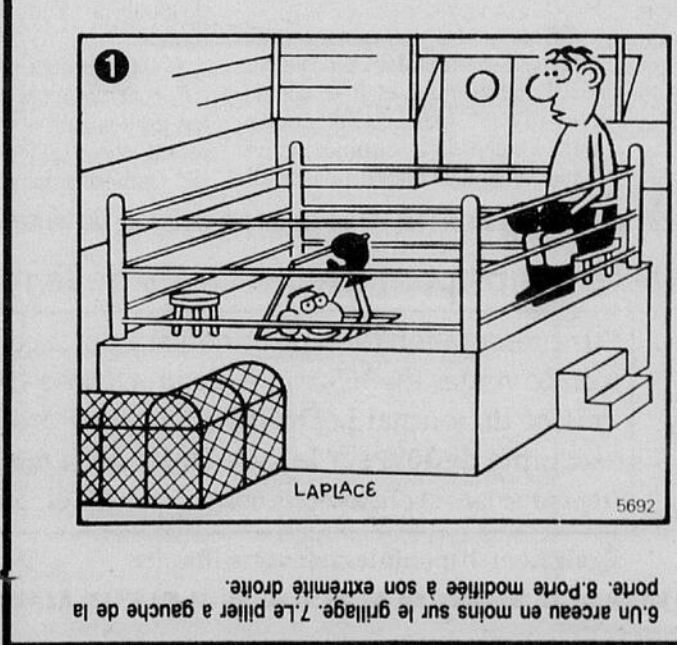
Solution au jeu de la semaine dernière

ABJECTION — BATAILLON — CINEROMAN — DRAVIDIEN — EUCLIDIEN — FANTASSIN — GOUPILLON — HYDRAVION — ISRAELIEN — JUEASSIEN — KOWEITTIEN — LENDEMAIN

Solution: rallonge à 8 lettres: ACHEMINE — BABOUCHE — CANNELEE — DENONCER — ECLISSER — FESTIVAL — GLACERIE — HENNUYER — ISABELLE — JAVELINE — LEGALITE — METAYAGE — NOVATION — OPACIFIE — PILOTAGE — RABATTE — STRIDENT — TREFLER — UTOPIQUE

Solution aux benjamins: CANALISE — CANCANER — CANTIQUE — EPICARPE — EPIDURAL — EPITHETE — MALAISEE — MALGACHE — MALVENUE — PALASTRE — PALMAIRE — PALANCHE — POULAIN — POUBELLE — POULICHE — TRIANGLE — TRICORNE — TRIPHASE

Le jeu des 8 erreurs



Solution: 1. Bras droit du boxeur de droite, 2. Pied arrière de son tabouret, 3. L'avant du trou de la trappe, 4. Pied du montant avant porte, 5. Une corde en moins sur le coin arrière gauche, 6. Un arceau en moins sur le grillage, 7. Le pilier à gauche de la porte, 8. Porte modifiée à son extrémité droite.



IL EST UNE FOI

Plus qu'une action individuelle, un geste social...

Le suicide est-il moral?

Le suicide, c'est un acte à deux faces: l'action d'un être libre, qui décide de supprimer sa vie; mais aussi l'action d'un être social.

Trop souvent, on l'a réduit au premier aspect seulement. Plusieurs spécialistes en sciences humaines et religieuses (Fuchs, Rollin, etc.) commencent à revoir la question. Le sens qu'ils donnent au suicide est d'abord centré sur la deuxième composante: l'individu comme membre d'une collectivité.

Dans le passé, on s'attachait surtout au côté «déviance» du suicide. Aujourd'hui, pense Fuchs, il faut aussi dépasser l'approche purement personnelle.

«Quelle que soit la pureté individualiste de l'intention, l'acte prend son sens de son insertion dans le tissu social». Selon le sociologue Mills, «bien des épreuves individuelles ne peuvent se résoudre sur le plan même des épreuves, mais doivent être abordées selon les enjeux collectifs».

La société remise en cause

Or, qu'arrive-t-il lors d'un suicide?

Un individu se donne la mort quand il en vient à se désintéresser totalement de la société ou à la refuser de façon agressive, alors qu'elle est censée représenter «des valeurs de co-humanité». Alors, c'est la société, nous dit Fuchs, qui est remise en cause. Quelque chose ne tourne pas rond.

Celui (celle) qui attende à sa vie le fait en désespoir de cause, bien souvent parce qu'aucune relation interhumaine ne le (la) soutient dans son projet de vie. La loi de l'échange est une loi fondamentale des humains. La relation avec l'autre, avec les autres est vitale. La vie n'a plus de sens quand il n'y a plus d'autre (d'Autre).

Malheureusement, les symboles d'identification dans la cité moderne s'éloignent trop souvent de cette interrelation humaine fondamentale.

Le corps, le sexe, l'argent, la carrière, le rôle social sont des choses périssables; quand on les perd, on peut croire avoir tout perdu. C'est pourquoi, fondamentalement, ce sont les valeurs de notre société qui sont remises en cause par le suicide.

Indignes de vivre

«Ces valeurs exaltent l'efficacité,



Celui ou celle qui attende à sa vie le fait en désespoir de cause, bien souvent parce qu'aucune relation interhumaine ne le (la) soutient dans son projet de vie...

la rentabilité, le pouvoir: qu'en est-il des faibles, des pauvres, des sans pouvoirs? Le jeune sans avenir, ou le chômeur sans travail, c'est-à-dire disqualifié socialement, le vieillard écarté des lieux vitaux de la société, tous ceux qui sont dévalorisés par cette échelle de valeurs, comment ne se croiraient-ils pas indignes de vivre, si leur conviction n'a pas d'autres sources où s'alimenter que le discours dominant de notre société?» (Fuchs).

Quel sens peut avoir un discours

sur la responsabilité morale individuelle quand les institutions sociales sont défaillantes, quand le tissu humain est brisé, quand nous n'avons plus les moyens de donner aux personnes le soutien minimum nécessaire à la vie?

On comprend alors que la morale cherche à se situer dans un contexte social et historique et à se démarquer d'une «perspective étroitement limitée de la destinée individuelle, à laquelle une certaine tradi-

tion historique nous a habitués» pour se ranger dans une autre beaucoup plus large d'un projet de «construction solidaire de l'humanité» (Rollin).

Une telle vision sociale du phénomène du suicide rappelle à tous, chrétiens et autres, la responsabilité que nous avons de travailler à bâtir une communauté humaine qui nous fasse tous vivre.

On ne peut isoler l'individu

Il n'est pas question, selon Rollin, de contester la conscience et la liberté personnelles, qui constituent la dignité et la grandeur fondamentales de l'humain: c'est une acquisition définitive.

En ce sens, le suicide peut être un acte proprement humain, parce qu'il est un acte de liberté humaine. Mais cette approche, si elle est coupée du contexte social plus large où elle doit se situer, peut en arriver à donner une importance exagérée à une conception individualiste répandue dans la culture occidentale.

On ne peut isoler ainsi l'individu de son environnement communautaire et familial. À vrai dire, on commence à se rendre compte que le tissu social de nos sociétés occidentales, fondé sur une telle conception de la liberté, est en train de se détériorer, précisément à cause de cette tradition qui tend à donner à la personne humaine une emprise totale et absolue sur son être et son agir.

La liberté et la responsabilité individuelles sont sans aucun doute des fruits précieux, qui résultent de notre conception occidentale et judéo-chrétienne de la personne, mais, poussées à bout, elles peuvent aller à l'encontre même des valeurs à promouvoir.

Solidarité communautaire

Être une personne humaine libre, c'est être capable d'établir des relations avec d'autres, de vivre dans une communauté humaine, de contribuer à bâtir cette communauté qui fait vivre. Bâtir le monde déborde et intègre la perspective individualiste d'être libre dans le monde.

C'est pourquoi le suicide, de façon générale — je mets de côté les cas particuliers — peut être dit immoral, parce qu'il détruit la solidarité communautaire.

Mais, en même temps, il nous retourne à notre responsabilité morale communautaire, c'est-à-dire au genre de communauté que nous avons bâtie ou que nous bâtissons pour que certains de ses membres veuillent ainsi se supprimer...

L'éthique sociale à laquelle nous aboutissons finalement nous fait passer des personnes aux institutions.

Dans cette optique, l'enjeu à considérer déborde la dimension individuelle de bonté ou de malice d'une personne; il porte d'abord sur les fondements sociaux qui les soutiennent. La morale de l'intention individuelle doit s'articuler sur les conditions sociales qui lui permettent de prendre corps. La gestion des moeurs ne doit pas devenir une manière de cacher les contradictions sociales existantes (Donval).

L'interdit du suicide

C'est dans cette perspective que nous sommes invités à réexaminer l'interdit moral du suicide.

Au lieu d'y voir comme règle extérieure, «une contrainte étrangère s'exerçant de façon catégorique et arbitraire», on devrait «y reconnaître, au contraire, le fruit et le produit de l'expérience millénaire d'une humanité... Un interdit dont la nature et l'intention, bien loin d'être retournées contre la liberté humaine, seraient tout ordonnées à sa protection et à sa protection de la vie physique qui en est la base» (Rollin).

Les régulations de l'action humaine et les interdits doivent pouvoir se justifier comme des réponses à des besoins de vie, des urgences et des nécessités humaines.

L'interdit du suicide ne devrait pas faire exception à cet agir éthique humain.

Benoît Bégin
Institut de pastorale
université Saint-Paul, Ottawa

GRATUIT

NOUVEAU TESTAMENT
de notre Seigneur Jésus-Christ
sans obligation de votre part

MESSAGE DE LA BIBLE 561-3669

Car le salaire du péché, c'est la mort; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle en Jésus-Christ notre Seigneur. Romain 6:23

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LUTHÉRIENNE
DU SAUVEUR VIVANT

Avez-vous du temps? Prenez de ce temps pour lire les Défis de la retraite

Ce livre colle aux réalités quotidiennes: • Le temps des choix • La vie de famille • La maîtrise de ma santé • Les pistes du loisir • La richesse du bénévolat • La bonne gestion de mes affaires • La chaleur du logis • Le soir de la vie

Bien préparer sa retraite et la vivre dans la joie

376 pages; 13 cm sur 17,5; 19,95\$ (405 8250)

Sur présentation de cette annonce à notre comptoir de ventes du 365, rue Rideau, Ottawa (porte voisine du journal LeDroit), vous aurez droit à un escompte de 10% sur le livre Défis de la retraite. (reproductions et photocopies non acceptées) Tél: 560.2542

Également disponible chez votre libraire

10%



NOVALIS





MESSES

DIOCÈSE GATINEAU-HULL

AYLMER

St. Mark
Samedi: 19h00
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30
684-6926

St-Médard
Samedi: 16h00
Dimanche: 9h00, 10h00 et 11h15
684-6760

St-Paul
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00
684-5318

BUCKINGHAM

St-Grégoire-de-Naziane
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h30 et 11h00
986-3381

St-Luc
Samedi: 19h00
Dimanche: 10h00 et 11h30
986-1916

Our Lady of Victory
Samedi: 19h00
Dimanche: 11h00
986-3763

St. Malachy (Mayo)
Dimanche: 9h00
986-3763

GATINEAU

Jean XXIII
Samedi: 16h00 et 19h00
Dimanche: 8h30, 9h30, 11h00, 12h30 et 17h00
568-4193

Notre-Dame-du-Saint-Rosaire
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30
568-9235

St-Alexandre
Samedi: 19h00
Dimanche: 10h et 11h30
561-3051

St-Aloysius-Gonzaga
Samedi: 19h00
Dimanche: 11h00
663-5244

St. Columban (Mission) Quinville
Dimanche: 9h00
663-5244

St-Maria-Goretti
Samedi: 19h00
Dimanche: 11h00
663-3261

St-Rose-de-Lima
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h00, 10h15 et 11h30
663-5787

St-François-de-Sales
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h45, 11h00, 12h15 et 20h00
561-1607

St-Jean-de-Brébeuf
Samedi: 16h30
Dimanche: 10h00
561-0573

Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00
663-7756

St-Mathieu
Samedi: 19h00
Dimanche: 10h00
568-4305

St-René-Goupil
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15
663-4240

St-Richard
Samedi: 19h00
Dimanche: 10h00 et 11h30
643-5566

Eglise Evangélique luthérienne du Sauveur Vivant
Dimanche: 9h30 étude biblique et 10h30 culte dominical
Mercredi: 19h30 étude biblique
561-6677

HULL

Communauté chrétienne portugaise
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h00 et 12h00
770-7872

Communauté Notre-Dame-de-Grâce
Dimanche: 10h00
771-3285

Communauté Ste-Bernadette
Samedi: 16h00
Dimanche: 10h00 et 12h00
771-3285

Communauté St-Rédempteur
Dimanche: 8h30 et 11h00
771-3285

Communauté Sacré-Coeur
Dimanche: 9h00 et 11h30
771-3285

Notre-Dame-de-l'Île
Secteur Fournier
Dimanche: 10h30

Notre-Dame-de-la-Guadeloupe
Samedi: 16h00
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h30
777-0553

Notre-Dame-de-Lorette
Samedi: 17h00
Dimanche: 10h00 et 11h30
777-8661

St-Benoît-Abbé
Samedi: 16h30
Dimanche: 8h30, 10h00 et 11h30
777-2100

St-Jean-Bosco
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h30, 11h00 et 13h00
777-5773

St-Joseph
Samedi: 16h00 et 19h00
Dimanche: 8h30, 11h00 et 12h45
771-7454

St-Pierre-Chanel
Samedi: 19h15
Dimanche: 9h30 et 11h00
770-4031

St-Raymond-de-Pennafort
Samedi: 16h00 et 19h15
Dimanche: 9h30, 11h00, 12h15 et 16h30
771-5879

REGIONS ENVIRONNANTES

L'Ange Gardien
Samedi: 19h30
Dimanche: 10h30
1-986-3219

St-Valérie (Boileau)
Dimanche: 10h00
1-687-2402

St-Félix-de-Valois (Chénéville)
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h30
1-428-3300

Saint-Fidèle de Fasset
Samedi: 19h15
Dimanche: 9h30
1-423-6686

N.-Dame-du-Bon-Secours (Montebello)
Samedi: 20h00
Dimanche: 10h30 et 17h00
1-423-6686

N.-Dame-de-la-Consolation (Montpellier)
Dimanche: 11h00
1-428-3515

Notre-Dame-de-la-Paix
Samedi: 19h30
Dimanche: 10h30
1-522-6646

Notre-Dame-de-la-Salette
Samedi: 20h00
Dimanche: 9h30
1-454-2261

St-Angélique de Papineauville
Samedi: 16h00
Dimanche: 10h45
1-427-5524

Coeur-Très-Pur-de-Marie (Plaisance)
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h30
1-427-5671

St-Casimir (Ripon)
Samedi: 19h30

Dimanche: 9h30
1-983-7300

St-André-Avellin
Samedi: 20h00
Dimanche: 10h30
1-983-2211

St-Jean-l'Évangéliste (Thurso)
Samedi: 19h15
Dimanche: 10h30
1-985-2771

N.-Dame-de-la-Garde (Val-des-Bois)
Samedi: 20h00
Dimanche: 11h00
1-766-2211

St-Louis-de-France (Poltimore)
Samedi: 19h30
Dimanche: 10h00
457-2942

St-Pierre-de-Wakefield
Samedi: 19h00
Dimanche: 10h00
457-2504

St-Antoine-de-Padoue Val-Des-Monts
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h00 et 11h30
671-2831

N.-Dame-du-Mont-Carmel (Duhamel)
Dimanche: 11h00

N.-Dame-du-Mont-Carmel (Kazabazua)
Samedi: 18h15
1-467-2030

St-Nom-de-Marie (Lac Ste-Marie)
Samedi: 19h30
1-467-2030

St-Camillus (Farrellton)
Dimanche: 10h00
1-459-3471

St-Martin (Martindale) (Aux deux semaines)
Dimanche: 10h30
1-422-3393

Holy Cross (Mission) Fieldville
Samedi: 19h00
1-459-3471

Low Centre
Dimanche: 11h15
1-422-3393

Our Lady of Sorrows (Venosta) (Aux deux semaines)
Dimanche: 10h30
1-422-3393

St-Dominique (Luskville)
Dimanche: 9h30 (anglais)
11h00 (français)
455-2482

DIOCÈSE D'OTTAWA Paroisses francophones

Zone I

Basilique Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa
60, avenue Guigue
Samedi: 19h15
Dimanche: 9h00, 11h00, 12h15 et 17h00
236-7496

St-Anne
528, ancienne rue St-Patrick
Samedi: 17h00
Dimanche: 8h00, 10h00 et 11h30
233-8586

St-Vincent-de-Paul
150, avenue Stanley
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h30 et 11h00
746-1011

Sacré-Coeur
591, rue Cumberland
Samedi: 17h00
Dimanche: 8h30, 10h00, 11h30 et 17h00
236-5743

Marie-Médiatrice
344, avenue Cyr
Samedi: 16h30
Dimanche: 10h00 et 11h30
749-5971

Notre-Dame-de-Lourdes
435, chemin Montréal
Samedi: 17h00 et 19h00
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h15
741-4174 ou 741-4176

Notre-Dame-du-St-Esprit
221, rue Baribeau

Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00
749-4715

St-Charles
135, rue Barette
Samedi: 19h15
Dimanche: 9h30 et 11h00

Zone II

St-Famille
152, avenue Glenora
Samedi: 17h00
Dimanche: 10h00 et 11h00
en Espagnol
236-1101

St-Sébastien
1000, rue France
Samedi: 16h00 et 19h15
Dimanche: 9h00, 10h00, 11h00 et 12h00
746-8627

Notre-Dame-de-la-Présentation
245, rue Donald
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h30 et 11h00
749-9494

St-Louis-Marie-de-Monfort
749, rue Trojan
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15
749-2844

Nativité-de-Notre-Seigneur-Jésus-Christ
355, rue Acton
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h30 et 11h00
521-1603 ou 237-1439

St-Thomas-d'Aquin
1244, rue Kilborn
Samedi: 17h00 et 19h30
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00
733-0513

St-Geneviève
825, avenue Canterbury
Samedi: 19h15
Dimanche: 9h30, 11h00 et 12h15
731-3772

Zone III

St-Marguerite-Marie
Case postal 99, Cumberland
Dimanche: 9h30 en anglais, 11h00 en français
737-3411

St-Marie (Orléans)
1636, promenade Prestwick, Orléans
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h30 et 11h00
830-9678

St-Claude
6, prom. Southpark, Gloucester
Samedi: 17h00
Dimanche: 11h00
824-5350

St-Bernard
1720, rue Saint-Bernard, Gloucester
Samedi: 17h00
Dimanche: 738-1943

St-Gabriel
55, rue Appleford, Gloucester
Samedi: 17h00 en français, 19h00 en anglais
Dimanche: 8h00 et 10h15 en français, 9h00 et 11h30 en anglais
745-4342

Notre-Dame-de-Lourdes (Cyrville)
118, rue Michel, Gloucester
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h00, 10h30 et 12h00
746-1583

St-Joseph d'Orléans
2757, boul. Saint-Joseph, Orléans
Samedi: 17h00 et 19h15
Dimanche: 8h45, 9h45, 11h00 et 12h10
824-2472

L'Annonciation-du-Seigneur
2414, ch. Ogilvie, Gloucester
Samedi: 17h15 en anglais et 19h00 en français
Dimanche: 8h45 en anglais, 10h00 en français, 11h15 en anglais, et 12h30 en français
746-7038

St-Laurent
Carlsbad Springs
Samedi: 19h15
Dimanche: 9h00 en anglais et 10h30 en français
822-1755

Notre-Dame-des-Champs
Chemin Mer Bleue, Navan
Samedi: 19h30
Dimanche: 9h00 et 11h00
824-2486

St-Hugues
3464, ch. Sarsfield, Sarsfield
Dimanche: 9h30 en anglais et 10h45 en français
855-2575, 230-9292

Zone IV

St-Euphémie
Case postale 129, Casselman
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h00 et 11h00
764-2966

St-Jacques
Case postale 100, Embrun
Samedi: 19h30
Dimanche: 8h30 et 10h30
443-2817

St-Joseph
R. R. 4 Casselman
Samedi: 17h00
Dimanche: 9h00 et 10h30
764-5368

St-Viateur
Case postale 99, Limoges
Samedi:
Dimanche:

St-Thérèse-d'Avila
R. R. 3 Marionville
Samedi: 19h00
Dimanche: 11h00
445-2006

St-Albert
Case postale 90, Saint-Albert
Samedi: 20h30
Dimanche: 9h30
987-2044

St-Isidore
St-Isidore-de-Prescott
Samedi: 20h00
Dimanche: 9h30 et 10h30
524-2860

Notre-Dame-de-la-Médaille-Miraculeuse
Case postale 22, Metcalfe
Samedi:
Dimanche:

Zone V

St-Victor
Case postal 129, Alfred
Samedi: 19h30
Dimanche: 10h30
679-2259

Sacré-Coeur
Case postale 128, Bourget
Samedi: 19h00
Dimanche: 8h30 et 10h30
487-2224

St-Félicité
Clarence Creek
Samedi: 19h00
Dimanche: 10h30
488-2000

St-Mathieu
Hammond
Samedi: 19h30
Dimanche: 8h30 et 10h30
487-2338

St-Thomas
Lefavre
Samedi: 19h30
Dimanche: 11h00
679-2320

St-Paul
Case postal 160, Plantagenet
Samedi: 19h30
Dimanche: 9h45 et 11h15
673-4348

St-Léon-le-Grand
R. R. 1 Treadwell
Samedi: 16h00
Dimanche: 9h30
673-4706

St-Benoît-Labre
Wendover
Samedi: 19h30
Dimanche: 10h00
673-4431

ZONE VI

Christ-Roi
254, rue Argyle
Samedi: 17h00
Dimanche: 11h00
233-3202

St-Jean-Baptiste
96, rue Empress
Samedi: 19h15
Dimanche: 10h00 et 11h30
594-3854

St-François-d'Assise
20, rue Fairmont
Samedi: 19h00
Dimanche: 9h00, 11h00 et 17h00
728-4310

La façon clé de vendre ou acheter 560-2750

Les petites annonces, ça marche en grand!

LeDroit

L'arthrite

Une maladie qui frappe seulement les personnes âgées? Rien de plus faux!

APPUYEZ LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE SOYEZ GÉNÉREUX

LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE
109 rue Wright, bureau 300
Hull, P.Q. J8K 2G7
(819) 777-2373

